Takri Documents
relating to the
History of Western Himalaya

Vishwa Chander Ohri
Vijay Sharma

Digitised by
Tharah Kardu

Takri Documents

relating to the

History of Western Himalaya

in the Bhuri Singh Museum, Chamba

@tharahkardu

Vishwa Chander Ohri
Vijay Sharma

Chamba Shilpa Parishad
2010

tharahkardu.in

Some financial assistance for this publication
was provided by the National Archives of India, New Delhi

©
Chamba Shilpa Parishad,
Chamba, Himachal Pradesh

Printed at:
Nagpal Offset Press,
Chamba, Himachal Pradesh

Digitised by
Tharah Kardu

Acknowledgments

Epigraphical material is an important source for the reconstruction of the history of a place or region. Inscriptions help us in fixing regnal dates and glean information on certain events and personages as well.

Nowhere else in the entire north western Himalayan region including Kashmir, such a large number of epigraphical material has come to light as the erstwhile Chamba State has yielded. Naturally protected by the high mountains, the Chamba kingdom remained fortunate enough in preserving its cultural heritage. The inscriptions in Sharda and Takri scripts found in and around Chamba are an important source of information that provide authentic facts related to the history and culture of this region. The Bhuri Singh Museum of Chamba is a repository that preserves important historical source material in the form of documents in Sharda, Persian and Takri scripts comprising sanad, letters, agreements, title deeds, declarations and treaties. The endorsements made by Mughal officials with their seal marks seen on several documents clearly indicate the direct interference of the Mughals in this hilly region.

The Takri script, sometimes called Tankri, is derived from the Sharda script of Kashmir. It is also closely related to Devashesh and Gurmukhi scripts. Takri had been the official script for writing Pahari languages such as Dogri, Chambiali and Mandiali in the most of hill states. Most of these Takri documents remind us of the effervescence of the Rajput hill Chiefs of the western Himalayas, covering a span of more than two centuries. Also these documents throw light on the internal socio-economic aspects besides administrative relationship between the Chamba State and the sovereign powers.

The subject matter of the Takri documents included in this monograph is related to the political history of Chamba and other adjoining hill states. These documents also reveal the political conditions prevailing in the hills during 18th and 19th centuries.

I am aware of the fact that there still remain awkward gaps in our information pertaining to the political history of this hilly region and problems continue to present themselves to us. The only satisfaction may be that some of the problems which remain belong to the entire history of Pahari region. With all its shortcomings, I hope that the present study of historical documents in Takri script makes a useful contribution to our understanding of the political situation and facts prevailing during that very period.

The difficult nature of the work and some problems related to my health were discouraging me to complete this work. The completion of this work, now, gives me much satisfaction. My son Rakesh Ohri and his wife Nishi Ohri gave full attention, encouragement and helped to complete this work. I am grateful to Shri Gurmeet Nagpal and Nitin Sharma for the planning and printing of this book. My gratitude extends to Vijay Sharma, artist-scholar of Chamba for his assistance in deciphering the Takri documents as well as in the production of this monograph.

Dipavali - 2009 **Vishwa Chander Ohri**

tharahkardu.in

Introduction

In the beginning of the previous century, it was Prof. J. Ph. Vogel who discovered, preserved and deciphered important epigraphical material lying scattered in various places within the Chamba State. His painstaking efforts yielded fruitful results in revealing the hitherto unknown history and culture of Chamba kingdom. The workmanship of the great sculptor Gugga and the glory of his royal patron the noted monarch Meru Varman (7th century) came to light through inscriptions incised on life-size brass images, which remained unnoticed in dark corridors for centuries. Besides inscriptions on metal images, Vogel also deciphered copper plate charters and epigraphs (chiefly in Sharda script) engraved on stones, which were very helpful in opening new vistas of the ancient history of Chamba State. In his *magnum opus* 'Antiquities of Chamba State, Part I' (1911), Vogel published all important inscriptions of the pre-Mohammedan era with their accurate translations and his efforts were widely appreciated.

Later, following the footsteps of Prof. Vogel, Dr. B. Ch. Chhabra, an archaeologist and worthy student of the former, further carried out the work on the same lines. Dr. Chhabra, too, deciphered the copper plate charters and other epigraphs and published them in his 'Antiquities of Chamba State, Part II', which he dedicated to his revered Guru, Prof. J. Ph.Vogel. Most of the copper plate charters (in Sharda and Takri scripts) deciphered by Dr. Chhabra were of the Mohammaden period and pertaining to land grants. These charters provide us information regarding land and revenue systems as agriculture was the sole means of livelihood and economy of the society of that period..

The erstwhile princely state and now a district of Himachal Pradesh, Chamba is surrounded on the northwest by Jammu and Kashmir (Kashtawar, Bhadrawah and Basohli), on the northeast by Ladhakh and Lahaul and on the southeast and south by the districts of Kangra and Gurdaspur. Before the emergence of the Sikh Maharaja Ranjit Singh as a paramount power in the Punjab in the 19th century, the political situation in the hills was different. Chamba State included the entire mountain fringe to the south of Dhaula Dhar, called Rihlu and Palam as far as Bhangahal, as also Padar and Bhadrawah in the Chenab valley, comprising a large area. The Palam area was annexed by the Kangra before 1793. Raja Raj Singh of Chamba was killed while defending the Rihlu area against Raja Sansar Chand in 1793, but the latter did not annex this area. In fact, the Sikhs snatched the Rihlu area for the Lahore kingdom in 1821. Padar and Bhadrawah were lost to the state in 1836 and 1846 and were annexed to Jammu and Kashmir in the reign of Raja Gulab Singh.

The Punjab hill states, ever since the establishment of Mughal empire in the 16th century, remained under the sovereign rule of the Mughals, Durranis, Sikh Maharaja Ranjit Singh and the East India company, which annexed the hill states in 1849. It was a time when petty hill chiefs bearing the title of Ranas or Thakurs, exercised authority either as

Digitised by
Tharah Kardu

independent rulers or under the suzerainty of a paramount power. These hill states were small and their boundaries were liable to constant changes.

The orders issued by Mughal imperial representatives during the reign of Shahjahan, Aurangzeb, Farrukh Siyar and Muhammad Shah apparently indicate the direct interference of Mughals in the Punjab hills. The declarations (*mahazar*) issued by the Mughal Imperial representatives, who acted as an arbitrator relating to a boundary dispute between the Rajas of Chamba and Basohli. The *paraganas* of Bhalai and Jundh, situated on the border of Chamba and Basohli were in the possession of Chamba State and the two states had changed hands several times. Eventually, these *paraganas* were restored to Chamba by a decision of Mughal representative. A Mughal officer visited the disputed area and summoned the chiefs of both the states i.e. Prithvi Singh of Chamba and Sangram Pal of Basohli. Raja Sangram Pal did not appear before the Imperial representative and the verdict went in favour of Raja Prithi Singh of Chamba.

After the decline of the Mughal empire in the beginning of 18th century, it was Ahmad Shah Durrani, the Afghan invader, who proved disastrous to the Mughals. Durrani not only plundered the countryside but also established his suzerainty in central and eastern Punjab and the adjoining Punjab hill states and made them his vassals. Ahmad Shah appointed Raja Ghamand Chand of Kangra as *Nazim* of the entire hill region in 1758.

After Ahmad Shah's last invasion in 1767, Durrani's rule came to an end. The Sikhs, then, emerged politically as a paramount power. Soon they began their incursions into the outer hills. At times, on the invitation of the hill chiefs, they acted as mercenaries in their mutual quarrels. From the Takri documents, we learn their relationship with the hill chiefs.

It is evident that the administration of Chamba and other hill states was under the jurisdiction of the *faujdar* of Jammu. On the decline of Mughal rule, Raja Ranjit Dev of Jammu become independent and had asserted his sway between the Chenab and Ravi. His increasing influence was felt in Chamba too, when he had appointed one of his own officials to the office of wazir at Chamba during the early years of Raja Raj Singh's regime. When Raj Singh came of age, he suspected the secret designs of Ranjit Dev against the Chamba State and he threw the Jammu wazir into prison. Considering this event a personal insult, Ranjit Dev sent an army under Raja Amrit Pal of Basohli to invade Chamba. With the help of Ramgarhia sardars, Raj Singh drove out the Jammu and Basohli forces. This event took place in 1775 and is the first reference to the Sikhs in the annals of the Chamba State.

On the death of Raja Ranjit Dev of Jammu in 1781, his son and successor Raja Brajraj Dev restored Bhalei and Jund *paraganas* to Chamba state along with Bhandal, Kihar and Diur. From these documents, it is evident that both Chamba and Basohli States regarded Jammu as their suzerain at that period.

tharahkardu.in

One of the documents brings to light an agreement in Takri between Raja Shamser Sen of Mandi, Sansar Chand Katoch of Kangra and Raja Raj Singh of Chamba to attack Makrasa (Kullu) and seize Bhangahal and divide it equally among them each taking the portion nearest to his own territory. This document is dated 1st Magh, Vikrami Samvat 1834 (=1778 AD). From this agreement, we learn that Bhangahal area was, then, in the possession of Kullu and the three states (Chamba, Kangra and Mandi) agreed to snatch it from the hands of Kullu. The territory of Chamba, then, was extended up to the southern outskirt of the Dhaula Dhar, in the Kangra valley, as far east as the borders of Bir Bhangahal and the Pathiyar fort (near Palam) was garrisoned by the Chamba troops. That is why it was easy for the Chamba troops to attack on Bir Bhangahal.

The documents preserved in the Bhuri Singh Museum, Chamba also inform us about Chamba's supremacy over Kashtawar and Bhadrawah areas. Several letters addressed to Raja Raj Singh (1764-1793) and his son and successor Jit Singh (1793-1808) by the chiefs of Kashtwar and Bhadrawah apparently indicate their administrative relationship with Chamba State.

A letter in Takri addressed to Raja Raj Singh of Chamba by Raja Pritam Singh of Kullu in the Chamba Museum collection, in which the latter complains that Bhangahal has been occupied and he asks for its restoration. The Kullu Chief also requests for the release of his wazir Bhag Singh. However, his request was not complied with. We learn from another letter (dated 1778) that two persons – Tulsi Ram and Jassi Ram by name, had offered security for the payment of rupees fifteen thousand for Bhag Singh's release.

Another important letter in Takri (dated 1782) is addressed to Raj Singh of Chamba from Rani of Kahloor (Bilaspur) State asking his help and protection for her infant son Mahan Singh.

An interesting letter also informs us about the ill-fated Raja Bir Singh of Nurpur, who was the brother-in-law of Raja Charhat Singh (1808-44) of Chamba. Bir Singh remained in imprisonment for seven years in the fort of Govindgarh under the custody of Sikhs. He was ransomed by Charhat Singh for Rupees eighty five thousand for his release.

Several Takri documented preserved in Chamba museum bear the palm impression in saffron of some hill chiefs. The subject matter of the Takri documents included in this monograph relates to the political history of Chamba and other adjoining hill states. These documents also expose the uncertain political conditions prevailing in this hilly region during 18th and 19th centuries

Vishwa Chander Ohri
Vijay Sharma

Digitised by
Tharah Kardu

tharahkardu.in

C.5

श्री महाराजे धरम लीखेआ से
प्रमाण महाराजे क-
ण्णा अस महाराजे नहीं
करणा से अभी दी बात पक थी।

श्री राम जी
ऊँ।। श्री महा सं ८४ असूज प्र. २१ काकल श्री महा श्री मीएं श्री
धीरज पाले धरम कोउले श्री महा श्री महाराजे श्री उदे सींघे
की लीखी दीता श्री मींए जय सींघे हथे श्री महाराजे श्री उदे
सींघे धरमे कोउले जे लीखी दीता जे बलाउर दी भूउ दे
र आर सूत्र तरआरी जीहां बरधे तीहां बरधेणी। जे धरम श्री
महाराज दुबख लीखया तीस लीखे की श्री महाराजे पहरा देणा
बलाउरे भी चंबे दीआ भूंई सूत्र की भले ही चाहणा जे कीछी
मतलब दी श्री महाराजे हीरूए पाधे दी बात पक थी से असे
नीसे होई असे भी।। अभी दी बात कख थी अते। इस धरमे बीच
साखी श्री लछमी नाराएण दोनी बख सं. ८४ असूज प्र. २१

Digitised by
Tharah Kardu

बसोहली (बलौर) के राजा धीरज पाल और चम्बा के राजा उदय सिंह द्वारा परस्पर सहयोग के लिए किया गया करारनामा। इसमें चम्बा के राजा ने बसोहली राज्य के हित में कार्य करने का भरोसा जताया है। राजा धीरज पाल द्वारा लिखित यह पत्र मियां जय सिंह (संभवतः चम्बा का वजीर) को प्रेषित किया गया था, जबकि करारनामे की शर्तें दोनों पक्षों ने पाधा हीरू के साथ मिलकर निर्धारित की थीं।

अभिलेख की तिथि 21 असूज शास्त्र सं. 84 (1708 ई.) है।

An agreement between Raja Dhiraj Pal of Balaur (Basohli) and Raja Udai Singh of Chamba for mutual help.The Raja of Chamba undertook to act in the interest of the Balaur state.The letter from Raja Dhiraj Pal was given to Mian Jai Singh (most probably the wazir of Chamba) while the terms for the agreement / treaty were initially decided mutually through Padha Hiru (of Balaur).

Dated : 21ST of Asooj Sastra Sam. 84 (=AD 1708).

tharahkardu.in

C-18

लीखतम श्री राजा श्री समसेर सेने। श्री मीयां सूर-
मा सेन। श्री मीयां संसार चंद। श्री राजे श्री राज
सींघे की धरम लीखी दीता धरम एह जे मकड़ा-
से पर हंगामा करणा भंगाले दी जीमी (जमीन) इस हं
गामे बीच छुटे से त्रीहीए टोला हेसा करी बंडी लेणी
इक हेसा मंडयाला इक हेसा चंबयाला इक हेसा कटो-
चा लेणा अपणे-अपणे बने दी चीक त्रीए हेसे
बंडी लेणी इस बीच कोई तफाउत करे से श्री
ठाकुरे जी दा झूठा श्री ठाकुर जी त्रीही टोला बीच
दरम्यान गढ़ थड़ा छूटे से ढाली देणा
ऐहे धरम रखणा हंगामा सलूक जे करणा
होए से भी सभी दीआ सलाही माफक ही करणा
बख जवाब सवाल कुसी नहीं करणा ऐह धरम
दीवाने ..... मीएं उग्र चंदे जोधा राम
मंडयाले मुरलीए हथे ठहराया सं. १८३४ माघ प्र. १
लीख्या प्रमुए।।

लीखेआ उगरे लीखे माफक धरम
त्रीही साहबा रखणा जे धरम बीच कोई
खता करे से श्री प्रमेसरे दा झूठा
लीखतं जोध राम वजीर बरागी
रामे दे लीखे माफक ए धर-
म श्री राजे राज सींघे जी की लीखी
दीता जे कोई तफाउत करे श्री
ठाकुरे पंचा दा झूठा

लीखतम श्री राजा श्री समसेर सेने श्री मीयां सूरमा सेन श्री मीयां संसार चंद श्री राजे श्री राज सींघे की लीखी दीता इस बीच तफाउत करे से श्री ठाकुरे दा झूठा जे एह धरम रखणा

लीखतम मंडयाल मुरली श्री दीवान श्री
मींए श्री सूरमा सेने वजीरे बरागी रामे दे

Digitised by
Tharah Kardu

यह अभिलेख मण्डी के राजा शमशेर सेन और कांगड़ा नरेश संसार चंद के मध्य करारनामा है, जिसमें मकड़ासा कुल्लू पर आक्रमण करने का उल्लेख है। इसमें वर्णित है कि मकड़ासे पर आक्रमण के पश्चात् मण्डी, कांगड़ा और चम्बा अपनी सीमा से सटे भंगाल क्षेत्र को बराबर बांट लेंगे। यदि इस विषय में कोई उज़्र होगा तो सभी राज्य मिलकर सांझा जवाब देगें। यह करारनामा चम्बा के राजा राजसिंह के पक्ष में लिखा गया है।

अभिलेख की तिथि 1 माघ, विक्रमी संवत 1834 (1778 ई.) है।

Agreement executed by Raja Shamsher Sen of Mandi, Mian Surma Sen (regent, Mandi state) and Raja Sansar Chand of Kangra to attack Makrasa (Kulu) and sieze Bhanghal area and divide it equally among Mandi, Kangra and Chamba states, each taking the portion near its territory. The fortress in that area will be demolished and if there is any question /investigation of this action, all the three (states) would give a mutually agreed reply. It seems there was some sort of control of an authority (in spite of the fact that it was a period of total chaos in this region) which made these states to insert a clause of this nature in the agreement. The agreement was executed in favour of the Chamba Raja Raj Singh. The language of the agreement and the availability of another document on this particular subject indicate that separate agreements were executed and the solemn undertakings (agreements) were given to each state.

The signatories to the agreement are the representatives of the parties.

Dated: 1st Magh Vik. Sam.1834 (=AD 1778).

tharahkardu.in

C-19

हस्तछाप

श्री राम जी
ऊँ श्री महा श्री प्रीतमे सींघे श्री राजे राज सींघे की धरम लीखी दी-
ता धरम एह जे जीहां की कदीम चंबे मकड़ासे सूत्र बरतणा तीस माफक
चंबे मकड़ासे दी सरम धरम नेक बद इक करी जाणनी जे कोई चंबे
उप्र हंगामा करे ता मकड़ासे सेई करणा मकड़ासे उप्र हंगामा करे तां
चंबे सेई करणा फौज सरदार भेजे करणे जीथी मकाड़ासे दा सूत्र होए
तीथी चंबे भी सूत्र रखणा इस धरमा बीच तफाउत कुसे नहीं करणी
श्री रघुनाथ जी दरम्यान होर मकड़ासे बीच जे गद्दी रैहंदे तीन्हां ते जे
चंबे दा हसाब है से मकड़ासे दुआणा मकड़ा (से) छडी चंबे होर सूत्र चा
ल बरते ता इस धरमे ते असे उरन होए चंबे श्री राजे राज सींघे
भामचंद बत्ता पकड़ी चंबे नीता ता धरम सुगीर ..... संवत ५५
रे चैत्र प्र. २५ लीखा रतनगीरी टोका होर भंगाहला उप्र अंवल जीते
लगे तीहां छड़ाई देणा जीतणा एह काम होआ ता पठारा दा साथ पू-
रणा एह धरम श्री राजे राज सींघा बाघा बर्जीरे जोराबरे भाग चं-
दे जे धरम ठहरा तीस धरम लेई मीयां नीधान सींघ आ
या धरम पटा भी अंदा ते मकड़ासे थे भी धरम पटा दीता
बर्जीरे भाग चंदे हथे चंबे दीता जे इस धरमा थे झूठा करे
से श्री रघुनाथ जी श्री लछमीनाथ जी रा झूठा जे एहे धरम
संवते ५५ रे चैत्र प्र. २५ लीख्या।।सुभ।।सुभ।।सुभ।।

Digitised by
Tharah Kardu

संधि के रूप में यह पत्र कुल्लू के राजा प्रीतम सिंह (1767–1806 ई.) ने चम्बा के राजा राज सिंह को लिखा था, जिसमें दोनों राज्यों के पुराने समय से मैत्रीपूर्ण सम्बन्धों को बनाए रखने तथा आक्रमण के समय परस्पर सहयोग करने पर बल दिया गया है। इस पत्र में उल्लेख है कि वजीर भाग सिंह, जिसे मार्ग में बन्दी बना कर चम्बा ले जाया गया, उसे छोड़ने हेतु मियां निधान सिंह को पत्र के साथ भेजा गया। अभिलेख यह भी दर्शाता है कि भंगाल क्षेत्र को चम्बा राज्य ने अपने अधीन कर लिया।

इसे बहाल किये जाने पर कुल्लू द्वारा पठयार मामले में मदद करने का उल्लेख है। इसमें यह भी लिखित है कि कुल्लू में रह रहे गद्दियों के अनसुलझे मामले को भी कुल्लू राज्य द्वारा सुलझा लिया जाएगा।

अभिलेख की तिथि 25 चैत्र सं. 55 (अप्रैल, 1780 ई.) है।

Agreement in the form of a letter from Raja Pritam Singh of Kullu to Raja Raj Singh of Chamba, affirming the ancient amity and friendship between the states, and promising mutual help in case of attack.

It further states that Wazir Bhag Chand had been seized on the road and taken to Chamba and that Mian Nidhan Singh is sent with the latter to effect his release. The document records that Bhanghal had been occupied by Chamba. On its restoration to Kullu, the Kullu state will help in the matter of Pathiyar. It is also mentioned that the unsettled account in respect of Gaddis residing in Kullu will be cleared by the Kullu state. It seems that the tax on grazing of sheep/goats in the Chamba state forests was not cleared by some Gaddis of Kullu.

Dated 25st Chet Sam. 55 (=AD 1780)

tharahkardu.in

C-21

श्री राम जी

हस्तछाप

इस बिच दरम्यान श्री लक्ष्मी नारायण जी धरम दोआ धड़े रखणा

लीखतं श्री महाराजे श्री ब्रजराज देव श्री राजे राज सींघे दे
कस्तवाड़ दे राज दा जीमा कीता श्री राजे राज सींघे दी मार-
फत श्री मींए माणकू दे पुत्र श्री कुंदन सींघ की राज देता
कस्तवाड़ दी नेक बद सभ चंबे कने रखणी जीहां चंबे उ-
प्र मेहरबनगी तीहां कस्तवाड़ उप्र रखणी श्री महा-
राजे श्री ब्रजराज देए दे बंसे एह धरम पालणा श्री राजे रा-
ज सींघे दे बंस खीजमती बीच रहणा तफाउत (न) करणी ता-
ही कस्तुआड़ दे राजे दी सींआ सभ बगसी जे कोई कल कलेहलु मज
राना बधदा देए ताभी इत गल नहीं मनणी धरम रखणा
बेओरा मतलबे दा .....
परगणा १ कंधी दा बगसे परगणा १ सुरोड बगसेआ
टपा १ चकाग १२ भंवर समेत
बगसए पोगल जीहां कदीम अमल कने
कसतवाड़ बरतदे आए तीहां बरतणा
परगणा-१ बहनाल दा कसमीरे हेठ है से श्री महाराजे श्री
ब्रजराज देए दा अमल होअ ता कस्तुआड़ कने बगसेआ
जगीर १ कस्तुआड़ दी कसमीर बीच हेसे दुआणी
होर परगणा मंडल लगाए ता अमल सभनी परगने करणा
कस्तवाड़े दे
पीचला करजा साहुकारे दा कस्तुआड़ उप्र जे है से राजे
कुंदन सींघे नहीं देणा कनु दे करजे दा बंदबसत करी देणा
होर कुसक (?) नहीं देणा होर रूपेआ हाजर १५००/- अखरे हजारे
डेढ साल १ परती सरकार मामलात श्री महाराजे श्री

लीखा रे प्रमाण

ब्रजराज देअ चुह देअ (?) करन तीस बीच तफाउत नहीं करनी
समत ..... भाद्र प्र. १८ हुकम श्री महाराजे दे माफक लीखेआ

Digitised by
Tharah Kardu

यह अभिलेख जम्मू के महाराजा ब्रजराज देव की ओर से वक्तव्य है, जिसमें किश्तवाड़ को चम्बा के राजा राज सिंह को दिये जाने की बात कही गई है। वक्तव्य के अनुसार किश्तवाड़ अब चम्बा राज्य का भाग होगा और राजा राज सिंह के अधिकार में होगा। किश्तवाड़ को मियां माणकू के पुत्र कुंदन सिंह को सौंपा गया है। चम्बा राज्य के अधिकार में होते हुए भी यदि भविष्य में कोई अधिक नज़राना देने की पेशकश करे तब भी इस बारे कोई बदलाव नहीं होगा। राजा कुंदन सिंह को दिए गए भूभाग (किश्तवाड़) के परगणों के नाम इसमें लिखित हैं। कुंदन सिंह को प्रत्येक वर्ष 1500 रूपये जम्मू को दिये जानेवाले कर के रूप में अदा करने होंगे।

अभिलेख की तिथि 18 भादों शास्त्र सं. 59 (1783 ई.) है।

Statement on behalf of Maharja Brijraj Dev of Jammu, entrusting /bestowing Kashtwar to Raja Raj Singh of Chamba. Kashtwar will be the territory of Chamba. Subject to the control of Raja Raj Singh of Chamba, Kashtwar is bestowed to Kundan Singh Son of Mian Manaku. The control of Kashtwar will remain vested with the Raja of Chamba and if in future anyone else offers higher *nazrana*,the postion agreed to will not be altered. The territory made over to (vassal) Raja Kundan Singh is defined mentioning the names of *parganas/tapas* and *jagirs*. Kundan Singh was required to pay rupees 1500 per annum on account of tribute to Jammu.

Dated: 18st of Bhadon, Sastra Sam. 59 (=AD 1783)

tharahkardu.in

C-22

हस्तछाप

लीखतं फते पाल इस धरमे पुर
पुरा काएम रैहणा जे श्री राजे धोका तफाउत
करे से श्री ठाकुरे दा झूठा

श्री राम जी
श्री लछमी नाराएण जी तथा श्री वासक जी दरम्यान श्री महाराजे श्री राज सींघे जी
की श्री राए फते पाले धरम लीखी दीता से दोहनी साहबा धरम रखणा जे कोई पैहले इस
बीच तफाउत करे से श्री ठाकुरे दा झूठा
अथ जे श्री राए फते पाल भद्राहे की बीदा कीता करी बोल करार कीते तीधी दे लीखत करी दीता
होर लीखी लेआ इधी उप्र काएम रैहणा

चेता

१. श्री महाराजे कुसे कनारे की कमे माफक सदन भाएं मीलणे गीलणे वासते चम्बे की श्री राए फते पाले की सदन ता सीताब बरधी आऊणा अटकना नेही
१. मीएं जै चंदे वाली बंड श्री राए फते पाले मींए भूप चंदे की दीती पटा लीखी दीता तीधी उप्र मीएं भूप चंदे की अमल देणा तीस बीच फीरी तफाउत न होए बंड बीच खे-चल न होए मीएं भूप चंदे दी गौर बीच रैहणा
१. भद्राहे दी जमादारी जे चुके से टेक सींघे की श्री महाराजे दी मारफत देआ करणे बंज १ इक दूज सींघे की बरख १ दा देआ करणा भद्राहे दा जीमा हाकमे वाल श्री महाराजे अपणा रखणी
१. बलउरे कस्तुआड़े बहेंद्राले कने चाल नहीं रखणी होरन्हा राजे कने जे चाल सूत्र रखणा से चम्बे दी चाल लेई रखणी चंबे कने जे कोई तफाउत रखी बरते तीस कने सूत्र चाल नहीं रखणा
१. चंबे दी फौज सीरदार समेत भद्राहे रैहणा तीस की सीरदारे माफक ध्याड़ी सीरदारे की होरन्हा लोक की आटा चौल दाल लूण आदमी माफक रोज बीरोज़ देआ करणा वरो न वुटे खाणे बीना जीहां लोक खुआर न होए फौज़ कमे माफक होर सदन भद्राहे की तां तीन्हां की भी बरो देआ करणा फौज सीरदार जे (?) बीदा करणे होन से बीदा करणे
१. बलउर बेहन्द्राले कस्तुआड़े दा जवाब सवाल कागद पत्र भद्राहे आवे से वी जीनस चंबे की लीख्या करणा कागद भेजे करणे छुपाणे नहीं भद्राहे चंबे दी सरम इक जाणनी
१. चंबे कने चाल अपणे मने ही रखणी चंबे दी चाली बीच होर सदी सलाह नहीं पुछणी परतणी
१ कस्तुआड़े दा कम असे उठाइये श्री राजे कुंदन सींघे भालणे वास्ते तां भद्राहे दी फौ-ज सभई कीठी करी इस कमे दा तरदुत करणा कस्तुआड़े दा कम सीर चाढ़ना अपु कने जाई कुंदन सींघ राज उप्र काएम करणा
१ सींघ की जे रु ३०००/- नजराना मन्या दा है से सं ६१ दे बसाख जेठ बीच भरी भेजणे चंबे

श्री राय फते पाले धरम लीखी दीता सं. ६० चै. प्र. २५
श्री महाराजे (राज सिंघे) की

Digitised by
Tharah Kardu

C-22

इस अभिलेख में चम्बा के राजा राज सिंह और भद्रवाह के फतेह पाल के मध्य हुई आपसी सहमति का उल्लेख है। ऐसा प्रतीत होता है कि इस लेख को फतेह पाल द्वारा चम्बा से भद्रवाह जाने से पूर्व निम्न शर्तें स्वीकार किये जाने पर चम्बा में लिखा गया था।

1. कि जब भी बुलाएँ तो उसे चम्बा आना होगा।
2. कि वह जय चंद की जागीर भूप चंद को सौंपेगा और इस पर उसका अधिकार कायम होने देगा।
3. कि भद्रवाह का कर चम्बा के राजा के माध्यम से देगा।
4. कि चम्बा का एक सैन्य दल भद्रवाह में रहेगा और फतेह पाल उनके पद के अनुसार उन्हें सभी वस्तुएँ मुहैया करेगा।
5. कि वह बलौर किश्तवाड़ और बन्द्रालटा से कोई नाता नहीं रखेगा। यदि इन राज्यों से कोई संदेश प्राप्त करें तो उसे छुपाएगा नहीं और चम्बा को सूचित करेगा।
6. कि चम्बा मियां कुंदन सिंह को किश्तवाड़ प्राप्ति हेतु पूरा सहयोग कर रहा है और फतेह पाल को भी उसकी सहायतार्थ एक सैन्य टुकड़ी भेजें और अन्य सहायता अवश्य करें।
7. रूपये 3000/– का कर जो चम्बा राज्य ने सिक्खों को दिया है, चम्बा को अदा करें।

यद्यपि इस अभिलेख पर तिथि लिखी नहीं है, परन्तु इस पत्र के पीछे लेखक ने दिनांक 25 चैत्र सं. 60 (1785 ई.) अंकित की है।

Agreement between Raja Raj Singh of Chamba and Fateh Pal of Bhadrawah. The document, it seems, was executed at Chamba before the departure of Fateh Pal (from Chamba) to Bhadrawah, on the conditions agreed to by him. (1) That whenever summoned, he will soon come to Chamba, (2) That he will give Jai Chand's *jagir* to Bhup Chand and maintain his control over it. He will serve for the interest of Bhup Chand and will not create any problem, (3) the tribute in respect of Bhadrawah will be paid through Raja Raj Singh, (4) Chamba troops will remain at Bhadrawah and Fateh Pal will provide Supplies according to their rank, (5) He will not maintain any contacts with Balaur, Kashtwar and Bandralta. If any communication is received from these states, he will not conceal it, and will keep Chamba informed, (6) Chamba is supporting Mian Kundan Singh in his attempt to gain Kashtwar and Fateh Pal must send a force and provide full help, and (7) the tribute of Rs.3000/- which have been paid by Chamba to the Sikhs will be paid to Chamba. The document does not bear any date, but a record-keeper's note at the back of the document mentions the date 25 Chet (Chaitra), Sam.60. (=AD 1785).

tharahkardu.in

C-23

संवत १८३७ चैत्र प्र. १० श्री राए श्री परगास (प्रकाश) चं-
दे श्री मींए श्री संसार चंदे लीखी दीता चंबयाला
कलादार फसला लेए (?) देवान होर रूपए रोक
ले दे से चबयाला की छडे एह मामलात कीले-
दार चंबयाला कछा नहीं लेआ करणी इस लीखे
माफक धरम रखणा ध्यान सींघ जे धाया राम खुसा-
ले उमेदे हथे लीखेआ अछरे बालकुए

Digitised by
Tharah Kardu

इस अभिलेख द्वारा गुलेर के राजा प्रकाश चंद ने कांगड़ा के राजा संसार चंद के साथ करार किया है, जिसमें पैसों की माफी तथा चम्बा से ऋण के तौर पर ली गई धान की फसल का उल्लेख है। यह भी उल्लिखित है कि इस क्षेत्र के सभी शासकों को पहाड़ों में सिक्खों के बढ़ते प्रभाव की दृष्टि से एकजुट हो जाना चाहिए।

इस अभिलेख पर सात मुहरों की छाप अंकित है। (1) राजा संसार चंद (2) राजा प्रकाश चंद (3) जुल्फिकार अली खान (4) कौशल सिंह (5) ध्यान सिंह (6) जोधा राम (7) स्पष्ट नहीं?

अभिलेख पर तिथि 10 चैत्र विक्रमी सं. 1837 (1770 ई.) अंकित है।

An agreement executed executed by Raja Prakash Chand of Guler and Raja Sansar Chand of Kangra, mentioning the remission of some money and probably also of some paddy loaned to the Chamba State. It seems there was need for all the chiefs in this region to unite for some common cause, perhaps for safeguarding themselves against the advance of the Sikhs to the hilly region. The document bears impressions of seven seals : (1) Raja Sansar Chand, (2) Raja Prakash Chand (3) Zulfikar-Ali Khan, (4) Kaushal Singh, (5) Dhayan Singh, (6) Jodha Ram, & (7) the legend in not clear in this impression.

Dated 10st of Chet Vik. Sam. 1837 (=AD 1870)

tharahkardu.in

इस माफक धरम रखणा श्री ठाकु-
र जी दरम्यान तीहनी घरे इक रहणा
इस माफक धरम रखणा श्री ठाकुर दरम्यान त्रीही घ-
रा इक रहणा
राम सं. १८३२ जेठ प्र. ३० श्री महा श्री मींए श्री संसार चं-
दे श्री महा श्री राजे राज सींघे की धरम लीखी दीता इस
उपर काएम रैहणा चंबे गुलेर कांगड़े दी सरम धरम सूत्र
चाल इक रखणी उआरे पारे बखा चंबे उपर कोई हंगामा करे
ता गुलेर कांगड़े उपराला करणा गुलेर कांगड़े उपर उ-
आरे पारे बखा कोई हंगामा करे ता चंबे उपराला करणा
कीलेदार गुलेर कांगड़े दे भूमे चार देणे (?) बीच कीछ तफाउत
करन ता चंबयाला सलाही हंगामा करी कीठया होई भूम चारा लेई
देणा चंबयाला कछा धान मंगन इस गला उपर कीछ ब-
खेड़ा करण ता गुलेर कांगड़े चंबे कीठया होई धान नहीं देणा
परगणे जूढे दा कम करणा धाह चेआ (?) उस माफक ग-
ल सींघे साथ ठहराई सींघे पार लांघे ता उत पासे हं-
गामा करे उत बखा ता उपर होई सभना हंगामा करणा
एह कम सर चाढ़ी देणा कम करणा से त्रीहनी घ-
रा सलाह करी कीठया करणा बख बख गल कोए कुसी
नहीं करणी कीलेदारा कछा मामलात अपणी अ-
पणी लेणी कीती से लेणी इस उप्र हाकम
कदी कीछ रलाण ता चंबे गुलेर कांगड़े हाकमा कने
इस गला दा जवाब सवाल (?) करणे इस धरमे ली-
खे बीच कोई तफाउत करे तां श्री ठाकुर जी दरम्यान स-
भना काएम रैहणा ध्यान सींघे खुसाले
हथे माफक हुकम लीखेया बालकुए

खुशहाल सिंह

भूम चार धान दीए गला दी हाकम कीछ लालच की कीलेदारा की लेई करी गलान ता त्रीही घरा कीठे होई इस गलाव
हाकमा साथ जवाब सवाल करणा अरबी दे गला ठहरी ..... उप्र काएम रहणा जवाब सवाल चंबे गुलेर कांगड़े इक रखणा

Digitised by
Tharah Kardu

यह अभिलेख काँगड़ा के राजा संसार चंद द्वारा चम्बा के राजा राज सिंह के साथ किए गए करार (समझौते) को दर्शाता है। इसमें लिखा है कि काँगड़ा, गुलेर और चम्बा आक्रमण के समय आपसी सुरक्षा एवं सहायता के लिए एक साथ हैं। सभी इस करार का पालन करेंगे। इस अभिलेख में यह भी लिखा है कि चम्बा से धान की फसल लेने में यदि कोई बाधा आएगी तो काँगड़ा और गुलेर राज्य इकटठे होंगे और फसल नहीं दी जाएगी। इसमें यह भी लिखा है कि कुछ मुद्दों पर परस्पर विचार विमर्श के बाद संयुक्त रूप से उत्तर दिया जाएगा। काँगड़ा और गुलेर राज्य जूँढ परगने की सीमा की रक्षा हेतु चम्बा का साथ देंगे।

अभिलेख पर तिथि 30 जेठ (ज्येष्ठ) सं. 1832 (1775 ई.) अंकित है।

An agreement executed by Raja Sansar Chand of Kangra in favour of Raja Raj Singh of Chamba. It records that Kangra, Guler and Chamba, are united for mutual help for defence as well as for offensive measures. All of them will follow this alliance. The document mentions that for realising paddy from Chamba, if some trouble arises, the two states Kangra and Guler will act together and no paddy would be given. It also mentions that joint reply after consultation would be given on some issue. Kangra and Guler will stand by Chamba for protecting the territory of Jundh.

Dated: 30th of Jeth, Sam. 1832 (=June, 1775 AD).

tharahkardu.in

C-25

लीखे से प्रमाण

श्री राम जी
लीखतं श्री राजा ब्रजराज देए श्री राजे राज सींघे की जूंढ
भलेई डीउर भांदल कीहार बगसेआ तीधी दा कौल पंज
धरम लीखी
दीता श्री राजे ब्रजराज देए दे बंसे एह धरम पालणा
श्री राजे राज
सींघ दे बंसे एह परगने खाणे श्री राजे ब्रीजराज देए
दे वंसे दी
खीजमती वीच श्री राजे राज सींघे दे बंसे दे रूजु रैहणा
एह धरम दो
बखा रखणा चंबे उप्र गौर करदे रहणा दरमेआन श्री
लछमी ना-
थ संवत ५७ भाद्रो प्र. १५ लीख्या धरम बीच तफाउत
नहीं करणी सुभ।।

Digitised by
Tharah Kardu

यह अभिलेख जम्मू के राजा ब्रजराज देव की ओर से चम्बा के राजा राज सिंह को लिखा गया है। जिसमें जूँढ, भलेई, भांदल, किहार और डियूर आदि परगने चम्बा राज्य को प्रदान किए जाने का उल्लेख है, बशर्ते राजा राज सिंह और उसके वंशज जम्मू राज्य के प्रति निष्ठावान रहेंगे।

अभिलेख पर तिथि 15 भादों, शास्त्र सं. 57 अंकित है।

Letter from Brijraj Dev, Raja of Jammu to the Chamba Raja Raj Singh, coveying to him the *parganas* of Jundh, Bhalei, Bhandal, Kihar and Diur are bestowed on condition of service.

Dated 15th of Bhadon Sastra Sam 57 (= AD 1781).

tharahkardu.in

C-26

रूपेइए इकतरी हज़ार श्री राजे राज
सींघे दी सरकार कस्तवाडीए कुंद-
न सींघे भरी देणे श्री लछमी
नाथ जी श्री देवी अठारा भुजी दरम-
यान धरम रखणा तफाउत नहीं
करणी
श्री राम जी
खत। संवत ५७ भाद्रों प्र. २१ दा
रु ३१,०००/- अखरे भी रूपेए इकतरी हज़ार श्री महाराजे
श्री राज सींघे जी दीआ सीरकार लेणे कसतु-
आड़े दे राजे कुंदन सींघे देणे कसतुआड़े दे
राजे कुंदन सींघे की श्री राजे ब्रजराज देए
कछे दुआए तीधी दे टके अपणी जामणी देई
जम्मू सहुकारे ते लेई करी श्री राजे ब्रजराज देए
की हथ मींए मुसदी की रोक लेई दीते एह रू-
पेइये रोक श्री राजे राज सींघे दी सीरकारे भरी दे-
णे साखी श्री लछमीनाथ धरम रखणा

बेओरा .....

रू० २९६००/- मूल
रू० १४००/- कटौती दे

.....

रू. ७/- रोज १ प्रति देणे महीने १ दे रू० २१०/-
इधी माफक रूपेइये भरी देणे सं. ५७ भाद्रों प्र. २१ लीखेआ

Digitised by
Tharah Kardu

इस अभिलेख में किश्तवाड़ के राजा कुंदन सिंह द्वारा चम्बा के राजा राज सिंह की जामिन पर जम्मू के राजा ब्रजराज देव से उन्नतीस हजार छह सौ रूपये लेने का उल्लेख है। जम्मू के राजा के कहने पर उक्त धनराशि का भुगतान जम्मू के साहूकार द्वारा किया गया था। यह राशि किश्तवाड़ के राजा कुंदन सिंह की ओर से मियां मुसद्दी ने प्राप्त की थी। अभिलेख में दर्ज कुल राशि इकतीस हज़ार दर्शाई गई है। जिसमें उन्नतीस हज़ार छह सौ मूलधन और चौदह सौ रूपये ब्याज़ की कटौती साहूकार ने दो सौ दस रूपये प्रतिमास यानि सात रूपये प्रतिदिन की दर से की है।

अभिलेख में दर्ज तिथि 21 भादों शास्त्र सं. 57 (1781 ई.) है।

Document recording the undertaking by Raja Kundan Singh of Kashtwar, who had borrowed a sum of rupees 29,000/- as loan from Raja Brajraj Dev of Jammu State. Raja Raj Singh of Chamba was the witness in this transaction. Mian Musaddi had obtained the above mentioned amount on the behalf of Raja Kundan Singh. The document reveals that the principal amount of the loan was rupees 29,000/-. The banker of Jammu, who had made the payment, added rupees 1400/- as interest. Further, rupees 210/- were added as interest for the period of a month at the rate of rupees 7/- per day. The total payable amount, thus, becomes to the tune of rupees 31,000/-.

Dated: 21st of Bhadon, Sastra Sam. 57 (=AD 1781).

tharahkardu.in

C-27

श्री रघुनाथ श्री लछमीनारायण जी सहाए
श्री सं. ५७ भाद्रो प्र. ५ लीखत तुलसी रामे ते जैसी म-
हाराजे श्री राज सींघे कने जे वर्जीरे भाग चंदे ठहरी
दी है तीधी मंजा श्री राजे की खरची श्री राजे श्री प्री-
तमे सींघे ते अरज करी भजाई देणा जीत बगत
बाज (?) सर्दार लेई तुलसी राम मकड़ासे पुजी ती-
स ते दुए त्रीए दीने रूपए १५,०००/- अखरे भी पं-
द्रा हजार रूपेआ भेजी देणा होर चंबे भी मकड़ासे दी
जीथी तांई होए तीथी तांई करणा मंडयाल टके दे-
न तां श्री राजे श्री प्रीतम सींघे कने गल समझी के
टके लेणे इधी मंझ तुलसी राम तफाउत करे ता श्री ठा-
कुर साखी धरमे ते चलणा सही जे इधी मंझ दुई क-
रे से धरमे ते झूठा बाकी दे टके कम पाए देणे होर सु.

तुलसी रामे दे धरमे दा कागद सं. ४७ भाद्र प्र. ५

Digitised by
Tharah Kardu

इस अभिलेख में कुल्लू राज्य के तुलसी राम और जैसी राम ने कुल्लू के वजीर भाग चंद को मुक्त कराने हेतु चम्बा के राजा राज सिंह को पन्द्रह हज़ार रूपये की अदायगी करने का लिखित रूप से वचन दिया है। धनराशि का भुगतान चम्बा के राजा द्वारा मांग करने पर दिया गया था।

अभिलेख की तिथि पाँच भादों शास्त्र सं. 47 (1771 ई.) है।

C,27

An undertaking given by Tulsi Ram, Jassi Ram of Kullu state promising to pay Rs.15000/- to Raja Raj Singh of Chamba, for the release of wazir Bhag Chand of the Kullu state. The amount indicated is for the expenditure incurred by the Raja of Chamba.

Dated: 5th of Bhadon, Sastra Sam. 47 (=AD 1771).

tharahkardu.in

तीखे माफक धरम
पालणा सुभ।

मुहर

श्री राम जी

।। ओं ।। श्री महाराजा श्री राज सींघे ब्रह्म वचने वर्जीरे जो-
रावरे हथे अथ जे परगणे १ धुंधी दा बीच जे सासनी
हीन
छडी होर सारा परगना धुंधी दा जे १ वर्जीरे जोरावरे
की जूंढे दा
जम ही देए नाम करी बगसेआ श्री महाराजे श्री
राज सींघे दे
एह धरम पालणा जोरावरे दे बंसे दा होए तीनी
एह परगणे खाणे
इस धरम बीच श्री लछमी नाथ जी दरम्यान संवत ५७ दा-
ओणी फसल मुखे एनाम करी धुंध बगसी संवत ५७

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा के राजा राज सिंह के द्वारा वज़ीर जोरावर को जूँढ परगने में बलौर के विरूद्ध युद्ध में शानदार सेवाओं के बदले धुन्धी परगने की जागीर ईनाम में देने का उल्लेख है। इस भू अनुदान में ब्राह्मणों और मन्दिरों को पहले से दी गई भूमि को मुक्त रखा गया है।

अभिलेख की तिथि 7 कार्तिक शास्त्र सं. 57 (1781 ई.) है।

C-28

Title deed from Raja Raj Singh of Chamba, conferring the whole *pargana* of Dhundhi on his wazir Zorawar, in recognition of service rendered in Jundh (in a war against Balaur). The grant excludes the lands already granted as *sasans* to Brahmins or temples.

Dated: 7th of Katik Sastra Sam. 57 (=AD 1781)

tharahkardu.in

C-29

लीखेया माफक (मुआफक) धरम रख-
णा श्री ठाकर जी दरमन (दरम्यान)

ओं ।। धरम जी राणीआं कटोची श्री राए महाचंदे श्री
राजे राज सींघे की लीखी दीता। चंबे कहलूरे दी सर-
म धरम नफा तोटा इक घर करी जाणना जीते
राज सींहि कने सूतर करणा होए तीते दूही टोला कठ्या
करणा। जीस कने हंगाम (हंगामा) करणा होए तीस कने
दुही टोला कठया हंगामा करणा। इस बीच जे कोई
तफाउत करे ता श्री ठाकुर दरम्यान पोह प्र. १० लीखा

Digitised by
Tharah Kardu

इस पत्र द्वारा बिलासपुर (कहलूर) राज्य की कटोच रानी ने चम्बा के राजा राज सिंह से मदद की गुहार लगाई है। यह अभिलेख दोनों राज्यों द्वारा संयुक्त रूप से रक्षात्मक कार्यवाही करने की पुष्टि भी करता है।

अभिलेख की तिथि 10 पोह है।

Letter from the Katoch Rani (of Bilaspur) to Raja Raj Singh of Chamba, asking for help. The document mention for joint action for defence and offence. Name of Maha Chand (then only a child) is also mentioned along with the Katoch Rani. The queen mother was apprehensive of an attack on Bilaspur by the Raja of Kangra.

Dated: 10th of Poh is mentioned without recording the year.

tharahkardu.in

C-30

श्री राम जी जै

अमल देणा

श्री महा श्री राजे श्री महाराजे श्री बरज राज
देए जी बचने उप्र जूंढ दा मुकदमा।। जे-
मीदार दास अवल (अमल) श्री राजे श्री राज सींघे
जी दा कामदार की देणा संमत .....सऊण
प्र. २० लीखेआ सभ खत ..... अवल

जीउंदं दा भलेई।।
डीयूरा।। भांदला।।
कीहार दे कामदार अवल
देणा।

Digitised by
Tharah Kardu

इस अभिलेख में जम्मू के राजा ब्रजराज देव द्वारा जूँढ परगना के मुकदम और ज़मींदारों को आदेश दिया गया है कि वे चम्बा के राजा राज सिंह के प्रति वफादार रहें।

अभिलेख की तिथि 26 सावन शांस्त्र सं. 59 (1783 ई.) है।

C-30

Letter from Raja Brijraj Dev of Jammu ordering the officials (*Muqadam* and *Zamindars*) of Jundh to be obedient to Raja Raj Singh of Chamba.

Dated 26th Sawan Sastra Sam. 59 (=AD 1783).

tharahkardu.in

C-31

श्री राम जी

इस धरम वीच दरम्यान श्री लखमी नाराएण जी इस धरम वीच तफउत नही करणी दउनीया

जे लीखया से धरम पर काएम रेह- णा

हस्तछाप

लीखतं श्री महाराजे श्री ब्रजराज देए श्री राजे राज सींघे की जूंढ।। भलेई।। डीयूर।। भांदल कीहार बगसा इसी कने जे गढ़ प्रीथी जोर।। छत्र जोर करयादल थम (?) रोजखत (?) होर- ने गढ़े सभनी समेत से उवा उवारे कदीम अमल चं- बे दे हेस बगसेए तीधी दा कोउल पंज धरम लीखी दीता श्री महाराजे श्री ब्रजराज देए देए वंसे एह धरम रखणा श्री राजे राज सींघे दे बंसे एह परगणे गढ़ समेत खाणे श्री महाराजे श्री ब्रजराज देए दे बंसे दी खीजमती बीच श्री राजे राज सींघे दे बंसे दे रूजु रेहणा एह धरम दो बख रखणा चंबे दी गउर करदे रेहणा इस धरम वीचा तफाउत नही करनी संमत ५९ भाद्र प्र. १८ लीखया।। सुभ

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा के राजा राज सिंह के लिए लिखे इस अभिलेख में जम्मू के राजा ब्रजराज देव ने जूँढ, भलेई, डियूर, भांदल और किहार परगनों को चम्बा राज्य की सीमा में होने की बात स्वीकार की है। इस पत्र में यह भी लिखित है कि राजा राज सिंह एवं उसके वंशज इन परगनों से प्राप्त राजस्व का उपयोग करते रहेंगे, बशर्ते उन्हें जम्मू राज्य के हित में अपनी सेवाएँ प्रदान करने हेतु प्रतिबद्ध रहना होगा।

अभिलेख की तिथि 18 भादों शास्त्र सं. 59 (1783 ई.) है।

Letter from Brijraj Dev (Raja of Jammu) to Raj Singh (Raja of Chamba), confirming that Jundh, Bhalai, Diur, Bhandal and Kihar *parganas* are within the Chamba territory. Raja Raj Singh and his successors will enjoy the benefit (tribute etc.) in respect of these *parganas* on the condition that they will act to serve the interest of the Jammu state.

Dated 18th of Bhadon Sastra Sam. 59 (= AD 1783)

tharahkardu.in

C-32

ओं

।। श्री महा श्री राजे श्री राज सींघे जी दे
बसे दीसे व्रज राज दए जै देया सुम्हा-
ली इथे श्री प्रमेसरे जी दी कृ
पा करी सुख है साहबे की श्री ल-
खमी नाराएण जी सलामती र-
खे जीहां खुसाली होआ करे होर जी
काकल दे उप्र जे हकीकत म-
लूम होई ते जी तुणा व्रंदालते दा
कम जीहां होए तीहां करणा होर जै सीं-
घ होरां बखा जीमा असा जो आए अ-
ज मतलब साहब ..... करी भेज-
णा जै सींघे होरथी सभ कराई-

दींगे पर कम बंदाल
ते दा करणा ते बलाउ-

श्री राजे व्रजराज देए दा सं. ५९ पोह प्र. २४

कीए करगे होर अर-
ज अलम (आलम) सीं-
घ लीखगे

Digitised by
Tharah Kardu

यह अभिलेख बोरा नामक व्यक्ति द्वारा लिखित है जो जम्मू में चम्बा राज्य का प्रतिनिधि था। इस पत्र में उसने बन्द्रालटा राज्य से सम्बन्धित किसी कार्य को अंजाम देने तथा जय सिंह की मदद करने की बात कही है। पत्र में आगे ताकीद की है कि बलौर को किसी प्रकार की सहायता न दी जाए।

अभिलेख पर तिथि 24 पोह, सं. 59 (1783 ई) अंकित है।

Letter from Bora (?) an official or representative of Chamba state at Jammu. He urges for some work to be done in respect of the state of Bandralta and assures the cooperation of Jai Singh. He further mentions that no help is to be provided to Balaur state.

Dated: 24th Poh, Sam. 59 (=AD 1783).

tharahkardu.in

C-33

हस्तछाप

श्री लछमीनारायण श्री वासक जी दरम्यान श्री
महाराजे राज सींघे जी की श्री राए दयापाले ध-
रम लीखी दीते साहबे पालणे जे इधी
वीच कोई तफाउत पहले करे से झूठा
श्री राम जी

लीखतं श्री देआपाल सींघे माफ-
क धरम रखना दोहनी टोले तफाउत
करे नहीं करणी। श्री लखमी नाथ
दरम्यान

अथ जे श्री दयापाले दा वीदा भद्रवाहे की काता करी बोल करार कीते
तीधी दा लीखत करी दीता होर लेया से बेओरा लीखा इधी उप्र काए-
म रेहणा
चेता

१ जे श्री महाराजे कुसे कनारे की कम माफक भा (भांए) मीलणे गी-
लणे वास्ते श्री दयापाल की सदे तां सीताब बरधी आऊंणा
अटकणा नहीं।

१ मींया हरख चंदे वाली बंड जे भद्रवाहे बीचआ है से मींए भूप-
चंदे की पटा करी लीखी दीती अते तीस पटे माफक मींए भू-
प चंदे की अमल देणा कामदार भूपचंदे दे छोड़ने पालीदार
आदमी होर मींआ दे खरचे की रस्त (रसद) भी उधी कछ चंबे पुजे करे

१ सींघे दी जमेदारी दे टके जे भद्रवाहे उप्र चुकान से श्री महाराजे
दी मारफत चुकाणे से मनणे तां कमा दा जीमा श्री महाराजे अपणा
रखणा

१ बलाउर बंधरालते कने चाल नहीं रखणी होरन्हा राजेआ कने जे सू-
त्र चाल रखणे से चंबे दी चाल लेई रखणा बरतणा चंबे कने जे
कोई तफाउत रखी बरते तीस कने सूत्र नहीं रखणा अपु भी त-
फाउत रखी मीलणा होर बरतणा

१ श्री राए फते पाल कने जे मीलणा होए तां श्री महाराजे दी सलाह
लेई तां मीलण जे श्री महाराजे मेलणे तां मीलणा अपणे आ-
प बख बाहरे नहीं मीलणा।

१ चंबे दी फौज जे कीले दी पोस्ती की दरखेड़ कने अगे भेजी हो-
ई अते तीन्हां दी भी तथा कमा उप्र होर फौज चंबे दी भद्रवाह पुजे
तां फौज की ध्याड़ी भद्रवाहे दी देआ करणी सीरदारे की सीरदारे
माफक देणी होरन्हा की पल प्रमाण चौल आटे दो सरे ध्याड़ी
अटूटे देआ करणी रोटीआं बीना आदमी भुखे न रैहण

१ बलाउरे बंधरालते दे जवाब सुआल काग (कागज)
द पत्र भद्रवाह पुजे से बे जीनस श्री महाराजे हो-
रां दसे करणा छपाणा नहीं भद्रवाहे चंबे दी सरम
इक करी जाणनी दोहनी साहबे अपु बीच इक रैहणा
उप्रला लीख्या परमान सुभ।

Digitised by
Tharah Kardu

यह अभिलेख भद्रवाह के राजा दयापाल द्वारा चम्बा के राजा राज सिंह को लिखित रूप में दिया गया पत्र है, जिसमें मैत्री के अतिरिक्त निम्नलिखित वचन हैं :

1. कि राजा राज सिंह द्वारा बुलाए जाने पर वह तत्काल हाज़िर होगा।
2. कि वह मियां हरख चन्द (जो उन दिनों चम्बा में रह रहा था) को उसकी जागीर के बारे किसी प्रकार से तंग नहीं करेगा और नियमित रूप से अनाज और सेवकों को हरख चन्द की सेवा में उपलब्ध करवाएगा।
3. राजस्व के रूपये में सिखों को दी जानेवाली राशि को चम्बा के माध्यम से भिजवाएगा।
4. बिना अनुमति के वह बलौर व बन्द्रालटा के साथ सम्पर्क नहीं करेगा।
5. वह भद्रवाह राज्य के दावेदार फतेह पाल के साथ कोई सम्पर्क नहीं करेंगा।
6. वह भद्रवाह में रह रही चम्बा की सैन्य टुकड़ी को हर संभव सहायता मुहैया करवाएगा और चम्बा से आनेवाले अन्य अधिकारियों की देख–रेख करेगा।
7. यदि बलोर या बन्द्रालटा से कोई पत्र प्राप्त होता है तो उन्हें सूचनार्थ राजा (राज सिंह) को भेजेगा और किसी भी सूचना को गुप्त नहीं रखेगा।

अभिलेख पर दयापाल की हस्तछाप केसर अंकित है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

An undertaking given by Raja Daya Pal of Bhadrawah to Raja Raj Singh of Chamba (1764-93), acknowledging allegiance and making the following promises:

1. That, if summoned by Raj Singh, he will come at once to Chamba;
2. He will not give any trouble to Mian Harkh Chand (who was then residing at Chamba) in the management of his *jagir*, and will regularly send grain and men for the service of Harkh Chand;
3. The tribute money payable by Bhadrawah to the Sikhs is to be paid through Chamba;
4. He will not communicate with Balaur or Bandralta without permission;
5. He will not communicate with Fateh Pal, a contender to the Bhadrawah Raj;
6. He will afford every assistance to the Chamba troops in the fort (at Bhadrawah) and will give assistance to the other Chamba troops that may be sent; and
7. If any letter/paper is received from Balaur or Bandralta, these will be sent for information to the Raja (Raj Singh) and will not be concealed.

The document bears mark of hand in saffron of Daya Pal.

No date.

tharahkardu.in

श्री राम जी

श्री राम अजीत सींघे जी की
वैदेआ संभाले सुभ

होर जे असा लीखे दा है नजरी
नजर ही बख मे भी बदबस-
त करी ही दींघे अरज तोख

ओंकार श्री महाराजे श्री राजे श्री राज सींघे जी
दे बसे दीसे चाकरे भूप चंदे जै दे-
आ पैर बंदणा संभाला उप्रांत श्री म-
हाराजे जी दे प्रतापे करी इथे सुख
है श्री महाराज जी की श्री लछमी
नाराएण जी सदा सलामती रखो जी
हां मेरा भला होआ करे होर जी भ-
द्रवाह मेरे अमल करी लेआ है श्री
मीयां देयापाले जी की मेलदा तीथे
पर एए ता एह गल नहीं मनदी चा-
र दीन श्री साहब जी दे घर भे-
जणे तां फीरी जीहां श्री महाराज फर-
मांघे तीहां ही करघे पर हले मी-
लने दी सलाह नहीं लभी (?) होर भद्रवा
ह वासते श्री महाराजे जी दी है एह
खात्र जमा रखणी दुई नहीं हो-
ने दी जे बबजात होग से श्री महारा-
जे साहबे दा दउन (दामन) नहीं छडगा
अगे साहब मीआं देआ पाल सी-
ताबी सदी भेजणा होर होरवा असां

अगे जमुआल बख भी हून जीमा साहब रखणा असे जीमा श्री साहब ही तबर (तिबर) ॥

कीले रखणा कीता है ते कसतवाड़-
आ की बीदा करी दींघे पर मु-
लख गीरी कलेआ (अकेले) नहीं होए दी

होर कसतवाड़ीआ भी
दाउण पकड़ने की ग-
लदे हीन एह सीख
भी चाकरे की भेजणी ऐह भी

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा के राजा राज सिंह को लिखे इस पत्र में भद्रवाह के भूप चन्द ने सूचित किया है कि उसने भद्रवाह के प्रशासन को संभाल लिया है, परन्तु दयापाल व कुछ अन्य लोग उसका कहा नहीं मानते। भूप चंद ने भद्रवाह के तत्कालीन हालात का वर्णन किया है और दयापाल को चम्बा बुलाने का आग्रह किया है। भूप चन्द ने चम्बा के प्रति निष्ठावान रहने का वचन भी दिया है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

Letter from Bhup Chand of Bhadrawah to Raja Raj Singh of Chamba (1764-93) informing that he has taken over the administration of Bhadrawah, but Daya Pal and some others from the landed aristocracy do not accept his advice. Bhup Chand also informs about certain conditions then prevailing at Bhadrawah and also points out the need to summon Daya Pal to Chamba. Bhup Chand promises his allegiance to the Chamba State.

No date.

tharahkardu.in

C-35

श्री राम जी 12
श्री वजीरे नाथुए उतमे महादेबू सीधु
की भूप चंदे राम राम संभाली कीले
लेई छडे कने रैत मेली लेई है ते तु-
सी मींए देआपाल हुण चंबे की सद
णा होर सलाह मत करदे एह हु-
न हजार धरम दींदा है पर तुसां
कने हुण खोट नहीं छडगा ते हुन रु-
पए हजार १०,०००/- श्री महाराजा जी
की भेजना है रु० ५,०००/- ब्रीज राज दे
की दींघे पर एह चंबे सदणा
कस्तुआड़ मारणे दा जीमा मेरा है।

एह कम कर-
घे तां अहुं उठी
चंबे की आ-
उणा है मेहल
पर नहीं मर

Digitised by
Tharah Kardu

C-35

भद्रवाह के भूप चन्द द्वारा चम्बा के वजीर नत्थू, उत्तम, महादेबू और सिद्धु को सम्बोन्धित पत्र है, जिसमें लिखा है कि उसने (भूप चन्द) किले सहित सारी भूमि पर अधिकार जमा लिया है। भूप चन्द ने आग्रह किया है कि मियां दयापाल को तत्काल चम्बा बुलाया जाए तथा उससे किसी भी विषय पर मशविरा न किया जाये क्योंकि वह अभी भी आपके विरूद्ध विषवमन करता है। रूपये दस हज़ार आपको भेजे जाएँगे और पाँच हज़ार की रकम जम्मू के राजा ब्रजराज देव को भेजी जाएगी। चम्बा हेतु किश्तवाड़ विजय की बात भी कही गई है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

Letter from Bhup Chand of Bhadrawah to Wazir Nathu, Uttam, Mahadebu & Sidhu. He informs that fort has been occupied and the landed aristocracy has been won over. He urges the addressees to summon Mian Daya Pal to Chamba and he should not be consulted in any matter. He (Daya Pal) still harbours ill will against you. Rupees Ten Thousand are to be sent to you and rupees Five Thousand will be sent to Brijraj Dev (Raja of Jammu). He undertakes to conquer Kishtwar for Chamba.

No date.

tharahkardu.in

C-36

श्री महा श्री राजे राज सींघे जी की फते पाले
जै देआ संभाली धरम ..... लीखेआ

धरम श्री लछमी नाराएण जी
दा श्री मनमहेसे जी दा श्री बास-
का (वासुकी) नागे जी लीखेआ जे दुई
करे ता चंबे भद्रोआहे दी इक
सरम करी जाणनी श्री राजा
होरां दी चाकरी हुकमे मंझ
रैहणा श्री राजे सभनी गले
गउर करणी कने ..... ब-
गसणा असे धरम पालणा

Digitised by
Tharah Kardu

भद्रवाह के फतेह पाल द्वारा चम्बा के राजा राज सिंह को लिखा गया पत्र। इस पत्र में आग्रह किया है कि फतेह पाल ने चम्बा राज्य के प्रति निष्ठावान रहने की बात कही है। उसने चम्बा के राजा को अपनी सेवाएँ देने का वचन दोहराया है तथा बदले में अपने कल्याण हेतु सहायता की अपेक्षा की है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

Letter from Fateh Pal of Bhadrawah to Raja Raj Singh of Chamba owing allegiance to Chamba. He assures his services to the Chamba Raja and in return expects all help for his welfare.

No date.

tharahkardu.in

श्री राम जी

श्री महा श्री राजे श्री राज सींघे
जी दे बसे दीसे भाऊ सींघे
जै देआ संभाली साहब जी की
श्री राम जी बड़े आनंद बी-
च रखे काकल (कागज) मेहरबान-
गीआं दा पुजा सीख मालू-
म होई साहबे बड़ी मेहरबान-
गी करी लीखेआ ते जीहां असे साह-
बा दा हुकम मनेआ अस
ए साहब दा दउण (दामन) पकड़ेआ
है तां हुण सभना गला दी असा-
ड़ी सरम साहबा की है असे
साहबा दा हुकम नहीं फेरेआ
तां अपणे लीखणे गल दी
सरम साहबा ही रखणी होर
साहबा टीका दीआ गल दा व-
हम कीछ नहीं करणा जे
कीछ साहबा फरमाआ से
असे मनेआ होर अरज स-

म मणबु करसे हरबज साहबा दा दउण पकड़ेआ है ते अपणे दउण दी सरम साहबा रखणी अ-
सै कीछ जाणदे नहीं। हरबज साहबा ही पहरा देणा महरबानगी करी काकल हुकम पुजा करे

Digitised by
Tharah Kardu

यह पत्र भद्रवाह के भाऊ सिंह ने चम्बा के राजा राज सिंह को लिखा है। इसमें वैवाहिक सम्बन्ध के प्रस्ताव का उल्लेख है, जिसे लेखक द्वारा स्वीकार किया गया है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

Letter from Bhau Singh (of Bhadrawah) to Raja Raj Singh of Chamba (1764-93). It refers to some matrimonial alliance to which proposal the writer agrees.

No date.

tharahkardu.in

होर श्री महाराजे सलामती भूपचंदे बखा भी पंडत गुलाबे आया
है ते श्री महाराजे गुलाबे कने भी भलया करी तड़ी गलाणा
इथे भूप चंदे लटे पटे ही करी लिखदे कसतवाड़ीए
कने मीलेआ है ते श्री महाराजे सलामते भूपचंद की
दुसाले कसतवाड़ीआं दे आए ते भूपचंदे अपणा दुसा-
ले मंगलेरू जोरावर की दीते करी अपु बीच चाल क-
री ते सरूड़े कछ डेरे उठया असे की खबर नहीं असे
खबर नहीं जे कुस मुतलेवे दी ते तां श्री महाराजा सलामते
असां अनंदे मनसुखे भले की भेजे थे जीस महल दे घ-
रे की झुके ता श्री महाराजे सलामते अनंद मन सुज जा-
ई इक घरे महले बीच झुकया ते भूप चंदे दे करींदे
आधे हेसे नहीं झूकणे चले आउण से कागद भूप-
चंदे दे श्री हजूरे की बाचणे की भेजे है ता अगे श्री महा-
राजे सलामते जी हां भद्रवाहीए कसतवाड़ीए कने धरम की-
ते दे थे तीन्हां की कीसतवाड़ीए दे कागद आया था से भी
श्री हजूरे बाचणे की भेजे अते तीस कागदे उप्र अ-
से सकीसत खाधी (?) (शिकस्त खाई) भद्रवाहे दे दगे दी-
अरज असे
अगे भी लीखी दीती है हुण कागद उप्र भी मलूम होग

उप्र श्री महाराजे फौज सीखा दाज खरचे अपणे से मंगणे इथे खरच भी नहीं मीलदे

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा की सेना द्वारा चम्बा के राजा को लिखा पत्र। सेना ने (1786 में) किश्तवाड़ पर हमला किया था। पत्र में उल्लेख है कि उन्होंने वहां एक घर जला डाला है। भूप चंद की ओर से कोई पत्र नहीं आया है तथा अधिक क्षति नहीं की गई। लेखक ने भूप चन्द के इरादों पर शंका प्रकट की है। जिसका पत्र राजा (राज सिंह) को भेजा गया है। पत्र में कुछ दोशाले (शॉल) बांटे जाने का उल्लेख है जो किश्तवाड़ से प्राप्त हुए थे। पत्र लेखक ने धन और गोला–बारूद की तंगी का भी उल्लेख किया है। उसने चम्बा से 1500 सैनिकों के सैन्य दल को भिजवाने की मांग की है जिससे अभियान पूरा हो सके। क्योंकि भद्रवाह के लोगों से यह अभियान पूरा नहीं हो सकता।

अभिलेख तिथि विहीन है।

Letter from the army of Chamba to the Raja of Chamba. The army had invaded Kashtwar (in 1786). It informs that they had burnt a house there, but on receipt of letter Bhup Chand of Bhadrawah, no further damage was done. The writer doubts the intention of Bhup Chand whose letter is sent to be read out to the Raja (Raj Singh). The letter also contains some information about the distribution of *doshalas* (shawls) acquired at Kashtwar. The writer mentions that the army is short of expenses and ammunition. He requests for aid (1500 troops) to be sent from Chamba for achieving the desired objective, which he mentions cannot be achieved through the men of Bhadrawah.

No date.

tharahkardu.in

C-39

प्रमाण

श्री राम जी
चेते श्री हाजरे कछा सीधुए की लेई दीते सं. ६२ सौण प्र. २
चेता-१
१ सीधु दी खात्र जमा कटोच करन ते मीयां फते सींघ भेट भने
सींघ लई आऊणा जे खात्र जमा न करन ता तलमल लपेट र-
खी वीदा हूणा
१ मुदे अपणे दीनी से लेणी

बेओरा.....

मुदा

१ कोटले हमारे पाहरी पौन
१ ध्यान सींघे दा कम करणा
१ ग्राम..... खालसे दे लेणे
१ जमादारी दी कीछ मापी होए जम पीन होए ता ते कीछ चरह
जरदी देआ बरख १ दे सेआम सींघे की देआ करणे
१ जे इन्हां गलां दी सीधु दीनी से सोहे सुक्रीहा करना
तां कीले दी भाख देणी सीधु भी सोह सुक्रीहा करना
१ मकड़ासे दा हंगामा त्रीहनी घरे इकठे करना जे जीमी टके
अड़न से त्रै हेसे बरोबर बंडी लेणे
१ श्री राजे पृथी सींघे मेलने दी मर्जी होए ता इकठे भी
लीए जे अमर सींघे दी गल कढन ता नजराने जमादारी ब-
ख गलाणा जे तुसे भी भले आदमी भेजे असे भी भेजणे जे नजरा-
ने जमादारी उप्र कटे :..... साहब भी पठान कदीम घरे ही
१ जे मे दे लीखे से मंडी केहलूरे दे प्रधान मींए फते सीं-
घे कने चम्बे की आऊणा
१ गले जे ठहरणी से सठ हो..... दी ठहरणी

१ जे सढ्हे की बीन मीले डेरे अणन तां अरज करणी जे पे-
हले भू..... करी एह असे की खात्र जमे हूंदा जे वीना मीले
अठ हे (?) डेरे करण तां बद भरम है
१ इन्हां गलां दी नीस करन तां त्रामे पटे श्री देवी जालपा उप्रर-
खी देणे असे भी जालपा उप्र रखी पटे देणे

Digitised by
Tharah Kardu

हाजरे द्वारा सिद्धू के पक्ष में कुछ मुद्दों पर कुछ राज्यों के प्रतिनिधियों द्वारा किया गया करारनामा। सिद्धू चम्बा के राजा राजसिंह के कार्यकाल (1764–93) में चम्बा का वजीर था। करारनामा चम्बा, कहलूर व सिखों को छोड़कर व्यास घाटी के राज्यों (मण्डी, काँगड़ा, कोटला, और नूरपुर) से सम्बन्धित है। इस पत्र में सिखों से 17 गाँवों को चम्बा राज्य को हस्तांतरित करने का उल्लेख है। सिद्धू (चम्बा का प्रतिनिधि) ने काँगड़ा का साथ निभाने का वचन दिया है, यदि प्रयोजन पूरा हो जाए। संभवतः किसी कर को अदा करने का वचन दिया गया है। इसके अतिरिक्त कुल्लू पर तीन राज्यों (काँगड़ा, मण्डी और चम्बा) द्वारा संयुक्त रूप से हमला करने की योजना बनाई गई है। यह भी निर्णय लिया गया कि हमले द्वारा जीते हुए भू–भाग तथा धन को बराबर बांट लिया जाएगा।

अभिलेख की तिथि 2 सावन सं. 62 (1786 ई.) है।

Agreement, incorporating various terms, obtained (by some representatives of certain states) from Hajre (?) in favour of Siddhu. The latter was a wazir in Chamba State in the reign of Raja Raj Singh (1764-93). The agreement pertains to almost all the states in the Beas valley (Mandi, Kangra, Kotla and Nurpur) apart from Chamba, Kahlur and the Sikhs. It promises to the transfer of 17 villages from the Sikhs probably to Chamba state. Siddhu (the representative of Chamba state) promises to side with (Kangra) Fort if the term is fulfilled. Probably the payment of some tribute money is promised. Another attack on Kullu state was planned by the three (royal) houses: Kangra, Mandi and Chamba and it was agreed that the conquered territory and the money acquired as the result of the attack would be divided equally.

Dated: 2nd Sawan Sam.62 (= AD 1786).

tharahkardu.in

C-40

श्री राम जी

सही

लीखतम।। श्री राजा तेग सींघ श्री महाराजे राज सींघे की ध-
रम लीखी दीता धरम एह जे चंबे दी चाल बरतणी चं-
बे दे सूत्रे सूत्र बरतणा तफाउत नहीं करणी इस धरमे बी-
च तफाउत करे ता श्री अठारा भुजी श्री पीरे दे झूठे खी-
लओए जटु साहब राजा नारायण चंदे चीणे ठाकुरे मींए फ-
ओजु वजीरे खौजे गुलाबु पंडते नंदरामे खौजे हबीबे जले मुकं-
दमे खौजे अहेरमू पठयारे गरीबु पठयारे बली रामे खौजे जे-
से सभने भले आदमी लीखी दीता अनंदे अलफी ठाकु-
र कंकुए सभने लीखीया .....

१ रू० ३०००/- अखरे भी रूपेइए हजारे त्रे जमादारी दे बरख १
फसल २ बीच कसतुआड़े दी जमेदारी दे साले दे सा-
ल सं. ६६ दी फसल सैरी लगायत देआ करणा

१ मीयां चेत सींघे की जे कीछ श्री राजे तेग सींघे बंड दीती
होई हीन से सभ (सब) जीत सींघे की काएम रखणी हाल
हुजत नहीं करणी जीत सींघे बंदूक ३० लेई चाकरी
करणी जे जीत सींघ कीछ मंसूबा मैहंजर करे ता धर-
म नहीं जे कीछ होरने बंड दारे कने टके हीसे माफक दे-
णे आओण सेई सभी देणे सं. ..... क प्र. १ कऔल रामे
हुकमे माफक लीखेआ सुभ।।

Digitised by
Tharah Kardu

किश्तवाड़ के राजा तेग सिंह द्वारा चम्बा के राजा राज सिंह को लिखा पत्र है, जिसमें मैत्रीपूर्ण सम्बन्धों के लिए वचनबद्धता और संवत् 66 (1790 ई.) के लिए खरीफ फसल सहित रूपये 3000 के वार्षिक नज़राने का उल्लेख है। तेग सिंह ने मियाँ जीत सिंह को भूमि दिए जाने के मामले में कोई भी हस्तक्षेप न करने की बात कही है। साथ ही मियाँ जीत सिंह को तीस बंदूकें लेकर सेवाएँ हेतु उपलब्ध करवाने का उल्लेख है। पत्र में यह भी लिखित है कि राजा तेग सिंह उन्हें पहले से तय किया गया हिस्सा (रूपयों सहित) भी देंगे।

अभिलेख पर तिथि 1 कार्तिक, सं. 65 (1789 ई.) अंकित है। दस्तावेज़ पर राजा तेग सिंह की मुहर लगी है, जिस पर उनका नाम राजा मुहम्मद तेग सिंह लिखा है। हिन्दू और मुस्लिम कई साक्षियों के नाम भी दस्तावेज़ में लिखे हैं। राजा ने अठारह भुजी देवी और पीर के प्रति निष्ठावान रहने का वचन दिया है।

Letter from Raja Tegh Singh of Kashtwar to Raja Raj Singh (of Chamba) promising allegiance and the payment of Rs. 3000/-as annual tribute from the year Sam. 66 (=AD 1790) inclusive of the *kharif* season. He (Tegh Singh) undertakes not to interfere in the matters of the land allotted to Mian Jit Singh. The latter will be provided with thirty matchlocks for service. The letter also mentions that Raja Tegh Singh will give him share (including money) as fixed.

Dated : 1st of Katik Sam.65 (=AD 1789).

The document bears the seal of Raja Tegh Singh whose name in the seal is mentioned : Raja Mohammad Tegh Singh. The legend is in Persian Script. Name of several witnesses (both Muslims and Hindus) are mentioned in the document. The Raja swears by the eighteen-armed goddess and Pir, to be faithful.

tharahkardu.in

C-42

श्री राम जी
लीखतं भूप चंद धरम श्री राए साहबे क-
ने रखना खीजमती हुकमे चढने
उतरणे कने रैहणा तफाउत कोई
नहीं करणी जे कीछ तफाउत होए
ता श्री वास (वासक) देव जी दा झूठा एह ध-
रम अपणे हथे लीखी दीता
जे धारणे श्री राए साहबे लीखी

सदीखे हथे लीखी दीता

Digitised by
Tharah Kardu

C-42

भद्रवाह के भूप चंद द्वारा चम्बा के राजा जीत सिंह को लिखा पत्र, जिसमें मैत्री का प्रण किया गया है। पत्र स्वयं भूप चंद ने लिखा था और सुधोखा द्वारा प्राप्त किया गया था।

पत्र तिथि विहीन है।

Letter from Bhup Chand of Bhadrawah to Raja Jit Singh of Chamba, promising allegiance. It records that the document is in Bhup Chand s own hand and it was obtained by Sudhokha.

No date.

tharahkardu.in

C-43

लीखतं हरखे श्री राए साहबा जी
श्री अजीत सींघ जी की लीखी दी-
ता श्री महाराजे बीजे पाल बसो-
हलीआ पुजे खींधो दी चल
दूर करनी तां असे श्री महाराजे
कने अरज करी खरचा होए ती-
धी दा हेसा अरज करी दुआणा
श्री महाराजे बीजे पाल जी दा
कम बणाणा खरच दा हेसा
देणा अमर सिंघ बली .....
..... तां जे पीचे लेई हेसा श्री
साहब जी दे हथ की सही माफ-
क भरी देणी एह कागद जुआ-
ले नदे बैठे हरखे लीखेआ
सं. ७२ सऔण प्र. ५ लीखेआ

Digitised by
Tharah Kardu

मिंया हरख द्वारा चम्बा के राजा अजीत सिंह (1794–1808) को लिखा गया पत्र है जिसमें आर्थिक रूप से सहायता करने की प्रार्थना की गई है। पत्र में बसोहली के राजा विजय पाल और अमर सिंह (संभवतः गुरखा योद्धा) के नाम भी उल्लिखित हैं।

(अभिलेख की तिथि 5 सौण (सावन) सं. 72 (जुलाई, 1796ई.) अंकित है।)

A letter from one Harkh to Raja Ajit Singh of Chamba requesting to provide some financial assistance. The names of Raja Bijai Pal of Basohli and Amar Singh (possibly Gurkha warrior) also appear in this letter.

Dated: 5th Saun (Sawan), Sam. 72 (July, 1796).

tharahkardu.in

C-48

श्री राम जी
लीखतं भूप चंद श्री राजा अजी-
त सींघ जी दी खीजमती (खिदमत) होर चा
ली बीच रैहणा इत बीच तफा-
उत करे ता श्री लछमीनाथ श्री वा-
स (वासक) देव जी दा झूठा श्री महारा-
जे जी दी चाली बरतणा तफा-
उत नहीं करणी कसतुआड़ीए
कने जवाब सुआल नहीं कर-
णे एह धरम रखणा खी-
जमत चंबे दी करणी प-
रगणे खीजमत करी लेणे

Digitised by
Tharah Kardu

भद्रवाह के राजा भूप चंद द्वारा चम्बा के राजा अजीत सिंह को लिखा शपथ–पत्र, जिसमें चम्बा राज्य के हित में सेवारत रहने की बात कही गई है। पत्र में यह भी लिखा है कि भूप चंद किश्तवाड़ राज्य से किसी भी प्रकार का सम्पर्क नहीं करेगा और प्रदत्त परगनों से प्राप्त राजस्व आदि का उपभोग तभी करेगा बशर्ते वह (भूपचंद) चम्बा राज्य द्वारा तय शर्तों के अन्तर्गत कार्य करेगा।

अभिलेख तिथि विहीन है।

An undertaking given by Raja Bhup Chand of Bhadrawah to Raja Ajit Singh of Chamba, to serve for the interest of the Chamba State. He will not have any communication with the state of Kashtwar. He is to enjoy the revenue, etc. in respect of the *parganas* granted to him on the condition of service (to Chamba).

No date.

tharahkardu.in

C-49

श्री राम जी
धरम दा रूका लीखी दी-
ता से परमाण
लीखतं श्री महाराजे श्री जीत सींघे जी श्री
राजे अजीत सिंघे जी की धरम दा रूका ली-
खी दीता जमु चंबे दी नेक बद कठी जी क
.....रूकड ..... रसरूई दे लीखी देता द इस
बीच फरक नहीं करना वजीर नथु दी आब-
रू असे कने असे लीखत बीच फरक करे ता
जामणी श्री लखमी नरायण जी श्री देवी
त्रकोट जी समत ..... फगण प्र. २५ जमुए दी
मंडी रूका लखी देता लखतं गुसांई हुकमे
माफक लखी (लिखी)

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा के राजा जीत सिंह द्वारा जम्मू के राजा अजीत सिंह को लिखा पत्र, जिसमें दोनों राज्यों में परस्पर मैत्री और सहयोग करने का वचन दिया गया है। पत्र जम्मू नगर की मण्डी से जारी किया गया है।अभिलेख पर तिथि फागुन प्र. 25 लिखित है।

An agreement in the form of a letter from Raja Jit Singh of Chamba to Raja Ajit Singh of Jammu affirming the friendship and promising mutual help between both the states. The letter was issued from the Mandi of Jammu town on 5th of Phagun, (year is not recorded).

tharahkardu.in

C-50

श्री राम जी
लीखतं रामु पढियार श्री महारा-
जे श्री अजीत सींघे जी की धर (म)
लीखी देता श्री महाराजे श्री तेग
सींघे होर जीमीदारे सभनी
चंबे दी चाली बरतणा होरना
राजेयां कने नहीं रखणी जीथे
की खीजमत फरमान ता फौज से-
रदारे समेत श्री महाराजे अ-
जीत सींघे कछ रूजु रैहणा
जे इत बीच फरक करन ता टके मा-
फ नहीं जे खीजमत करघे ता टके
माफ श्री महाराजे अजीत सींघे
कीते।

Digitised by
Tharah Kardu

किश्तवाड़ के राजा तेग सिंह द्वारा चम्बा राज्य के साथ मैत्रीपूर्ण सम्बन्ध बनाए रखने हेतु वचन देने सम्बन्धी पत्र है। राजा ने चम्बा राज्य के हितों के लिए तत्पर रहने का वचन दिया है। पत्र में यह भी उल्लेख है कि केवल चम्बा राज्य के प्रति निष्ठावान रहने पर ऋण की राशि माफ कर दी जाएगी।

अभिलेख की तिथि 12 जेठ (ज्येष्ठ) शास्त्र सं. 77 (1801 ई.) है।

Letter from Raja Tegh Singh of Kashtwar promising allegiance to Chamba. He undertakes that he would serve to the interest of Chamba. The letter mentions that the amount (probably of loan) will be exempted only on condition of faithfulness to Chamba.

Dated: 12th of Jeth Sastra Sam.77 (= AD 1801).

tharahkardu.in

C-51

ओं श्री महा परम भटारक श्री महाराजाधिराज श्री राजे श्री
अजीत सींघे की श्री महा श्री परम भटारक श्री
महाराजा श्री राजा श्री राजे श्री प्रीतम सींघे धरम
पटा लीखी दीता एह जे साहबे कांगड़े उ-
प्र हंगामा उठाया तां असे भी इस गला उप्र
काएम होए कांगड़े दे हंगामे दे साथा ते
असे टाला करीए ता श्री रघुनाथ जी वीच है
जी ए जामे साथ इस हंगामे दा मकड़ासे
पूरणा जे साहबे कुसे गले दा पाप क-
रहण (करण) की हंगामा हटाई मीलना ता साहबे की
श्री लछमी नाराएण बीच है चंबे दा साथ
मकड़ासे पूरना मकड़ासे दा साथ चंबे
पूरना जे कदी मंडी कांगड़े कने मीली
की होरसी कने मीली हंगामा करहन तां

चंबे मंडी की मजत (मदद) देए तां श्री लछमी नाराएण जी श्री राजे अ-
जीत सींघे की वीच है संवत ७७ भद्र प्र. १ लीखेआ

Digitised by
Tharah Kardu

कुल्लू के राजा प्रीतम सिंह द्वारा चम्बा के राजा अजीत सिंह को लिखा पत्र, जिसमें काँगड़ा द्वारा चम्बा पर आक्रमण करने की स्थिति में पूरा सहयोग देने का वचन दिया गया है। पत्र में यह भी अपेक्षा की गई है कि भविष्य में यदि कांगड़ा और मण्डी संयुक्त रूप से कुल्लू पर आक्रमण करें तो चम्बा को कुल्लू राज्य की सहायता करनी होगी।

(अभिलेख की तिथि 1 भादों सं. 77 (1801 ई.) है।)

Letter from Raja Pritam Singh of Kullu to Raja Jit Singh of Chamba promising help if Chamba is to be attacked by Kangra. In future if Kangra and Mandi attack Kullu, the Chamba Raja will provide full help.

Dated: 1st Bhadon Sastra Sam.77 (= AD 1801).

tharahkardu.in

C-52

श्री राम जी
धरम दोहनी धड़ा
रखणा लीखेआ से
परमाण

ल (लीखत) श्री महा श्री श्री राजे श्री महाराजे श्री
जीत सींघे जी वचने।। मीए देवान सींघे
हथे श्री राजे अजीत सींघे जी की धरम दा
रुका लखी दते कटोच दे हुकम उप्र चलणा
चंबेआल दी चक गड़ी कटोचा कछ हन से छु-
डाई देणे नूरपुर वाला कम करी देणा जे
जसरोटी कने मेलणा तां चंबयाल मणकोट
बलओर समेत मेलणा बख नहीं मेलणा
चंबा बलौर कठे है जी खजमत लेणी से
कठे कने लेणी जुदा नहीं फरमाण जे कोई
चंवयाल बलौर हथे मीली .....
..... तरेना सभनी गौर करणी कस-
तआड़ भदरोवाह होर चंबेआल दी चक
कने फरक नहीं कुसे चाली करणा कुसे दे
गलाए नहीं लगणा इस बीच जामणी
श्री राए छतर सींघे वजीर गोजरू दी।।
..... लीखी दी है एसे बीचे फर-
क करे ता जामणी श्री ठाकर जी श्री देवी त्रको-
ट जी श्री लछमी नाथ जी धरम दोउनी साह-
बा रखणा जमु।। चंबे।। मनकोट।। बलौर दी
नेक बद भली मंदी कठी समत .....फ-
गण प्र. २ जमु दी मंडी हुकम श्री हजूर जी
दे श्री देवान सींघे। दीवान महा सींघ।।
जवालन दे हथे लीखी देता लीखत गोसांई जै देआल
होर कटोच दे हुकम उप्र ..... दे कूच करी
जाणी खर्चा चंबेआला देणा सुभ।।

Digitised by
Tharah Kardu

जम्मू के महाराजा जीत सिंह की आज्ञा से मियाँ दिवान सिंह द्वारा लिखा पत्र है, जिसमें कटोच (काँगड़ा के राजा) के आदेश का उल्लेख है। इस पत्र में नूरपुर राज्य से संबंधित किसी कार्य को क्रियान्वित किए जाने का वर्णन है, किन्तु इसका अभिप्राय स्पष्ट नहीं है। पत्र में आगे लिखा है कि यदि इस कार्य में जसरोटा (राज्य) को भी शामिल करना पड़े तो चम्बा, मणकोट और बलौर को भी साथ मिलाया जाए। चम्बा और बलौर को एक समान दर्ज़ा दिया जाए। भद्रवाह चम्बा राज्य की सीमा के अन्तर्गत है। पत्र लेखक और स्थान (जम्मू) का नाम पत्र में उल्लिखित है।

अभिलेख पर तिथि 2 फागुन, शास्त्र सं. 77 (1802 ई.) अंकित है।

Letter written by Mian Diwan Singh in accordance with the instructions of Maharaja Jit Singh of Jammu. It refers to the orders of the Katoch (the Raja of Kangra) but its meaning is not clear. It states that some work in respect of Nurpur is to be done. It further mentions that in case Jasrota (state) is to be included (in the alliance) Chamba, Mankot and Balaur are to be included along with it (Jasrota). Chamba and Balaur are to be treated equally. Bhadrawah is within the territory of Chamba. Scribe's name and the place (Jammu town) where the letter was written, are also recorded.

Dated: 2th Phagun, Sastra Sam. 77 (=Ad1802).

tharahkardu.in

C-53

हस्तछाप

श्री राम जी

जो.।। धरम नामा श्री राजे अजीत सींघ होरां की लीखी देता सं-
मत ७७ जेठ प्र. १
लीखतं श्री राजा श्री तेग सींघ जीस कने सूत्र चाल
चंबे दी होए तीस कने सूत्र चाल श्री राजे तेग सींघे बी (भी)
रखणी जे कोई चंबे दे बैरी से कसतुआड़ दे बैरी जीथे
सूत्र चाल कसतुआड़ दी होए तीथे चाल श्री राजे अजी-
त सींघे भी रखणी जे कोई कसतुआड़ दे बैरी से चंबे दे
बैरी चंबे कसतुआड़ दी नेक बद इक करी जाणनी जे को-
ई कसतुआड़े उप्र हंगामा करे चढ़ी औए ता श्री राजे ते-
ग सींघ श्री राजे अजीत सींघे की लीखे ता चंबे दी भ-
ली फौज भले सरदार श्री राजे अजीत सींघे भेजणे श्री
राजा तेग सींघ दी पीठ पूरणी कसतुआड़े दा कम बणा-
ई देणा फौज की रोटी सिका दारू श्री राजे तेग सींघे दे
णा जे कोई चंबे कने हंगामा करे होर श्री राजे अजीत
सींघ श्री राजे तेग सींघे की लीखे तां कस्तुआड़ दी
भली फौज सरदार श्री राजे तेग सींघे भेजणी चंबे दी
पीठ पूरणी भद्रुवाहे बलौरे बंधरातले हीयूंत भोटीआ
वाले चंबे कने हंगामा करन होर इन्हां थाहरी उपर श्री
राजा अजीत सींघे दी फौज आओण ता श्री राजा अजीत
सींघे दे लीखणे माफक कस्तवाड़ दी फौज़ भेजणी
रोटी दारू सिका श्री राजे अजीत सींघे देणा इन्हां ज-
गा हंगामा सीरि चढ़े कम वणे तां इन्हां जगा दा हेसा
श्री राजे अजीत सींघे श्री राजे तेग सींघे की देणा
भद्रवाहे चंबे थो ..... चंबे दी फौज भद्रवा-
हे उप्र आओ तां श्री राजे तेग सींघे बी अपणी फौज भे-
जी भद्रवाह सोग मेली देणा ते भद्रवाहे अते साहब श्री
राजे अजीत सींघे श्री राजा तेग सींघ की देणा इस

धरम उप्र दोहनी काएम रहणा, इस बीच दरम्या-
न देवी अठारा भुजा जी श्री पीर साहब जी जे कोई ध'

इस बीच धरम को ये इन देवताओं थों परा कसमीर वाले कसतुआड़ वाले कोई हंगामा करन ता श्री राजा अजीत सींघ चंबे थों भली फौज भले सरदार भेजी श्री कसतुवाड़ दी पीठ पूरणी

धरमे माफक धरम पालणा

Digitised by
Tharah Kardu

करारनामा के रूप में किश्तवाड़ के राजा तेग सिंह द्वारा चम्बा के राजा जीत सिंह को लिखा पत्र, जिसमें कहा गया है कि यदि कोई किश्तवाड़ पर हमला करे तो ऐसी दशा में चम्बा सैन्य सहायता उपलब्ध करवाएगा और यदि चम्बा राज्य किसी अन्य राज्य से युद्ध करे तो किश्तवाड़ अपनी सैन्य शक्ति से सहयोग करेगा। यदि चम्बा राज्य पर भद्रवाह, बलौर और बन्द्रालटा हमला करे तो किश्तवाड़ चम्बा की मदद को आगे आएगा। यदि कश्मीर की ओर से कोई किश्तवाड़ पर हमला करे तो किश्तवाड़ की मदद को चम्बा आगे आएगा। सैन्य दलों के लिए खाद्य सामग्री और गोला–बारूद (आग्नेयास्त्र) आदि का व्यय मदद चाहनेवाले राज्य को वहन करना होगा।

अभिलेख पर तिथि 1 जेठ, सं. 77 (1801 ई.) अंकित है।

Letter (in form of an agreement) written by Raja Tegh Singh of Kashtwar to Raja Jit Singh of Chamba. It states that if Kashtwar is invaded, Chamba must send its forces for help and in case Chamba is at war with some other state, Kashtwar will send its forces. Kashtwar undertook to come for the help of Chamba, if the latter is invaded by Bhadrawah, Balaur Bandralta. Similarly if someone from Kashmir attacks Kashtwar, Chamba will come to the help of Kashtwar. Expenses for food and ammunition in respect of the forces and their officers are to be supplied by the state getting help from the other state.

Dated: 1st Jeth, Sastra Sam. 77 (=AD 1801).

tharahkardu.in

C-54

हस्तछाप

राम । श्री महाराजा श्री संसार चंदे धरम
श्री राजे अजीत सींघे की लीखी दी-
ता जीथु सूतर बरतारा होए तीथु
श्री राजे अजीत सींघे भी सूतर
रखणा फौज असे भेजां तीथु
चंबे दीआ फौज भी जाणा होर चंबे दी
जीमीआं होर श्री राजे दीआ जींदू
आबरोई होर भलामाणसा कने
फरक कीछ नहीं करणा इस बीच
श्री ठाकोर दरम्यान धरम इस
लीखे माफक दोही टोला रखणा

धरम ध्यान सींघे हथे लीखी दीता सं. ७३
मुहर प्र. १७ लीखा

Digitised by
Tharah Kardu

काँगड़ा के राजा संसार चंद और चम्बा के राजा जीत सिंह के मध्य करारनामा है, जिसमें दोनों राज्यों के मध्य मैत्रीपूर्ण सम्बन्धों और युद्ध की स्थिति में चम्बा राज्य द्वारा काँगड़ा को सैन्य सहयोग दिए जाने की बात कही गई है।

अभिलेख की तिथि 17 मघैर (मार्गशीर्ष) सं. 73 (1803 ई.) अंकित है।

Agreement between Raja Sansar Chand of Kangra and Raja Jit Singh of Chamba, concluding an alliance between the two states and stipulating that Chamba must send a force to the support of Kangra in case of war.

Dated: 17th Magher Sam.78 (=AD 1803)

tharahkardu.in

C-55

श्री राम जी
लीखे माफक धरम रखणा
लीखत ।। श्री राजे श्री अजीत-
त सींघ धरम दा रूका श्री
मीयां महेन्द्र पाल की ली-
खी दीता बलाउर दी चाल
मल जे तोपणी से श्री मीयें
श्री महेन्द्र पाल कछा तोपणी
श्री राजे श्री बीजे पाल कने
गल चल मतलब परोजन (प्रयोजन)
कीछ नहीं रखणा भेडुआ (भड्डू)
मारी करी श्री मीएं साहब श्री
महेन्द्र पाल की देणा जे अ-
गे कुसे कने चाल सूत्र करणा होए ता
बलाउर कने लेई करणा
चंबे बलाउरे दी नेक बद
कीठी रखणी इस धरम
बीच जामन श्री लछमी
नाथ धरम दोही रखणा
इस माफक श्री साहब ली
खी देणा साड़ी साहब कीछ
(?) भड्डू का होए ता जे कीछ खातर जी-
मा सड़ी लेणा होए असां की
लीखी भेजणा सलाही लेणी
सही

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा के राजा जीत सिंह द्वारा बलौर (बसोहली) के मियाँ महेन्द्र पाल को शपथ देकर लिखा गया पत्र है, जिसमें चम्बा के राजा ने महेन्द्र पाल के अतिरिक्त विजय पाल से कोई भी सम्पर्क न रखने की बात कही है। भड्डू को विजित करने के उपरान्त उसका अधिकार महेन्द्र पाल को दिया जाएगा।

तिथि विहीन, 19वीं शती का पूर्वार्द्ध।

Letter containing a solemn undertaking from Raja Jit Singh of Chamba, to Mian Mahendra Pal of Balaur (Basohli). The Chamba Raja undertakes not to have any communication with Bijai Pal and will maintain relations only with Mahendra Pal. On conquering Bhaddu, its control will be made over to Mahendra Pal.

No date (pertains to early 19th century).

tharahkardu.in

C-56

श्री राम जी

लीखतं महेंद्र पाल श्री राजे श्री अजीत सीं-
घे जी की धरम जूंढ भद्रोआहे दा ली-
खी दीता जे जूंढ भद्रोआहे उप्र हाकम
कदे नहीं रैण गीणना श्री राजे श्री अजी-
त सींघे भडोआ सरमेकी बगसणा ती-
थु श्री राजे श्री अजीत सींघ दी चाल ती-
थे मेरी बी (भी) चाल तीथे श्री राजे होर हुकम
करना तीथे असे बी हुकम करणां
चंबे बलाउरे दी नेक बद कीठी रख
णी इस बीच धरम दो बख रखणा इ
स बीच जे बरतणी से दोनी समजी (समझी)
चाल बरतणी इस बीच जामन श्री
नीलकंठ श्री कलेआन श्री लछमी-
नाथ जी ए च ..... लाल बड़ोतरूए हथे ठेह-
री सं. ८३ सूज प्र. ७ लीखेआ।। सुभ।।

Digitised by
Tharah Kardu

बलौर (बसोहली) के राजा महेन्द्र पाल द्वारा चम्बा के राजा जीत सिंह को लिखा पत्र है, जिसमें चम्बा राज्य से संधि करने का प्रस्ताव है। महेन्द्र पाल ने जूँढ परगना और भद्रवाह राज्य को चम्बा राज्य के अन्तर्गत स्वीकार किया है। पत्र में चम्बा द्वारा भड्डू को जीतने पर उसका अधिकार बसोहली को सौंपे जाने की बात भी कही गई है।

अभिलेख पर तिथि 7 असूज, शास्त्र सं. 83 (1807 ई.) अंकित है।

Letter from Mahendra Pal of Balaur (Basohli) to Raja Jit Singh of Chamba, making a treaty with Chamba. Mahindra Pal accepts (the *pargana* of) Jundh and (the state of) Bhadrawah as the territory of the Chamba state. He mentions that on conquering Bhaddu by Chamba, its control will be made over to him.

Dated: 7th of Asooj Sastra Sam. 83 (=AD 1807).

tharahkardu.in

C-62

श्री राम जी
धरम दा काकल लीखी दीता
फरक नहीं करणा
लीखतं श्री राजा श्री महाराजा श्री
गुलाब सींघ जी श्री राजा श्री चढ़त
सींघ होरा जी की काकल धरमे
दा लीखी दीता खडु बीजरामे हथे
श्री सरकार जो श्री राजा बीरे सींघे
होरां दे छडने दे सरे सत करणा
अरज सरकार करणी जे सरका-
र जमणी मंगे ता देणी जे सरका-
र जमणी ए करी मंगे तां देणी
जे कछ अपणा कबूलगे ता
घरे दे कलाओ वी राजे छड़ाना
श्री राजा श्री ध्यान सींघे होरां।। श्री
राजे श्री सुचेत सींघ होरां जी की कने
ता (?) भी अरज करणी राजा छड़ाना
एस गल वीच साखी श्री ठाकुर जी
संमत ३ सोण प्र.-८ डेरे अखनूरे दे

Digitised by
Tharah Kardu

जम्मू के राजा गुलाब सिंह द्वारा चम्बा के राजा चढ़त सिंह को लिखा पत्र है, जिसमें नूरपुर के राजा वीर सिंह की सहायता करने का वचन दिया गया है।

अभिलेख पर तिथि 1 सावन, शास्त्र सं 3 (1827 ई.) अंकित है।

Letter from Raja Gulab Singh of Jammu to Raja Charhat Singh of Chamba promising help in connection with Raja Bir Singh of Nurpur.

Dated: 1st of Sawan Sastra Sam. 3 (=AD 1827).

tharahkardu.in

C-64

साखी (साक्षी) श्री ब्रजरा (बृजराज) लीखे माफ-
क धरम रखणा
श्री राम जी
धरम श्री महा श्री महाराजे श्री वीरा सीं-
घे (वीर सींघे) श्री महा श्री महाराजे श्री चाढ़त (चढ़त) सीं
घे जी की लीखी दीता एह जे नेका बदा (नेक बद)
दोहना घरे दी इक कने जे श्री राजा
चढ़त सींघे गलाए से बरतणा
कने श्री राजे चढ़त सींघे जे उसान (एहसान)
जीह्नां वास्ते कीता तीह्नां दी खीजमत (खिदमत)
नहीं भुलाणी इधी दा साखी श्री
ठाकुर बीजराए (बृजराय) लीखे माफक (मुआफक) धरम
रखणा इस धरमे वीचा फरक नहीं
करणा कने दरबार बीच चम्बे दी साह-
बने गले हमारा हीत लेई अपणे तौर
होड़ी (?) रखणी गलाणी सं. १० सा-
उण प्र. १२ लीख्या सुभ।।

Digitised by
Tharah Kardu

नूरपुर के राजा वीर सिंह द्वारा चम्बा के राजा चढ़त सिंह को लिखा पत्र है, जिसमें चम्बा राजा द्वारा उपलब्ध करवाई गई सहायता के लिए वीर सिंह ने कृतज्ञता व्यक्त की है। उसने आगे भी मार्गदर्शन प्रदान करने का निवेदन किया है। वीर सिंह ने वचन दिया है कि लाहौर दरबार में वह चम्बा राज्य के पक्ष में कार्य करेगा।

अभिलेख पर तिथि 12 सावन सं. 10 (1834 ई.) अंकित है।

Letter from Raja Bir Singh of Nurpur to Raja Charhat Singh of Chamba expressing his gratitude for the help provided by the latter. Raja Bir Singh further promising to be guided by his advice and that he will not forget the help provided by Charhat Singh. He will act in the favour of Chamba state at the (Lahore)Durbar.

Dated: 12th of Sawan, Sam.10 (= AD 1834).

tharahkardu.in

66.34

श्री महाराजे श्री समसेर सैने श्री मीएं टक्याले श्री सूरमा सैने श्री राजे श्री राज सींघे
की धरम लीखी दीता है धरम एह जे मकड़ासे हेठ जे भंगाले दी जीमी है
तीधी कने हंगामा त्रीहनी टोले करणा जे हंगामा बीचा भंगाले दी जीमी छु-
टे सै अपणे-अपणे बने कने लगदी जीमी त्रीहनी टोला बरोबर बंडी लैणी
इक हेसा कटोचा लैणा इक हेसा मंडयाला लैणा इक हेसा चंबयाला लैणा गढ़
थड़ा जे है से छूटे ता ढाई देणा इक इक गढ़ त्रैहनी टोले अपणे हेसे उप्र
पाणा इधी बीच तफाउत नहीं करणी जे कोई तफाउत करे से श्री ठाकोरे दा
झूठा त्रीहनी टोले लीखे माफक धरम रखणा जे कोई तफाउत कदे हंगामे दा कौलै
जवाब सवाल करण ता त्रीहनी टोले इकीठे जवाब सवाल मीलाणे हंगामे दा करणा
एह धरम श्री राजे राज सींघे की लीखी दीता आगे जे गद्दी भेड़ा बण चारणे
आणद ता जीहां होरी श्री राजा मंझा राह रसम दसतूर लेंदे होए तीहां मं-
डयाले भी लैणा लाहे दी खेचल नहीं करनी सं. ५३ माघ प्र. १७ लीख्या

त जी लीखे माफक तरीही टोला इहां ही
धरम पालना जे इस बीच तफाउत
करे से श्री ठाकोर जी दा झूठा तीहा धरम
जे लीख्या से ..... सही जी

Digitised by
Tharah Kardu

मण्डी के राजा शमशेर सेन, मियाँ सूरमा सेन और चम्बा नरेश राज सिंह के मध्य करारनामा है, जिसमें भंगाल (जो उस समय कुल्लू के अधीन था) पर आक्रमण का उल्लेख है। इस अभिलेख में भंगाल के जीते हुए क्षेत्र को मण्डी, काँगड़ा और चम्बा में बराबर बांटे जाने का उल्लेख है। यदि इस बारे किसी स्पष्टीकरण की ज़रूरत पड़े तो सभी तीन राज्य मिल–बैठकर विचार विमर्श के पश्चात् जवाब देंगे। इसमें यह भी लिखा है कि मण्डी राज्य 'राह', रसम और दस्तूर के रूप में गद्दियों से शुल्क वसूलेगा जो मण्डी राज्य में अपनी भेड़े चराते हैं। इस शुल्क के बारे में किसी भी राज्य को शिकायत नहीं होगी।

अभिलेख पर तिथि 17 माघ, शास्त्र सं. 53 (1778 ई.) अंकित है।

An agreement between Raja Samsher Sen of Mandi, Mian Surma Sen and Raja Raj Singh of Chamba to attack Bhanghal, then under the occupation of Kulu, and to divide the conquered territomy (of Bhanghal) equally amongst Mandi, Kangra and Chamba. If some reply (explanation) is to be furnished about this (to an authority) all the three will furnish reply after consultation. It also mentions that Mandi State will also charge taxes (called in the document *raha*, *rasam* and *dastur*) from the gaddis who come here (in Mandi State) for grazing their sheep. There will be no complaint of anyone to these levies.

Dated: 17th of Magh Sastra Sam. 53 (=AD 1778).

tharahkardu.in

67.19

श्री लछमी नारायण जी सहाई
लीखतं राजा रणजीत देए श्री बलवंत सींघ
श्री अजीत पाल श्री राजे उमेद सींघे की श्री नवाब सा-
हबे पठयार बगसा था तीहां ही असे भी दीता जीहां चं
वे दी जीमी तीहां पठयार इस उपर जो हंगामा हाकम की
कटोच उठालण तां असे बीच होणा श्री राजे उमेद
सींघे की पठयार काएम रखणा एह धरम लीखी
दीता संवत २८ चैत्र प्र. २१

लीखतं रणजीत दे पठेआरे दे कमे
बीच राजे कने रहणा उप्र लीखेआ से प्रमाण

लीखतं बलवंत सींघ पठेआरे दे कमे बीच
राजे कने रहणा उप्र लीखेआ से प्रमाण
लीखतं अजीत पाले पठेआरे दे क-
में बीच श्री राजे कने रहणा उप्रला ली-
ख्या प्रमाण

Digitised by
Tharah Kardu

67.19 जम्मू के राजा रणजीत देव, बलवंत देव और बसोहली के राजा अजीत पाल द्वारा हस्ताक्षरित करारनामा है, जिसमें इन्होंने पठियार की जागीर के अनुरक्षण हेतु चम्बा के राजा उमेद सिंह की सहायता का वचन दिया है। राजा उमेद सिंह को पठियार की जागीर नवाब द्वारा प्रदान की गई थी।

अभिलेख की तिथि 21 चैत्र, शास्त्र संवत 28 (1753 ई.) है।

An agreement signed by Ranjit Dev Raja of Jammu, Balwant Dev of Jammu and Raja Ajit Pal of Basohli to help Raja Umed Singh of Chamba, for maintaining (the *jagir* of) Pathiyar which had been given to the latter by the Nawab.

Dated: 21st Chet Sastra Sam.28 (= AD 1753).

tharahkardu.in

श्री राम जी

जी दे हथे करणा

संवत मे प्रतीसटे लीखआ

लीखतं फते पाल श्री राजे ब्री-
ज राज देए श्री राजे राज सीं-
घे जी की धरम लीखी
वजीर जुरावरू हथे दीता
इस धरमे बीच तफउत न-
ही करणी इत बीच तफउत
करे ता श्री वासक जी दर-
मीआन दहुनी दी मरजी
वरतणा इने गौर करणी

हेर जबाब सुआल श्री मीएं आलम सींघे

Digitised by
Tharah Kardu

भद्रवाह के राजा फतेह पाल द्वारा जम्मू के राजा ब्रजराज देव और चम्बा के राजा राज सिंह को मैत्रीपूर्ण सम्बन्धों हेतु दिया गया वचन, बशर्ते कि बदले में दोनों शासकों को भी उसका (भद्रवाह के राजा) सहयोग करना होगा। फतेह पाल ने चम्बा राज्य द्वारा भद्रवाह में नियुक्त अधिकारी मियाँ आलम सिंह के माध्यम से सम्पर्क करने की भी प्रतिवद्धता व्यक्त की है।

अभिलेख पर तिथि 6 भादों, शास्त्र संवत 58 (1782 ई.) अंकित है।

Letter from Fateh Pal to Raja Brijraj Dev of Jammu and Raja Raj Singh of Chamba, promising allegiance and in return both the latter mentioned Rajas are to support him (Raja of Bhadrawah). He undertakes to communicate through Mian Alam Singh, an official (posted at Bhadrawah) probably by Chamba state.

Dated: 6th Bhadon Sastra Sam. 58 (= AD 1782).

tharahkardu.in

69.11

श्री महा श्री राजे राज सीं-
घे जी दे बसे दीसे ब्रज-
राज देआ जै देआ संभाली इ-
थे श्री परमेसरे जी दी कृपा
करी सुख है साहब की श्री ल-
छमी नाराएण जी सलामती
रखे जीहां खुसाली होआ करे हो
र जी मतलबे दे रूके पर
दसखत महर कराई भेजी है
ता हुण जीत सींघे होरआं रजा-
बंदी होए तीहां करणा साहब

ते श्री राजा प्रीथी
सींघ मीले की
लिखं

Digitised by
Tharah Kardu

जम्मू के राजा ब्रजराज देव की ओर से चम्बा के राजा राज सिंह को लिखा गया पत्र। पत्र लेखक ने सूचित किया है कि पत्र का प्रेषण मुहर लगाने और हस्ताक्षर करने के पश्चात् किया गया है। उसने जीत सिंह की इच्छानुसार आगामी कार्यवाही करने की प्रार्थना की है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

Letter on behalf of Raja Brijraj Dev of Jammu to Raja Raj Singh of Chamba. The writer informs that the desired letter is being sent after getting affixed seal and signatures. He urges for further action according to the wishes of Jit Singh.

No date.

tharahkardu.in

70.6

श्री सं ४८ रे हाढ़ प्र.-२१ श्री महाराज श्री
राज सींघे की रूपए २,००००/- अखरे भी दोए
लख रूपए श्री मीए धूरजटीए अ ..... नए दे-
णे मनए बाबता एह जे श्री समसेर सेने
दी राजसी हुकम करी देणा श्री मींए
धुरजटीए .. अछन मंडी दाखल करणे
मंडी दा पहरा श्री राजे श्री राज सींघे
देणा जीहां चम्बा तीहां मण्डी दुहनी
घरे दी सरम धरम नफा तोटा इ-
क करी जाणना मंडी दखल होए ते
रूपेए भरी देणे अगलए मुसदी-
ए दा कम उठाई देणा मुसदी जे
करना से श्री समसेर सेने दी मर-
जी माफक करना पहरा श्री राजे श्री
राज सींघे देणा धरम दु (त) रफी
रखणा इस गल दे दरम्यान श्री
ठाकुरा श्री लखमी नाराएण जी सुभ जी

बोला प्रमाण श्री राजे श्री राज सींघे धरम जे पाल (णा) बोला प्रमाण श्री मंडी राखणा जीमी रा
..... मंडी देणे पहरा देणा असे अपणे नहीं .....

Digitised by
Tharah Kardu

मण्डी राज्य के वज़ीर धूर्जटिया द्वारा चम्बा के राजा राज सिंह को दिया गया शपथपत्र है, जिसमें चम्बा राज्य को दो लाख रूपये देना स्वीकार किया है। इसके बदले चम्बा को मण्डी राज्य के क्षेत्रीय संगठन को कायम रखना होगा और मण्डी में बाहरी शक्ति के प्रवेश की सूरत में चम्बा को यह राशि वापिस करनी होगी। अपने कार्यकाल के अंतिम वर्षों में धूर्जटिया वजीर को किसी षड़यंत्र के तहत पदच्युत होना पड़ा था। अभिलेख में उपर्युक्त वर्णित कारण के अतिरिक्त चम्बा राज्य को धनराशि दिए जाने के अन्य कारण भी रहे होंगे।

अभिलेख पर तिथि 21 हाढ़ (आषाढ़) सं. 48 (1772 ई.) अंकित है।

70.6

An undertaking given by Dhurjatiya wazir of Mandi state to Raja Raj Singh of Chamba, agreeing to pay the latter the sum of Rupees Two Lakhs. The Chamba Raja in return was to maintain the territorial integrity of Mandi state and in case some other power enters the territory of the Mandi state, Chamba will have to pay back the amount. Dhurjatiya wazir in the later part of his tenure of office, was to be replaced as a result of some intrigue and most probably apart from the obvious purpose mentioned in the document, there was another purpose also for the payment assured/made to the Chamba Raja.

Dated: 21st of Har Sam. 48 (= AD 1772).

tharahkardu.in

C-70.8

श्री राम जी

रूमै लीखेआ से परमाण
धरम रखणा सुभे

लीखतं राजे जीत सींघे छतर सीं-
घे धरम पका रखणा जामनी छ-
तर सींघे वजीर गुजरू जे धरम
लीखेआ तीसे बीच फरक नहीं
करना कटोचां दे हुकम उप्र चलणा
गढ़ीआं रीलुआ बीच कटोचा पाई
आ दीआं हीन ..... देणी
भड़ोते दी गढ़ीआं भुड़ाई देणी
नूरपुरे दा कम करी देणा जसरोटा
कने मीलना होए ता चंबयाल होर
मणकोट कीठे मीलाणे बख नहीं मी-
लाणे बला ओर चंबे कीठा ता जे कम
असे लेणा होए कीठे लेणा जुदा नहीं ग-
लाणा राजा अजीत सींघे हथे कई
मीले राज जेत सींघ दीआ देए
ह ..... मने से मली लेण कसतोआ-
ड़ भदरोआह भडु चंबे दीआ जी-
मीआ दा कुस चाली ..... ग-
लाया फरक नहीं करणा इस बीच
दरम्यान श्री ठाकुर जी श्री देवी
त्रीगुट (त्रिकुटा) जी लीखी दीता सुभ

Digitised by
Tharah Kardu

काँगड़ा नरेश संसार चंद के पक्ष में चम्बा के राजा जीत सिंह (1794–1808ई.) द्वारा परस्पर सहयोग के लिए लिखा गया करारनामा है। पत्र में दर्ज है कि किश्तवाड़, भद्रवाह और भड्डू चम्बा राज्य की सीमा के अन्तर्गत हैं। चम्बा राज्य के समर्थन पर काँगड़ा राज्य ने उपर्युक्त वर्णित तीनों मण्डलों पर चम्बा के आधिपत्य को स्वीकार किया है। इस अभिलेख में नूरपुर, जसरोटा, मनकोट और बलौर राज्यों का भी उल्लेख है। संभवतः काँगड़ा के हित के लिए उक्त राज्यों को भी इस करारनामे के तहत लाया जाएगा।

संभवतः अभिलेख 19वीं शती के प्रारम्भ का है।

An agreement executed by Raja Jit Singh of Chamba (1794-1808) in favour of the Kangra Raja Sansar Chand, for mutual help. The document records that Kashtwar, Bhadrawah and Bhaddu are in the territory of the Chamba state. In return for support promised by the Chamba Raja, the Kangra kingdom recognises the control of the Chamba state over the three kingdoms mentioned above. The document also refers to Nurpur, Jasrota, Mankot and Balaur. Probably these states are also to be brought within the fold of agreement for the interest of the Kangra state. The debtor undertakes to pay back the full amount (Rs. 158/8) within a month.

The document pertains to the period Raja Ajit Singh of Chamba (1794-1808) and pertains to the early nineteenth century.

tharahkardu.in

73.5

हस्तछाप

धरम। श्री संवत १८३४ फ (फागुन) प्र १० श्री महा श्री मीएं श्री सं-
सार चंदे श्री राजे श्री राज सींघे की धरम ली-
खी दीता जे भंगाले दी जीमी जे मकड़ासे
हेठ थी से इस हंगामे छुटी तीधी दे हेसे ३
कटोच चंवयाल मंडयाल बरोबर अपणे अपणे
बने इक हेसा मंडयाल इक हेसा कटोच इक हेसा
चंबयाले लेणा इधी बीच जे कोई तफाउत करे
से श्री ठाकुरे दा झूठा थड़ा गढ़ जे है से ढाली
देणा बंडा कीते बीड़ा गढ़ कुसी नहीं पाणा
अगे श्री राए श्री तेग चंदे जे धरम लीखी दी-
ता तीस धरमे उपर श्री मीएं श्री सर (संसार) चंदे भी
काएम रैहणा इस धरमे बीच जे कोई झू-
ठ करे से श्री ठाकुरे जी दा झूठा खुसाले समेत
लीख्या

इस लीखे माफक धर-
म रखणा तफाउत नहीं र
खणी श्री ठाकुर दरम्यान

Digitised by
Tharah Kardu

यह अभिलेख कांगड़ा के राजा संसार चन्द द्वारा चम्बा के राजा राज सिंह के पक्ष में लिखा गया करारनामा है। इसमें भंगाल क्षेत्र, जो अब कुल्लू के कब्जे से मुक्त कर लिया गया है, को तीन बराबर भागों में मण्डी, कांगड़ा और चम्बा राज्यों में बांटे जाने का उल्लेख है। यह भी लिखा गया है कि इस क्षेत्र में निर्मित दुर्ग को गिरा दिया जाएगा और कोई भी राज्य हासिल किए गए क्षेत्र में दुर्ग का निर्माण नहीं करेगा। अभिलेख में लिखित है कि इस बारे में सत्यनिष्ठा पूर्वक राय तेग सिंह ने करार किया है, जिसकी पुष्टि स्वयं राजा संसार चंद ने की है। राजा संसार चंद की ओर से पत्र को खुशाला ने सत्यापित किया है।

अभिलेख पर तिथि 10 फागुन, विक्रमी सं. 1834 (1778 ई.) अंकित है।

An agreement executed by Raja Sansar Chand of Kangra in favour of Raja Raj Singh of Chamba. The territory of Bhangha,l which was under occupation of Kulu and has now been freed after an attack over that area, will be divided equally between the three states Mandi, Kangra and Chamba. The fortress standing in that territory will be demolished and no one would construct a fort near the border of its share of the acquired territory. The document mentions that a solemn agreement was executed by Rai Tegh Singh on this matter which is confirmed by Raja Sansar Chand.

The document is attested by Khusala on behalf of Raja Sansar Chand. Dated: 10th Phagun Vik. Sam. 1834 (= AD 1778).

tharahkardu.in

77.28

श्री राम जी

श्री महा श्री राजे श्री चढ़त सींघ
जी दी बसे दीसे गुलाब सींघ
जै देआ सम्हाली होर जी इथे
श्री ठाकुर जी दी किरपा करी स-
भ (सब) सुख है साहब जी की श्री
लखमी नाराएण जी सलामती
अनंद बीच रखे जी .....
..... होए करे होर जी अपणे
धरए दीआ ..... रखणा

होर सभ असे बख खात-
र जमा रखणा होर चार
पर सीम्हाले

Digitised by
Tharah Kardu

जम्मू के राजा गुलाब सिंह द्वारा चम्बा के राजा चढ़त सिंह को लिखा पत्र है, जिसमें राजा चढ़त सिंह के प्रति शुभकामनाएँ प्रकट करते हुए परस्पर मैत्री और सहायता की अपेक्षा की गई है।

अभिलेख तिथि विहीन है। (संभवतः 19वीं शती का प्रारम्भ)

A letter from Gulab Singh (Raja of Jammu) to Raja Charhat Singh of Chamba wishing latter's welfare and promising his allegiance and expect all help.

No date. (possibly early 19th century)

tharahkardu.in

77.29

सं. २६ वी सीरी मुबे
अमृत देणा

प्रमाण
श्री राम जी

।। ओं।। श्री महा श्री महाराजे श्री श्री सींघे
ब्रह्म वचने वर्जीरे परमे हथे साहो भद्रमे
भड़ींहे धुंधी दे कामदारे दीसे अगे सी-
रकार लछमी नाराएण जी दी सीरकारा
श्री महादेव चंद्रगुपत दे सासने दी
जीमी लाहड़ी ८ की बीच
रखी दी है इन्हां जीमी दा काकल
बीना पूछे साल कीछ श्री महादेव दी
सीरकारा दीते कीछ साल सीरकार दी
सीरकार पुजदे तां जीहां अठ लाहड़ी जीमी
अते तीधी दा साल सीरकार दी सी-

बाबा बेरे सं. २८ सूज प्र. १६ लीबा

Digitised by
Tharah Kardu

यह अभिलेख चम्बा के राजा श्री सिंह द्वारा चम्बा के लक्ष्मीनारायण और चंद्रगुप्त महादेव के मन्दिरों को भूमिदान देने से सम्बन्धित है। वज़ीर परमा द्वारा साहो, भद्रम, भड़ियाँ और धुँधी गाँवों में भूमि दान दी गई थीं। ये गाँव अत्यन्त उपजाऊ भूमि होने के कारण प्रसिद्ध हैं।

अभिलेख 16 असूज, सं. 38 (1862 ई.) का है।

Letter pertaining to the land grants for the temples of Lakshmi Narayana and Chandragupt Mahadev in the Chamba town. The deed was executed by the Wazir Parma by name, on the behalf of Raja Sri Singh (r. 1844-73). In the letter, the names of villages Saho, Bhadram, Bhadiyam and Dhundhi are mentioned, which are famous for the most fertile tracts.

The letter is dated 16th Asuj, Sam. 38 (September-October, 1862)

tharahkardu.in

77.30

ओं

हस्तछाप

श्री महा श्री राजे श्री राज सींघ जी दे
बसे दीसे तेगे जै देआ संभाली इथे
सुख है श्री साहब जी की श्री गोपाल
जी सलामती रखे काकल महरबान-
गी दा खत ..... माणकू बी गला
..... जीमा है अरज कीती दी अेह जीस
बीच तफाउत नहीं जाणनी साहबा
दी चाकरी दा ..... बाहर नहीं
एह घर साहब दा है सीख हुक-
म पुजे करे अरज ..... कठी
मानकू करगे होर चार होग से पचु

आ अरज लीखी मेजगे वही नहीं लीखेआ प्र.।।

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा के राजा राज सिंह को तेगा नामक व्यक्ति द्वारा लिखा गया पत्र है, जिसमें पत्र लेखक पर कृपा दृष्टि बनाए रखने की बात कही गई है। पत्र लेखक ने दृढ़तापूर्वक राजा राज सिंह के प्रति समर्पित भाव की पुष्टि की है और माणकू द्वारा प्रार्थना किए जाने का इसमें उल्लेख है। आदेश अथवा परामर्श स्वयं प्राप्त करने की बात कही गई है।

पत्र लेखक की टिप्पणी सहित पत्र पर तिथि 19 मघैर (मार्गशीर्ष) संवत् 51 (1775 ई.) अंकित है।

77.30

Letter from Tegha to Raja Raj Singh of Chamba, wishing the welfare of the latter. The writer assures his allegiance to Raja Raj Singh and mentions that detailed request will be made by Manaku personally and seeks advice and instructions.

Clerk's note is dated 19th Magher Sam. 51 (=AD 1775).

tharahkardu.in

लीखतं प्रीतम सींघे लीखे
माफक दोहना टोले धर-
म रखणा इस बीच जे कोई
पहले तफाउत करे से श्री रघु-
श्री राजे राज सींघे हथा वजीरे जोरावरे
की श्री राजे प्रीतम सींघे वजीरे अं-
गते जोधणे धरम लीखी दीता
एह जे जीस सूत्र करी चंबे मक-
ड़ासे दा नफा होए से कमाणा सूत्र
चाल नेक बद इक रखणी जे चं-
बे उप्र कोई हंगामा करे की चंबे की-
सी होरी राजसी उप्र हंगामा करे ता
मकड़ासे सेई करणी खबर लेणी
जे मकड़ासे उप्र कोई हंगामा करे की
मकड़ासे कीसी राजसी उप्र हंगामा
करे तां चंबे खबर लेणा मकड़ासे
दा कम सींरे करणा एह धरम बधे
जे इन्हां धरमा मंझ दुई करे श्री रघु-
नाथ जी श्री लछमी नाराएण जी बीच
सं. ५८ काती प्र. ७ लीखेआ

Digitised by
Tharah Kardu

कुल्लू के राजा प्रीतम सिंह और चम्बा के राजा राज सिंह के मध्य संधि–पत्र है, जिसमें दोनों राज्यों पर किसी अन्य राज्य द्वारा हमला किए जाने की सूरत में रक्षा हेतु परस्पर मदद की बात कही गई है। संधि–पत्र में चम्बा के वज़ीर जोरावर और कुल्लू के वज़ीर जोधा के नाम उल्लिखित हैं। संभवतः संधि–पत्र इन्हीं द्वारा तैयार करवाया गया था।

अभिलेख पर सं. 58 (1782 ई.) अंकित है।

An agreement between Raja Pritam Singh of Kullu and Raja Raj Singh of Chamba for mutual help for defence in case of invasion on any of these two states by any other state. Name of wazir Zorawar of Chamba and wazir Jodha of Kullu also appear in it, who might had contracted the agreement.

Dated: Samvat 58 (=AD 1782).

tharahkardu.in

श्री जालपा जी

रूका धरमे दा लीख्या उगर सींघे जोरावरे
की लीखी दीते जे पीछली गले जे कीले (किले)
होर चंबे तफाउत होई से दोहनी घरे गुआ-
ई करी अगे धरम जे चंबे होर कीले दी ने-
क बद सरम होर धरम इक करी जाणनी
पीछले धरमे माफक दूही घरे इक ही-
ई बरतणा जे कोई इस धरम बीच तफा-
उत करे से श्री जलप पीरे दा झूठा ध
रम दुबखीए रखणे

Digitised by
Tharah Kardu

किला कांगड़ा के उग्र सिंह द्वारा चम्बा के वज़ीर जोरावर सिंह के पक्ष में लिखा गया करारनामा है, जिसमें परस्पर मदद की बात कही गई है। इस अभिलेख में पूर्व में घटित किसी घटना का उल्लेख है, जिसमें दोनों राज्यों में दूरियाँ बढ़ गई थीं। उग्र सिंह ने दोनों पक्षों को पुरानी बातें भुला देने और एक–दूसरे के हितों की रक्षा के लिए संयुक्त रूप से कार्य करने की बात कही है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

Agreement in the form of a letter between one Ugar Singh (possibly the wazir of Kangra) to Zorawar Singh, the Wazir of Chamba for mutual understanding and help for defence. The letter does not bear any date; most probably it pertains to the late 18th or early 19th century.

No date.

tharahkardu.in

77.34

धरम रखणा श्री लखमी नाथ
श्री जालपा दरम्यान हन तफा-
उत करे से दुही दा झूठा होए

श्री राम जी
संवत १८३७ वैसाख प्र १ कागद धरम
दे श्री राजे श्री राज सींघे की हाजरीए उगर
सेने लीखी दीता जे पीचे चंबे कीले तफाउत
होई से मने नहीं अणनी हन धरम एह
कीते जे कीले कने कोई छेड़े ता कीले चंबे बी-
च जाणा दूही घर चाल सूत्र नेक बद अप-
णी इक रखणी दूही घर साफ बरतणे
जे पहले कोई तफाउत करे से श्री ठाकुरे दा
झूठा श्री लछमी नाथ जालपा जी दरम्यान
धरम रखणा चंबे कीले दी सरम इक जा-

सुभ सुभ सुभ ।। सुभ ।। सुभ ।।

मियां उग्र चंद द्वारा चम्बा के राजा राज सिंह को लिखा गया पत्र है, जिसमें उन्होनें चम्बा के किले (संभवतः पठियार किला) में हुए हंगामे के लिए खेद प्रकट किया है। पत्र लेखक ने लिखा है कि सब पूर्ववत् दुरूस्त कर दिया जाएगा और भविष्य में दोनों राज्यों के परस्पर सम्बन्ध मधुर रहेंगे। यदि इस वचन से कोई पीछे हटे और युद्ध थोंपने की बात करे तो वे श्री ठाकुर (ईश्वर) और लक्ष्मी–नारायण (चम्बा के अधिष्ठाता देवता) के प्रति झूठा होगा।

अभिलेख पर तिथि 1 बैसाख, सं. 1837 (1780 ई.) अंकित है।

A letter from Mian Ugar Chand to Raja (Raj Singh) of Chamba conveying regret for the mischief that took place in the Chamba fort (Perhaps at Pathiyar fort). The writer of the letter assures to clear it soon. He further submits that hence forward we are together and if any of us takes the initiative to wage war, he will stand false before the Thakur (God) and Lakshmi-Narayan, the presiding deity of the Chamba town.

Dated: 1st of Baisakh, Sam. 1837 (=AD 1780).

tharahkardu.in

77.35

छडे

श्री महाराजा श्री संसार चंदे वचने।। चार ई-
ने (?) हा जे धान टोपे १५२५ पंदरा सउ पं-
जी टोपे पीचे लेई करी चंब्याला ते कांगड़े ले
दे थे से श्री राए अजीत सींघे की माफ की-
ते कांगड़े चंबे दा सूतर जीहां कीछ बरत-
णे बरतदे तीहां सूतर इक रखणा
दूहीं टोले धरम रखणा सं १८५१
बीसाख प्र. ५ लीख्या प्रमुए

Digitised by
Tharah Kardu

इस दस्तावेज में काँगड़ा के राजा संसार चंद ने चम्बा द्वारा काँगड़ा को 1525 तोपे धान के रूप में दिए जाने कर को माफ करने पर सहमति जताई है। दस्तावेज के ऊपर लिखित "छड्डे" शब्द माफी को इंगित करता है, जो संभवतः राजा संसार चंद ने स्वयं लिखा है, यद्यपि उन्होनें अपने हस्ताक्षर नहीं किए हैं। चम्बा के राजा अजीत सिंह का नाम पत्र में उल्लिखित है। सन् 1793 ई. में अजीत सिंह के पिता राज सिंह को काँगड़ा के सैन्य दल ने एक मुठभेड़ में धोखे से मार डाला था। इस घटना के पश्चात् संसार चंद ने चम्बा राज्य के अन्तर्गत किसी भू–भाग को हस्तगत नहीं किया। यह दस्तावेज राजा संसार चंद के द्वारा चम्बा राज्य को छूट दिए जाने को उजागर करता है

अभिलेख पर तिथि 5 वैशाख, सं. 1851 (1794 ई.) अंकित है।

Document recording the consent of Raja Sansar Chand of Kangra that the Chamba State, which had been giving 1525 *tope* of *dhan* (paddy) to the state of Kangra, is exempted from this levy. The word *Chhade* (remitted) recorded at the top of the document is probably in the hand of Raja Sansar Chand. He has, however, not written his name (signatures) on the document.

Dated: 5th of Baisakh, Sam. 1851 (=AD 1794). Name of Raja Ajit Singh of Chamba is mentioned in the document. (Raja Raj Singh, father of Jit Singh, was killed in an ambush by the forces of Kangra in 1793. Raja Sansar Chand did not annex any territory under the control of the Chamba State and this document shows that Kangra Raja allowed some other concessions.

tharahkardu.in

श्री राम जी

लीखतं भूप चन्द भद्रोआहीआ मीएं
अनतुले सींघे जी कने मीली जी-
से बगत श्री राजे राज सींघे सदे
तां चंबे चले आणा उजर करे ता झू-
ठा इस गल दा श्री वसक (वासक) जाम-
ण हारे जे आदमी श्री मींए देआ-
पाले जी कने चंबे जान उन्हां कने
पीचे हुजत नहीं करणी एह ध
रम पालणा इस दा जामन श्री
राजे श्री राज सींघे होर कीले
की पतचाणा नहीं डेरे उठाई
लेई जाणे बलाउरे दी फौज भी
आओ ता फेरी भेजणी श्री मींएं सताब
लंगेरे पुजे ता फौज बीदा करणी

अै धरम लीखा से पालणा

Digitised by
Tharah Kardu

भद्रवाह के राजा भूप चंद द्वारा लिखा गया पत्र है, जिसमें इस अभिलेख में दर्ज़ शर्तों के प्रति कटिबद्ध रहने की शपथ ली गई है :

1. राजा राज सिंह द्वारा बुलाए जाने पर उसे चम्बा आना होगा।
2 भद्रवाह से अनुपस्थित होने की सूरत में वह दया पाल के लोगों को परेशान नहीं करेगा।
3. यदि बलौर के सैनिक भद्रवाह पर हमला करें तो उन्हें खदेड़ना होगा।
4. वह भद्रवाह के किले में तैनात चम्बा राज्य के सैनिकों को किसी प्रकार की कठिनाई नहीं होने देगा।

अभिलेख संभवतः भद्रवाह में नियुक्त चम्बा के अधिकारी मियाँ अतुल सिंह द्वारा कार्यान्वित किया गया है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

An undertaking by Bhup Chand, Raja of Bhadrawah to abide by the conditions mentioned in the documents: 1. he will come to Chamba whenever summoned by Raja Raj Singh; 2. he will not give any trouble to the men of Daya Pal in his absence from Bhadrawah; 3. he will work for repulsing the troops of Balaur if these attack Bhadrawah and 4.he will not give any trouble to the forces (most probably of Chamba State) occupying the fort (at Bhadrawah). The document seems to have been got executed by Mian Antul Singh, probably an official posted by Chamba state at Bhadrawah.

No date.

tharahkardu.in

77.37

प्रमाण
श्री राम जी
लीखत ।।
१ मेहते वुधने वजीरे गसांऊ उप्र जे मुढ़ी दा लेखे दे कागद
बजीरे बीलुए बण ध्याद (?) ते जे कीछ मुढ़ी द्रीआए पेई से
सभ वजीर गुसांऊ लेखे दे कागद दे उप्र लेई दी हीन ता
द्रीआए बीच जे मुढ़ी हुंदी तीन्हा की चोर भी लेई जां
दे कने श्री सरकार भी कमे की मुढ़ी चीराई लीं-
दे ते साहपुर पुजी दी मुढ़ी वजीरे गुसांऊ दे जीमे
द्रीआए वीच जे मुढ़ गली जाए से वजीर गुसांऊ दे
जीमे नहीं होर वजीरे गुसांऊ दे जीमे मुढ़ी चोरी दी ला-
ई देए से खरी लेणी देणी मेकी चोरी दी मुढ़ी दी
खबर नहीं सं. ३३ मीध्यार प्र. २६ लीखेआ जे मुढी सा
हपुर श्री सरकारा दा हाजरी हथे पाधे ताने दी मारफत मु
ढी बीकी से खरी लेणी देणी ऐह लीखत मेहते बुधने
दे हथे दी लीखत मुजव नकल उतारी सं ३३ मीघयार
प्र. २७ लीख्या

Digitised by
Tharah Kardu

यह अभिलेख इमारती लकड़ी के ब्यौरे से सम्बन्धित है, जिसे मेहता बुधना और बज़ीर गुसाउं और बिल्लू ने तैयार किया था। पत्र में लिखित है कि बज़ीर गुसाउं उन वृक्षों के लिए उतरदायी नहीं होगा जो नदी में बह गए अथवा जो चोरी हो गए थे। बज़ीर गुसाउं द्वारा केवल उन्हीं वृक्षों की अदायगी देय होगी जो शाहपुर पहुंचा दिये गए थे।

अभिलेख पर तिथि 27 मघैर शास्त्र संवत 33 है।

This document records the account in respect of timber prepared by Mehta Budhna and wazirs Gusaun and Billu. Letter mentions that wazir Gusaun will not be responsible for the trees those flowing away in the river or taken away by the thieves and destroyed or lost otherwise. It further states that wazir Gusaun will pay only for those trees, which safely reach at Shahpur.

Dated: 27th of Magher, (Margshish) Sastra Sam. 33.(AD 1857)

tharahkardu.in

77.38

श्री राए श्री अजीत सींघे की-दे
आ दीते धरम अरज लीखी दी-
ता जीहां वीरागी रामे दी पीठ संसार
चंदे पूरी (पूरणी) तीहां गजे री पीठ श्री राए
अजीत सींघे पूरनी खीजमत धने
प्राणे करनी जीथी धने कम बणे ती-
थु धने करी हाजर होणा जीथी प्राणे होए
तीथी प्राणे खड़े होणा खीजमती साहबा
बुझणी ..... श्री राए अजीत सींघे इसरी
सैने खीजमत करनी जे इस बीच
फरक करे ता श्री लछमी नाएण (नारायण) दरम्यान
छत्री ज कम नहीं धरम सभनी रखणा जी

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा के राजा जीत सिंह (1794–1808) को दयादत्त द्वारा प्रेषित पत्र है, जिसमें उसने चम्बा नरेश से उसी रूप में सहायता चाही है जैसे काँगड़ा के राजा संसार चंद ने बैरागी राम की मदद की थी। बैरागी राम मण्डी राज्य का वजीर था और किसी समय उसके विरूद्ध साजिश के समय राजा संसार चंद ने उसकी सहायता की थी।

अभिलेख तिथि विहीन है।

Letter from Daya Datt to Raja Jit Singh of Chamba (1794-1808) indicating his expectation in a request that the Chamba Raja would help him in the same manner as Raja Sansar Chand of Kangra had helped Bairagi Ram. The latter was a wazir of Mandi state and on some occasion, some sort of intrigue against him, Raja Sansar Chand might had helped him in retaining his office.

No date.

tharahkardu.in

77.39

श्री राम जी
।। श्री नवाब साहब श्री सैफ अली खांए श्री
खाएं साहबे श्री जुल्फकारे अली खां
ए हाजरी उग्र सेने श्री महाराजे श्री
राज सींघे की धरम लीखी दीता धरम
एह जे चंबे दी जीमी कने कोई हंगा-
मा करे ता असे सेई करना अपु जाई
रफीक होणा कीले कने सूत्र चंबे
पक्का रखणा श्री राजे कीले कने नेक
बद कीठे रखणा सूत्र करणा से
दुहनी घर कीठा करणा बीरतारा
करणा से कीठे कीठे करणा दुहनी घ-
र कीठे होई सलाह करणी जीस बी
कीला चंबे की सलाह दुरस्त होए
से सलाह प्रमाण रखणी इस
बीच श्री लछमी नारायण श्री जाल-
पा जी श्री मुरतजा अली दरमीआन
दुही बीच तफाउत करे से झूठा ए-
ह धरम दूही टौले रखणा सं. १८
३५ असूज प्र. ७ लीख्या सुभ।।

Digitised by
Tharah Kardu

जिला कांगड़ा और चम्बा राज्य (राजा राज सिंह) के मध्य करारनामा है, जिसमें किसी अन्य राज्य द्वारा हमला करने की सूरत में परस्पर मदद करने का उल्लेख है। मुगल गर्वनर सैफ अली खान और जुल्फिकार अली खान की ओर से मियाँ उग्र ने संधि पत्र को कार्यान्वित किया है। उक्त दो अधिकारियों की मुहर के अतिरिक्त इस दस्तावेज पर सैफ अली खान द्वारा फारसी में लिखी टिप्पणी भी है, जिससे उसकी धार्मिक मान्यताओं का पता चलता है। यह दस्तावेज ऐतिहासिक महत्व का है, जो इस क्षेत्र की तत्कालीन राजनैतिक अस्थिरता को उजागर करता है।

अभिलेख पर तिथि 7 असूज सं. 1835 (1778 ई.) अंकित है।

An agreement between Kangra Fort and the state of Chamba (Raja Raj Singh) for mutual help in case of attack by any other state. The document is executed by Mian Ugar on behalf of the Mughal Governor Saif Ali Khan and Zu-ul-Fikar Ali Khan. Apart from the seals of these two officials, the agreement also bears a note in Persian in the hand of Saif Ali Khan. We also learn about his religions belief from this small note. The document is of great historical importance hinting about the uncertain political conditions in this area in that period.

Dated: 7th Asooj Sam.1835 (=AD 1778).

tharahkardu.in

77.40

अरज इतणी जे महाराजे जे कीछ रोज धी-
आड़ी जीमी भदाए दीती दी से महंते अला-
एची गीरे की दीती दी की अपणे मेहरबा-
नगीयां दी बगसी दी है मेहरबानगीयां दी
जे बगसी दी होए तां असां कीछ वासता नहीं
जे साहूकारी इरादे श्री महंते दे नाए पर दी-
ती दी होए तां महाराजे जी जे कीछ दीता होए से
तील तील गीणी करी अपणे मुजरे लेणे
असां कछ जे लेंघे मुजरे से असे ती-
स ते लेंघे श्री महंत साहब जी की जे महारा-
जे दीता दा है से असे तीस दे राऊदार तां ती-
स उप्रांत जे असे खीजमत सीरकारा दी कर-
घे महाराज मेहरबानगी करी बगसघे से
असां की गंगाजल है सीरकारा दा असाड़े सी-
र होए अगले सीरे सीरकारा दा भी असान (एहसान)
असां दा भी नहीं अपणी कछ लीती दी ग-
ल रखे तां एह बचार महाराजे करी लैणा जी अगे
परार भी महाराजे की अमरतसरे ते अरज
लीखी थी पर महाराजे खात्री अंदर
अंदी हुण भी बहुत भाओ भदाएया है हथा चंबे ते की-
छ भी जाणा ना पाए अरज भाई नागर
गीर जी गलांघे से सच जाणनी जी हाढ़ प्र.

१४ लीख्या

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा के राजा को अमृतसर के कारीगरों/शिल्पियों द्वारा लिखा पत्र है, जिसमें मजदूरी की दरों का उल्लेख है। इसमें इलायची गिर नाम महन्त द्वारा हस्तक्षेप करने से कुछ सुझाव दिए गए हैं। शिकायत के रूप में लिखे गए इस पत्र का उद्देश्य प्रेषिति को नाराज करना नहीं है। यह भी लिखित है कि महन्त के भाई नागर गिर मौखिक रूप से कोई प्रार्थना करेंगे।

इस पत्र पर दिनांक 14 हाड़ (आषाढ़) अंकित है, परन्तु वर्ष का उल्लेख नहीं है। संभवतः पत्र 19वीं शती के प्रारम्भ का है।

A letter from some workmen (or suppliers/craftsmen) from Amritsar to the Raja of Chamba about the rates of wages, etc. Some interference by some *mahant*, named Illaichi-Gir, is alluded to in the letter. The letter meant to convey the complaint does not intend to displease the addressee. It mentions that brother Nagar Gir will make verbal request. The date mentioned is 14 of the month of Har (June -July), but the year is not indicated. The document is of the early 19th century.

tharahkardu.in

77.41

श्री राम जी

लीखत अजब सींघ श्री राजे अजीत सींघे
की धरम लीखी दीता चंबे जसरोटे दी नेक
बद इक रखणी इस बीच जे कोई तफाउ-
त करे तां श्री नरसींघ जी दरमेआन रूका म-
दद देने बख लीखे से दोने घरे काएम रहणा
खींधो खीजमती बीच फरक नहीं करना
श्री राजा गड़ीआ नहीं देआं ता तरदत (तरददुद) करी भी
लेई देणीआ

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा के राजा अजीत सिंह के पक्ष में जसरोटा के अजैब सिंह द्वारा परस्पर सहयोग हेतु लिखा गया करारनामा है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

An agreement signed by Ajaib Singh of Jasrota in favour of Raja Ajit Singh of Chamba, for mutual help.

No date.

tharahkardu.in

77.42

श्री राम जी
लीखतं भूप चंद भट्टूआहीआ श्री राजे राज
सींघे हजूर लीखी दीता रूपए हजार २०००/-
अखरे भी हजार दो कीसत करी श्री म-
हाराजा श्री ब्रीजराज देए जी दी सरकार की
देणे कीलड सभ रणे रणे दे पंज ग्रां-
ए मरमती समेत भूप चंदे खाणे चाक-
री जीस दी श्री महाराज फरमाए तीस
दी करणी बडखणी वाज १ चुंज ब-
रसोधे देआ करणे संमत ५६ कातक (कार्तिक)
प्र. २७ लीखया प्रमाण सुभ

Digitised by
Tharah Kardu

भद्रवाह के सामन्त भूप चंद द्वारा जम्मू के महाराजा ब्रजराज देव को नजराने के रूप में 2000 रूपये प्रतिवर्ष देने का वचन पत्र।

अभिलेख पर तिथि 27 कार्तिक सं. 56 (1770 ई.) है।

An undertaking by Bhup Chand, Chief of the Bhadrawah state to pay rupees two thousand annually to Maharaja Brijraj Dev of Jammu.

Dated : 27th of Kartik, Sam. 56 (=AD 1770).

tharahkardu.in

77.43

श्री राम जी
श्री महा श्री राजे श्री चढ-
त सींघ जी दी बसे दीसे गु-
लाब सींघ जै देआ सत्हा-
ली बात करी होर जी एथे श्री
ठाकर जी दी किरपा करी सुख है
साहब जी की श्री लखमी नाराएण
जी सलामत रखे होर जी काकल पु-
जे चार मालूम होआ होर गजण
सींघ जी वी समजाए होर हकीकत फरमाई

नौबा से बाची बेणा

Digitised by
Tharah Kardu

77.43

जम्मू के राजा गुलाब सिंह द्वारा चम्बा के राजा चढ़त सिंह को लिखा गया मित्रतापूर्ण पत्र है।

चम्बा के अभिलेख पाल द्वारा पत्र पर वर्ष 1839 ई. अंकित किया है।

A friendly letter from Raja Gulab Singh of Jammu to Raja Charhat Singh of Chamba. A note recorded on the letter by a record-keeper of Chamba indicates the date (AD 1839).

tharahkardu.in

77.44

प्रमाण

श्री राम जी (अंग्रेजी में हस्ताक्षर)

सं. ३३ मघैर प्र. २६ श्री महाराजे श्री श्री सींघे साहुकार
की हुकम फरमाया जे वर्जीरे प्रभाकरे मण्डी दे वर्जीरे
गुसांऊ कने खत दा लेखा कीता दा है से हेसाब कीता की
बे हेसाब कीता से साहुकारे लेखा दीख्या लेखे दीखी श्री महा-
राजे जी की लीखत करी दीती जे वर्जीरे गुसाऊँ की खत डयोढे
त्रेंदे वीआने लीखी दीते हीन वर्जीरे प्रभाकरे इकोत्र गी-
णी वर्जीरे गुसाऊँ कने लेखा कीता से बेहेसाब कीता जे खाते
बीच लीख्या दा होए से लेणा देणा सुभ

Digitised by
Tharah Kardu

वजीर प्रभाकर द्वारा मण्डी के वजीर गोसाईं की मार्फत किसी साहूकार से लिए गए ऋण से निपटारे से सम्बन्धित दस्तावेज है, जिसमें लिखा है कि ब्याज तय रकम से अधिक दिया जा चुका है। अतः जाँच पड़ताल के पश्चात् मामला निपटाने के बाद समाप्त किया गया। इस दस्तावेज़ में गवाहों के नाम दर्ज़ हैं, यद्यपि उनके हस्ताक्षर अंकित नहीं है।

अभिलेख पर तिथि 26 मघैर (मार्गशीर्ष) सं. 33 (1857 ई.) अंकित है।

Document recording the settlement of account of a loan obtained by wazir Prabhakar from a *sahukar* (banker) through wazir Gosain of Mandi. It mentions that interest had been overcharged and therefore on checking the whole account, it was settled and finally closed. Names of witnesses are recorded, but their signatures have not been obtained in this document.

Dated : 26th Magher S.33 (=AD 1857).

tharahkardu.in

श्री राम जी
संवत १८२५ राज संवत २६ सौण प्र. ३०
काकल लीखे चंबयाले तथा गुलेरिए दी सीं-
आ (सीमा) उप्र झगड़ा जे होआ था भीरी झगड़े
चुकाण श्री राजे रणजीत देए दे
परधान जमवाल जगत रामे तथा थरे-
भु तथा बलाउरीए जे से झगड़े चुकाणे
आए जे गुलेरिए तथा चंबयाले दे जीमीदा-
र लीखी दीते जे श्री राजे गुबरधन चंदे
श्री राजे उमेद सींघे जैसी इध्ये का पी-
चे लेई था से सेही जे इधी बीचे गुलेरी
बधदी करन तां गुलेरीए झूठे जे चंबयाल
बधदी करन तां श्री राजे रणजीत देए दे
झूठे रू ३००/- ..... जे पीचे लेई बै-
हंदी आई से बैहंदी रखणी जे पीचे लाई
जे बहंदी न होए से नहीं बाहनी जे ठेकुआ हो
से ठेकुआ रखणी जे बाहंदी होए से ब ..... रख
णी लीख्या तेगे कीमो तथा ठाकौर तेग सींघ

सं. ४४ भाद्र प्र. नेगी मददु सीआं उप्र झगड़ा गुलेरीए कने
चंबयाल तथा गुलेरीए दे झगड़े दा

Digitised by
Tharah Kardu

करारनामे के रूप में बयान है, जिसमें चम्बा और गुलेर राज्य की सीमा से लगी विवादित भूमि पर यथास्थिति बनाये रखने की बात कही गई है। पत्र में लिखा है कि जम्मू के राजा रणजीत देव के प्रतिनिधि ने इस विवाद को सुलझाने में मध्यस्थ की भूमिका निभाने की कोशिश की थी, परन्तु विवाद हल नहीं हो पाया। अभिलेख में भूमि की मलकियत और खेत जोतने की शर्तों का ब्यौरा है, जिसका परिवर्तन नहीं करने की बात कही गई है। इस दस्तावेज में गुलेर के राजा गोवर्धन चंद के सिंहासनारूढ़ होने का वर्ष विक्रमी संवत् में इंगित किया है। इस प्रकार यह अभिलेख पहाड़ी चित्रकला के इतिहास की दृष्टि से अत्यन्त महत्त्वपूर्ण है।

अभिलेख पर तिथि 30 सावन, विक्रमी सं. 1825 (1778 ई.) अंकित है।

Statement in the nature of an agreement to maintain status quo in respect of a disputed piece of land lying at the borders of the states of Chamba and Guler. It mentions that a representative of Raja Raj Jit Dev of Jammu had tried to mediate for the settlement of the dispute. The final settlement, it is obvious could not be achieved. The document contains information about the ownership and cultivation of land on certain conditions, which it was agreed not to be changed. The document contains the information about the accession year of Raja Govardhan Chand of Guler and the Vik. Samvat is also indicated. The document thus contains important information useful in connection with the history of Pahari painting.

Dated: 30 Saun (Sawan) [Raj] Samvat 26, Vik. Sam. 1825 (=AD 1778).

tharahkardu.in

जमादारी .....
करज दी अमल (मा) फक करना
श्री लछमीनाथ जी दरम्यान

अरज

१ जे कीछ जमादारी जै सींघे की रू० ४०००/- दीने (देने)
से जमादारी चंबे दी पठयारे समेत साहबे बाल
देआ करघे। साहबे भेट कुसे सींघे की देने-
१ जलंधरे दे कम की श्री मीयां ब्रीजराज देए भे
जणा जलंधरे बीच जे कोई मेलन से मेरी मारफ-
त मेलना जीस की जरब देणी होए से मे अरज
कर तीस की जरब देणी जेकोई गरज गो कम जादा
अरज करे से मनजूर न होए जे श्री मीआं ब्रीजरा-
ज देए न भेजणा होए तां मीआं घनसार देए मीआं र-
तन देए मीएं बीजे पाले समेत भेजणा
१ पठाणे होर केहलूरे दा जीमा साहब दा है
१ सींघ रोकणे होर अपने करणे दा जीमा साहब दा है
१ मे ..... उप्र जे भीड़ है श्री ठाकुरे की मालूम है मेरी जे
भीड़ चुकाणी मदमी (?) दूर होणी से साहबा दी मेहर-
बानगी ही करी दूर होणी सभ सरम साहबा की है।

Digitised by
Tharah Kardu

जम्मू राज्य के एक प्रतिनिधि द्वारा जम्मू के वजीर को लिखा पत्र है, जिसमें पठियार की छूट सहित चम्बा राज्य की ओर से चार हजार रूपयों के नज़राने का उल्लेख है। पत्र में यह भी लिखित है कि यदि किसी से सम्पर्क साधा जाना है या किसी के विरूद्ध कोई कार्यवाही की जानी है, तो वह पत्र लेखक के माध्यम से कार्यान्वित की जाए। जालन्धर के मामलों के निपटारे हेतु मियां ब्रजराज देव को भेजा जाए। यदि किसी कारणवश मियाँ ब्रजराज को इस कार्य हेतु नियुक्त न करना हो तो ऐसी सूरत में मियाँ घनसार देव अथवा मियाँ रतन देव को नियुक्त करें। इस बारे यदि कोई शिकायत करे तो उसकी बात बिल्कुल न सुनी जाए। पठान (?) और कहलूर के मामलों में दायित्व आपका होगा। आपको सिखों के आगे बढ़ने पर भी निगाह रखनी होगी। पत्र लेखक सहायता के लिए प्रार्थित है और उसकी कठिनाईयाँ टाप स्वयं जानते हैं।

संभवतः यह पत्र जम्मू के राजा रणजीत देव को प्रेषित है। यह पत्र महत्त्वपूर्ण दस्तावेज है, परन्तु इस पर कोई तिथि अंकित नहीं है। ऐसा माना जाता था कि मियाँ घनसार देव और मियाँ रतन देव दोनों राजा रणजीत देव के भाई थे। 1747ई0 में मुगलों ने रणजीत देव को रिहा किया था। यह दस्तावेज रणजीत देव के छोटे भाईयों की जम्मू में उपस्थिति को इंगित करता है।

संभवतः अभिलेख की तिथि 18वीं शती का उत्तरार्ध है।

A letter from an official or representative of the Jammu State to a senior officer (wazir) of Jammu. It mentions about the tribute of rupees 4,000/- in respect of Chamba state including Pathiyar will be remitted through you. It is suggested that if someone is to be contacted or some action is to be taken against anyone, that may be done through him (the writer of the letter). Mian Brijraj Dev may be sent for the settlement of the affairs of Jalandhar. In case Mian Brijraj Dev is not to be deputed, Mian Ghansar Dev or Mian Ratan Dev may be deputed for this work. If anyone comes with grievances, his request may not be heard. The responsibility in respect of (the affairs of) Pathan (?) and Kahlur, is of your goodself. The responsibility of checking the advance of the Sikh is also your goodself. The writer, then, makes request for some help and mentions that his difficulties are known to you.

Probably the letter is addressed to Raja Ranjit Dev of Jammu. The document is important, but unfortunately it does not bear any date. It was generally assumed that Mian Ghansar Dev and Mian Ratan Dev, the brothers of Raja Ranjit Dev, had left Jammu and had settled in their own *jagir*s when Ranjit Dev returned to Jammu in 1747 on being released from imprisonment by the Mughals. This document apparently evidences the presence of these two princes, the younger brothers of Ranjit Dev, in Jammu in the third quarter of the 18th century.

tharahkardu.in

77.47

श्री राम जी

श्री महा श्री भाई जराउरे दे वसे दीसे
अतर सींघे श्री राम राम सम्हाली तुसे
की श्री लछमी नारायण जी सलाम-
ती रखो जीहां खुसाली (खुशहाली) होआ करे होर काकल
पुजे चार मालूम होई पनदोले वी
गलाया अते जी असे श्री राजे होरां दे ब-
ड़ा भरोसा रखणा होए अते से .....मे
की मालूम है अते असे जमुआ दे उठी
आए है अते श्री मीएं साहबे बी तुसे की
लीखेआ है जे उत गल तांई ..... ली
है पीर पकी होए से करणी असे श्री
राजे होरां कछ बाहर नहीं है कम कल काग-
जे वाले वी रब करे होए इत आखी करी
करनी होए तां बी करनी अते हुण होई सके
तांबी करणी पूरा अमल .....
..... इधी पकी करी करणी तुसे लीखे-
आ जे श्री राजे होरां तुसां कछ बाहर नहीं जीआं-
ह चाकर है काकल हमेसा (हमेशा) लीखेआ कर-
णे जी से आणे ताई जे करणी से पकी कर-
णी बहुत नहीं लीखेआ जबानी चंदन गला-

बहुत नहीं लीखेआ पाणा पृ. ४८ लीखेआ

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा के वजीर जोरावर सिंह को अत्तर सिंह द्वारा लिखा पत्र है। पत्र का उद्देश्य स्पष्ट नहीं है, तथापि इसमें मार्गदर्शन करने का आग्रह किया गया है। पत्र पर तिथि 18 फागुन अंकित है, परन्तु वर्ष उल्लिखित नहीं है।

संभवतः पत्र 18वीं शताब्दी के अंत में लिखा गया है।

77.47

A letter written by one Attar Singh to Zoravar Singh, the Wazir of Chamba State. Though the purpose of this letter is not clear, yet it conveys about seeking some guidance and rendering of services by the addressee.

Dated: 18th of Phagun (year is not recorded).

tharahkardu.in

लीखतं अजब सींघे श्री राजा अजी-
त सींघे जी की धरम लीखी दीता जे
आदमी असाडे गडीआं कटोच पू-
न तां तरेहनी घरे दी चाल इक बरत-
नी जे आदमी असाड़े नहीं पून तां कटौचां
दी चाल नहीं रखनी जेमेआ दी चा-
ल तुसे नहीं रखणा धरम दोहनी घ-
रे रखना इस बीच श्री ठाकर जी द-
रमेआन सुभ सुभ

Digitised by
Tharah Kardu

जसरोटा के अजैब सिंह, चम्बा के राजा अजीत सिंह और काँगड़ा के कटोच के मध्य आपसी सहयोग के लिए किया गया करारनामा है। अजैब सिंह ने जम्मू की तरफदारी करने का वचन दिया है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

An agreement between Ajaib Singh (of Jasrota), Raja Ajit Singh (Chamba) and the Katoch (Kangra) for mutual help. Ajaib Singh promises not to side with Jammu State.

No date.

tharahkardu.in

77.50

श्री राम जी
लीखतं बीजे पाल श्री राजा जीत सीं-
घे की धरम दीता चंबे बलउर दा
नेक बद कीठा पकी चाल चंबे कने
रखनी राजसीए दा बरतणा
सरवतर बरतणा श्री लखमी-
नारायण जी द्रमआन श्री राजे
होरां बलउर दी गउर बरतणी

Digitised by
Tharah Kardu

77.50

बलौर के राजा विजय पाल और चम्बा के राजा जीत सिंह के मध्य आपसी सहयोग हेतु करारनामा है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

Agreement between Bijai Pal of Balaur and Raja Jit Singh of Chamba for mutual help.

No date.

tharahkardu.in

श्री राम जी

लीखतं अजब सींघे श्री राए अजीत सींघे
कने कुसे दा हंगामा होए तां असे बीच जाणा
चंबे भड्डू बंद्रालते जसरोटे दा नेक बद इक है

लीखतं अजे सींघ श्री राए जीत सींघ कने कुसे दा
हंगामा होए तां असे बीच जाणा जसरोटा चंबा बं-
धरालता भड्डुए नेक बद इक

घे जी हाजर
लीखा

लीखत भूप देए चंबे क-
ने हंगामा होए ता बीच जाणा
चंबे जसरोटे भुड्डुए बं-
द्रालते दा नेक बद इक ली-

लीखा ताबस श्री सींघ अजब सी-

Digitised by
Tharah Kardu

जसरोटा, चम्बा, भड्डू और बन्द्रालटा राज्यों में पारस्परिक हितों और अन्य राज्यों पर एकजुट होकर हमला करने सम्बन्धी करारनामा है। किसी अन्य राज्य द्वारा युद्ध थोंपे जाने पर उपर्युक्त सभी राज्य आपसी सुरक्षा हेतु मिलकर कार्यवाही करेंगे।

अभिलेख तिथि विहीन है।

Agreement between Jasrota, Chamba, Bhaddu and Bandralta to act together for mutual interest for attacking other state or in case of invasion of any state, these states will act together for mutual defence.

No date.

tharahkardu.in

77.52

ओं

श्री महा श्री वजीरे जगतु जराउरू
दे बसे दीसे तेगे श्री राम राम संभाली
इथे सुख है तुसे की श्री गपाल (गोपाल) जी स-
लामती रखो ककल पाती चार मानकू
बी गलाआ है सेह अगे बी लीखेआ
है अते श्री राजे राज सींघ दी चाकरी
तुसाड़े कम दे बाहर नहीं इस बी-
च तफउत नहीं जाणनी चार बलउ
करी मानकू गलांगे घर इक जाणी
सीख सलाह लीखे करना श्री ठाकुर

सम राम मुखे बोले है चार माणकू की गलांगे।

Digitised by
Tharah Kardu

77.52

मियाँ तेग सिंह द्वारा वजीर जगतु और जोरावर को लिखा पत्र है, जिसमें उन्होंने राजा राज सिंह की सेवा करते रहने का वचन दिया है। पत्र लेखक ने लिखा है कि वह वचन से प्रतिबद्ध रहेगा और इस बारे में माणकू द्वारा मौखिक रूप से संदेश भिजवा दिया गया है।

पत्र तिथि विहीन है।

This letter is written by Mian Tegh Singh to Wazir Jagatu and Zorawaru that he (Tegh Singh) would serve Raja Raj Singh as desired by the wazir earlier. He also promises to keep his words. The same message has also been conveyed verbally through Manaku.

No date.

tharahkardu.in

77.53

श्री अलख पुरस जी सहाई

ज भानु मुकाम

न.प्र. लीखेआ मुर

जें ।। श्री महा श्री राजा श्री प्राथी सीं
घे श्री राजा श्री राज सींघे जी
दे बसे दीसे अजमत देए
दलेल सींघे जै देया सुमा
ली श्री लखमी नाराएण जी सा-
हबे की सलामती रखो जीहां
खुसाली होए काकल अरज
अगे लीखेआ तीदी दी है-
न साहब भी लीखेआ
हुण मीयां भाऊ सींघ जस-
रोटे बरधणा तां हुण साह-
ब सताब आओणा श्री मीए प्रीथी
पाले भी लीखेआ होग । गड़

ठाकुर दास भी गलांदे काकल सीब पूजा श्रे ह-

Digitised by
Tharah Kardu

जम्मू के अजमत देव और दलेल सिंह द्वारा नूरपुर के राजा पृथ्वी सिंह और चम्बा के राजा राज सिंह को लिखा गया मित्रतापूर्ण पत्र, जिसमें भाऊ सिंह के जसरोटा जाने का उल्लेख है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

A friendly letter from Ajmat Dev and Dalel Singh of Jammu to Raja Prithvi Singh of Nurpur and Raja Raj Singh of Chamba. It informs that Bhao Singh has gone to Jasrota.

No date.

tharahkardu.in

77.54

श्री राजे श्री राज सींघे दे मरजी-
आ बरतना चंबे दी चाल देआ-
पाल नहीं छडना जींदि जीया
श्री वास (वासक) देव जी श्री लछमी
नाथ जामन धरम रखना सुभ

Digitised by
Tharah Kardu

77.54

इस अभिलेख में भद्रवाह के राजा दयापाल ने चम्बा के राजा राज सिंह के प्रति वफादार रहने का वचन दिया है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

An undertaking by Raja Dayapal of Bhadrawah promising to be faithful to Raja Raj Singh of Chamba.

No date.

tharahkardu.in

77.55

श्री राम जी

।।जो.।। श्री संवत १८३२ जेठ प्र. ११ ..... (deed) धरम दास की लीखी
दीत रू० १००१/- अखरे भी इक हजार इक बाबत हरी चरणे
गैहणे उप्र आगती कटी वाकी रेही एह रूपए जेठ प्र. २५ अंद्र
मरी दैणे अगे रैहन तां रू. ५/- रोज १ प्रति दैणे

Digitised by
Tharah Kardu

धर्मदास नामक किसी व्यक्ति को लिखा गया पत्र है, जिसमें हरिचरण के आभूषणों से सम्बन्धित रूपये 1000 की राशि की अदायगी का उल्लेख है। पत्र में यह भी लिखा है कि उक्त राशि की अदायगी ज्येष्ठ मास की 25 तिथि तक कर दी जाए, अन्यथा 5 रूपये प्रतिदिन की दर से ब्याज देना होगा।

अभिलेख पर तिथि 11 जेठ (ज्येष्ठ) सं. 1832 (1775ई.) अंकित है।

The letter as reminder addressed to one Dharam Das reminds him that the payment of rupees 1000/- to be made in respect of jewellery of Hari Charan. It is further undertaken that the amount would be expedited before 25th of the month of Jeth (Jyestha). If the borrower does not make the payment by due date, an interest at the rate of rupees Five per day would be charged.

Dated: 11th of Jeth Sam. 1832 (=AD 1775).

tharahkardu.in

77.56

श्री राम जी
लीखत अनंद सरदार श्री महाराजा साहब श्री राज
सींघे जी दी खीजमत सणे टबर करणी चंब-
याल होई रैहणा जिहां चंबयाल खीजमत
करदे हीन तीहां करणा कस्तुआड़े विच अ-
मल श्री महाराज जी दा रखणा जे किछ श्री महा-
राज साहब फरमान से करणा होर कुसे कने
मतलब नहीं रखणा न उप्रे माफक पैसे
केसर जीरा बाज जिगा साल चटाई स-
भ श्री महाराजा जी दे हुकमे बिना कुसे की न-
ही देणे सभ माल श्री महाराजे जी दा इध बीच
जे अनंद तफउत करे ता श्री ठाकुर जी दा झूठा
जे श्री महाराज चाहण से करणा श्री महा
राज साहब भी अनंदे की गउर करदे रैहणा
संवत ५२ भाद्रो प्र. ३० लीख्या सुभ

Digitised by
Tharah Kardu

इंद नामक व्यक्ति द्वारा चम्बा के राजा राज सिंह के पक्ष में लिखा वचन पत्र, जिसमें उसने अन्य लोगों की भान्ति चम्बा राज्य के हित में सेवारत रहने का वचन दिया है। पत्र में उसने किश्तवाड़ पर राजा राज सिंह के प्रशासन को बनाए रखने का वचन भी दिया है। किश्तवाड़ क्षेत्र से प्राप्त होने वाले दोशाले और बाज को उसने राजा राज सिंह की सम्पत्ति होने की बात कही है और राजाज्ञा बिना वह इन्हें किसी को भी नहीं सौंपेगा।

अभिलेख पर तिथि 30 भाद्रो सं. 52 (1776 ई.) अंकित है।

An undertaking given by a noble namely Anand in the favour of Raja Raj Singh of Chamba (1784-1793) promising to serve for the interest of the Chamba Raja just like other people of Chamba. He undertakes to maintain the administration of Raj Singh over Kashtwar. He further mentions that the local produce including shawls and falcons would be the property of Raja Raj Singh, which would not be disposed off without the orders of the Raja.

Dated: 30th of Bhadro, Sam. 52 (=AD 1776).

tharahkardu.in

77.58

श्री राम जी

।। लीखत मीआं प्राकम सींघ एहे जे कारण पीई क-
री अपणे घरे बला बाहर नीकले की कुसे की मा-
रे ता श्री महाराजे दा झूठा जनम कैद करी छडना
इधी दे साखी नरयाल नृप (?) सींघ ते झल्याण नधु-
आ सं. ३३ मघैर प्र. २७ लीख्या सुभ।। सुभ।।

Digitised by
Tharah Kardu

इस अभिलेख में मियाँ पराक्रम सिंह द्वारा लिखा गया शपथपत्र है। मियाँ पराक्रम सिंह चम्बा के राजा चढ़त सिंह के भाई जोरावर सिंह का पुत्र था। पत्र में लिखा है कि चम्बा राज्य में शरणागत व्यक्ति अन्य व्यक्तियों के लिए खतरा बन जाए तो उसे आजीवन बन्दी बनाया जा सकता है। नरयाल तेप सिंह और बल्याण बुधवा इस शपथपत्र के साक्षी हैं।

अभिलेख की तिथि 27 मघैर (मार्गशीर्ष) सं. 33 (1857 ई.) अंकित है।

Document recording an undertaking given by Mian Prakaram Singh probably the son of Zorawar Singh, (the latter was the youngest brother of Raja Charhat Singh of Chamba) that if certain person (who has been given shelter) may cause any harm to others, he could be imprisoned for life. Naryal Tep Singh and Balyan Budhwa are witness to this undertaking.

Dated : 27 of Magher Sam.33 (=AD 1857).

tharahkardu.in

77.67

श्री राम जी

ओं।। लेखत कस्तुआडीया पंडत साहब
राम चाढक देव परसु रू० १०००० /- अ-
खरे भी हजार दस श्री राए साहब दी सीर-
कार की देणे इधी रूपए ५००० /- हजार पंज
भुदराहे पुजी देणा सरदार पुजे ता देणे रू. ५००० /-
हजार (पंज) कस्तुआड़ पुजी देणे एह रूपए लीखे
माफक राजे तेज सींघे दी सीरकार दा
पंडते नंद रामे की देणे फौजे चंबे दी अ-
उग तीदी बीच चंबे दी अउग ता रोटी देणी
जे दी अउग तीन्हां की बजो दारू मता देणा
समत ७३ माघ प्र. १ लीखेया चंबे दा च-
लणे देणा दड़े दा देणा

Digitised by
Tharah Kardu

किश्तवाड़ के पंडित साहिब राम, चाढ़क देव और परसु द्वारा तेग सिंह की ओर से लिखा गया पत्र जिसमें रुपये 10,000 की अदायगी का उल्लेख है। इसमें यह भी लिखा है कि रुपये 5000 राजा जीत सिंह की सेना को भद्रवाह पहुंचने पर देने होंगे और शेश राशि (रुपये 5000) सेना के किश्तवाड़ पहुंचने पर दिये जाएंगे। उक्त राशि के अतिरिक्त चम्बा की सेना को खाद्य सामग्री भी उपलब्ध करवानी होगी।

अभिलेख की तिथि 1 माघ सं. 73 (1798 ई.) है।

A letter written by Pandit Sahib Ram, Charhak Dev and Parsu on behalf of Tegh Singh about the transaction of rupees 10,000/-. It is further mentioned that tupees 5000 would be paid to Raja's (Jit Singh) army, when it arrives at Bhadrawah and rest of the amount rupees 50,000 would be made on its reaching at Kashtawar. Besides the total sum of rupees 10,000, it is mentioned that the food would also be provided to the Chamba forces.

Dated:1 Magh, Sam. 73 (=AD 1798).

tharahkardu.in

श्री राम जी

अरज

१ ग्राम ७ कांगड़े दे लेणे की-
ते बना भी उन्हां तीगटे (त्रिगटे) दा रख्या

१ ग्राम १४ कोटले दे लेणे
कीते कीले सणे

१ जमादारी दे जे टके हन से ही
देणे होर टके पैसे कीछ नहीं
देणे

१ होर रूपए मुलख जे मारीए से भी
होर टके पैसे कुस थाहरी दे हथा
लगे से भी हेसे माफक बंडी ले-
णे कीता

१ होर बाजी गलां होर जे हैन से भी ली-
खी हन पर मुंदे दी गलाए है थी

Digitised by
Tharah Kardu

इस अभिलेख में काँगड़ा राज्य के कुछ गाँवों का उनकी सीमाओं के विवरण के साथ उल्लेख है। आगे यह भी लिखा है कि कोटला के चौदह गाँवों का किले के साथ अभ्यर्पण कर दिया जाएगा। जमादारी के हिसाब की रकम की भी अदायगी कर दी जाएगी। पत्र किसे सम्बोधित है, इसका कोई उल्लेख नहीं है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

The document mentions the names of certain villages of Kangra with their existing boundaries. It is also mentioned that fourteen villages together with the fort of Kotla would also be surrendered. The money on account of *Jamadari* would also be paid. The name of the addressee is not mentioned.

(No date)

tharahkardu.in

77.69

राम जी
लीखतं उदर बनोदे धारीए हथे जे टके
श्री राजे राज सींघ दी मारफत जे मौलू की
मने थे दीते थे तीधी दी जे बाकी जमे दी
लेखे दे हीसाब निकले से हरीपुर
जाई भरी देणे नथुए राजमल स्याम
सींघे हथे लीख्या माघ प्र. १ ली-
ख्या संवत १८३७ लीख्या सुभ

रुका भटोलड़े उदरे उप्र धारा हजूरे दी बाकी दे ले- णे

Digitised by
Tharah Kardu

77.69

नत्थू, राजमल और शाम सिंह द्वारा लिखा पत्र है, जिसमें उदरी, विनोद और धारी द्वारा चम्बा के राजा राज सिंह की ओर से जमवाल (जम्मू के राजा) को शेष राशि की अदायगी पर सहमति दर्शाई गई है। लेखे की पड़ताल के पश्चात् राशि की अदायगी हरिपुर में की जाएगी।

पत्र पर तिथि 1 माघ, सं. 1837 (14 जनवरी 1781) अंकित है।

The letter written by Nathu, Rajmal and Sham Singh states that the remaining balance of payment, as per the account, would be made to Jamwal (Jammu Raja) by Udara, Benod and Dhari on behalf of Raja Raj Singh of Chamba. The transactions will take place at Haripur.

Dated: 1st of Magh, Sam. 1837 (=1781).

tharahkardu.in

रूका धरम दा श्री राजा राज सींघे की ली-
खी दीता श्री मीआं साहब भी धरम लीखी
दीता खलेसे दा कम करी जूंढ
दा कम करना सींघ समेत इस मंझ
तफाउत नहीं करनी श्री जालपा श्री ठाकोर
दरम्यान असे धरम लीखी दीता पर साहब-

Digitised by
Tharah Kardu

संभवतः जम्मू राज्य के एक अधिकारी द्वारा चम्बा राज्य की क्षेत्रीय अखण्डता बनाए रखने के लिए चम्बा के राजा राज सिंह को लिखा गया शपथ पत्र। विशेषकर जूँड परगणे पर चम्बा का अधिकार बनाए रखने के बारे में उल्लेख है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

An undertaking given by an official (most probably of the Jammu state) to Raja Raj Singh of Chamba for maintaining the territorial integrity of the Chamba state with regard to its control over the *pargana* of Jundh.

No date.

tharahkardu.in

श्री राम जी

असां जे मामले वाली गल कीती दी है से श्री राजे च-
ढत सींघे जी दे सुखे वासते कीती दी है व्याजे दा लाल-
च असे की कोई नेही एहे आदमी श्री राजे चढ़त
सींघे दे भाखे दे हीन अपणे खाणे वासते एह
गलां करदे हीन तुसां एह गल श्री राजे होरां की सु
णाणी जे तुसाड़ा दरदी श्री राजे हीरा सींघे जी नेहा
कोई नहीं जे मामला चंबे दा भी इन्हां दी फौजां बीच
पेआ दा है तां जी तुसी बेसक मेरी जुबानी श्री राजे च-
ढत सींघे होरां की आखणा जे लोका दे आखे लग-
घे तां कम तुसाड़े खराब हुंघे हुण चंगा बणा बणे-
आ दा है जे इस बीच फरक होग तां इतणे कम तु-
साड़े खराब हुंघे फीरी असां की नहीं आखणा
आदमी तुसाड़े नीमक हराम हीन कमें दा बेओरा
इक श्री राजा हीरा सींघ जी दींदे हुंघे दुआ
बसोहली चंबे दे बने बीच खराबी रैहग त्रीया
चंबे आदमी तनखाहीआ दी खेचल रैहग चौथा
श्री देई होर कीती इस गला दा सुख नेही
होर बहुत दुख होग एह जबानी मेरी श्री राजे होरां की
सुणाई देणा कने असां कने भी घर चार नेही रै-
हग ते श्री राजा हीरा सींघे जी की राजी रखणा
इस जीनेहा कीछ नेही होर तुसी मेहरम हो गला-
सभ सुणाई देणी बी. प्र. १५ लीख्या कनारे अ-
रज करणी

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा के राजा चढ़त सिंह (1808–1844ई.) को भद्रवाह के एक ब्राह्मण अधिकारी द्वारा लिखा पत्र है, जिसमें भद्रवाह में नियुक्त चम्बा राज्य के लालची और निकम्मे अधिकारियों के विरूद्ध शिकायत की गई है। इसमें यह भी लिखा है कि वे चम्बा राज्य के प्रति वफादार नहीं हैं। पत्र में आगे लिखा है कि राजा हीरा सिंह (जम्मू) आपके हितेषी हैं तथा चम्बा और बसोहली की सीमा पर उपद्रव बढ़ते रहेंगे। किसी अन्य राज्य की राजकुमारी संग आपके विवाह ने हमें अप्रसन्न किया है।

अभिलेख तिथि 15 वैशाख है, परन्तु वर्ष का उल्लेख नहीं है।

Letter from an official (or Brahmin) of Bhadrawah to Raja Charhat Singh (1808-44) of Chamba. It complaints about the greed and uselessness of the officials of Chamba state deputed at Bhadrawah. It mentions that they are not loyal to Chamba. The letter further states that Raja Hira Singh is your well wisher. The disturbances occurred at the borders of Chamba and Basohli would continue and your marriage to a princess (of some other state) has caused unhappiness to us here.

Dated: 15th Vaisakh (year is not indicated).

tharahkardu.in

ओं श्री महा वजीरे नाथुए दे वसे दीसे श्री महा श्री परम भटा-
रक श्री महाराजाधिराज श्री राजे श्री प्रीतम सींघे रा-
म राम संभाली उप्रांत इथी सुख है तुसां की श्री ठाको-
र जी अनंदे मंझा रखो जीहां खुसाली होए अगे का-
कल पुजा चार (समाचार) मालूम कीता श्री भाई राज सींघे ब-
लाउर फते कीते असे राजी होए एह फते नफा असां
है अगे सभ चार श्री भाई की लीखेया मलूम होग अ-
से हजार सदोखे मोती कने तुम्हारी फौज कने बली
राम होर फौज श्री भाई जी हजारू भेजे सभी बेओरे
एह गलांगे सभ जीमा असां बख

ओरे (?) कम होई तां फौज असे सद्दे
मकल (?) चार लीखे करणा

Digitised by
Tharah Kardu

77.76

कुल्लू के राजा प्रीतम सिंह द्वारा चम्बा के वजीर नाथू को लिखा पत्र है, जिस्मा उन्होंने राजा राज सिंह द्वारा युद्ध में बलौर (बसोहली) पर विजय प्राप्ति पर प्रसन्नता प्रकट की है। पत्र में कुल्लू सेना की गतिविधियों का भी उल्लेख है, जिसका अभिप्राय अस्पष्ट है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

A letter written by Raja Pritam Singh of Kulu that mentions the conquest of Raja Raj Singh of Chamba over the territory of Balaur (Basohli). The writer of this letter also informs the wazir about his welfare and wishes him well.

No date.

tharahkardu.in

77.77

श्री राम जी

रजाबन्दी

१ जे इक छुणफणाण हरी कीसने दी त्रीमती गेआतु
दी ए जे गेआतु अपणी घर ढाई सामणे दी जगा
वीचा जगा हथ लाम ६५ चैढ़ हथ ४५
श्री महा श्री महाराजे श्री श्री सींघ जी की खाबंद
होई रू० ६५ अखरे भी पैहंटे रूपए मुले बेची
जनकटी (?) वी वाक सत्राड़े वीच जे इधी वीच कोई भ्या-
ल दोआ करे तीस दा वासता नहीं हरी कीसन मरी गेआ
तां इसा अपणा हेसा सासने दा श्री सीरकार जी की
रजाबंद ..... होई बेचया इस हेसे उप्र भाई भ्याले दा रटा
कोई नहीं बाकी दी ओब्री २ गुआड़ १ बाड़ी
बाकी रेही से गुआतु अपणी रजाबन्दी अपणे बस्त-
णे की रखी जीधी तीकर जींदी है तीधी तीकर
रेहंदी बरतदी रेहो जे कदी कजात्र गेआतु मरी
भजी जाए तां ओबरी २ गुआड़ इक बाड़ी इक सीर-
कार रखणी अपणी रजाबंदी देई छड़ी इधी उप्र
भीआले दा दोआ नहीं अगे जीमी लाहड़ी १ गेआ-
तु की श्री सीरकार पालकु करी बगसेआ से जींदी
है तीधी तीकर जीमी भी भोगणी कने घर ढाही
भोगणी गेआतु जे मरी जाग तां जीमी भी कने
घर ढाही सीरकार रखणे श्री सीरकार
धरम रखणा जींदी जीआणी मुइए दा पड़दा
छुपाणा एह लीखत गेआतु अपणी रजाबंदी
जे ९ कुंडयाल सीबे १ नेगी गंगु १ नूरनाले
दलेले १ छुणफणाणी रामे १ घडेई मगने १ लुहा-

र जैमले १ गणेसु १ चरणे १ फुडयाले राम सींघे
१ १ १ १
बैठे लीख्या नभ्याले गुर्बीदे सं. ३३ काती प्र. २१
थड़े आले गोमानी बठे लीख्या सुभ।।
एहे नसाणी गेआतु दे हथे दी रजाबंदी दी भाख
बाची सुणाई तां नसाणी पाई।।

गवाह गवाह

Digitised by
Tharah Kardu

यह दस्तावेज ग्यातू नामक एक विधवा स्त्री द्वारा चम्बा स्टेट को भूमि बेचने से सम्बन्धित है। ऐसा प्रतीत होता है कि स्टेट द्वारा कल्याण के कार्यों हेतु रू. 65 की भूमि खरीदी गई थी। आजीविका के लिए ग्यातू को एक भूमि भी प्रदान की गई थी। ग्यातू की मृत्यु पश्चात् स्टेट द्वारा उसके दाह संस्कार करने और मृतक की सारी सम्पत्ति पर स्टेट का अधिकार होने का उल्लेख है। संभवतः ग्यातू के रिश्तेदारों का व्यवहार उसके प्रति अच्छा नहीं था, जिसके चलते ग्यातू को ऐसा निर्णय लेना पड़ा। ग्यातू ने पत्र में निशानी के तौर पर एक वर्तुल बनाया था। 19वीं शती के तीसरे चरण तक चम्बा में अंगूठा छाप लगाने का प्रचलन शुरू नहीं हुआ था। पत्र में लिखा है कि ग्यातू को सारा दस्तावेज पढ़कर सुनाया गया था। तत्पश्चात् उसने स्वयं अपने हाथ से वर्तुलाकार निशानी बनाई थी। इस दस्तावेज पर फारसी लिपि में दो गवाहों के हस्ताक्षर भी अंकित हैं और उन लोगों के नाम भी दर्ज़ हैं, जिनकी उपस्थिति में दस्तावेज तैयार किया गया।

अभिलेख पर तिथि 21 काती (कार्तिक) सं. 33 (1857 ई.) अंकित है।

Document recording the sale of a piece of land (most probably in Chamba town) by a widow named Gyatu, to the state of Chamba. It seems the state bought the land only for a welfare purpose, on payment of Rs.65/- . Moreover, a land grant was also made to Gyatu for her maintenance. The state was to arrange for the cremation on the death of Gyatu and the entire property belonging to the deceased was to lapse to the ownership of the State. It seems that the collaterals of the widow had not treated her kindly and therefore she had to take such decisions. Reference to the collaterals appears in the documents. Gyatu marked the document with a circle (called *nisani*). In the third quarter of the nineteenth century the system of affixing thumb impression had not been introduced at Chamba. It is mentioned in the document that the contents of the deed were read out to Gyatu and then she marked the documents with a *nisani* in her own hand .The documents bears signatures and addresses, in Persian script, of the witnesses and also names of the persons in whose presence the document was executed are mentioned in it.

Dated: 21th of kati (Kartik) Sam. 33 (=AD 1857).

tharahkardu.in

चाकरे जे अरज लीखी इधी दी सीख चाकरे की स-
ताब भेजणी अरज सभ अगे ही लीखी दीती जवाब सीख स-
ताब पुजे ध्यान रात दीन घड़ी पल साहब दी सीख है।

श्री राम जी

।। ओं ।। श्री महापरक भटारक श्री राजाधीराज
श्री महाराजे श्री चढ़त सींघे ब्रह्म जी दे
बसे चाकरे जोरावरे सींघे तसलीम करी
जै देया चरण वन्दणे सम्हालणे उप्रांत वदीत इ-
थे सुख है साहब जी की श्री लछमी नाथ जी
सदा सलामती परमई सूरजे वीच रखो
जीहां चाकरे दा भला होए कागद सीख पुजे
दे मते दिन होए से कियां करी ध्यान रात दी-
न कदमे बाखी रैहन्दे अगे जी इन्द्र भी पोह प्र.
२० असे कछ लाहौर पुजे डेरा असे कछ बख की
ते मुसाहबे भी कने कछ भ्याग होंदी ता सभने कछ च-
ले जांदा तां तुम्हारे लेखे ते लैहणे सींघे दी चाकरी
दे कमे वासते सारे जांदा ते पोह प्र. २३ असे देसे सीं-
घे कछा गए देसे सींघे असे की बड़ी भ्यागा ही आ-
दमी भेजे करी असे सदी नेते करी सभ दूर कीते
देसे सींघे कीले ही असे कने गलां कीती जे इन्द्र
भी तुसे कने आए दे अते तां देसे सींघे
गलाए जे झूठ मत आखो महे कने गल खोड़ी करी
गेआ अगे भाग सींघे भी असे कने गला पकी करी
गेआ था से लीखतं भी तुसी देखो तां अगे ओ तुम्हा-
रा पता बसवास न थो तां असे भी तीन्हां कने गला
करदे रहे तां होण मीयां जी तुसी ना छल होई करी असां कने
मीले तां असे इन्हां गलां तुसे कने दसी देणे लगे
तां इन्हां पुजी करी जो कीछ तुहाड़े नाल होंदी थी से
कर चुके एहे गल दे जे असे उप्र एहे करी चुके अ-
से की जादू फंडा रे जाप पाठ पुरसचरण भी असे उप्र क-
राए कने असे तां सभने गले दूर करी दीते दे अते हुण
तुम्हारे इन्हां कने क्या परोजन तां मीयां जी एहे तुहाड़े उप्र

Digitised by
Tharah Kardu

सभने प्रकार खड़े हीन एहे कर चुके जे गल कहणी ना
थो से गल कह चुके होण असे की मगर अते जे नीग-
ले सींघे कने इन्हां अरज करेया है जे उप्र ..... असे
कने दसदा है से सींघे दे कने पान तां साड़ी तुहाड़ी की-
छ नहीं रैहंगा तां असे देसे सींघे दे पुछेया जे इस दी तुसे
सीलाह दसो जे क्या करणे कने इस अरज श्री राजे
तां जी असे देसे सींघे कने गलाए जे एह गभरू (?)
हीन इन्हां दा गलाया तुसां लेखे नहीं रखणा इस
की तुसी पत्याई करी हमारी बांही पकड़ाई दे-
आ जे इन्हां दी जगह जगीर कामदारी श्री राजे होरां चो-
काई दीते एह तुम्हारे जीमे लाणी एहे गभरू हीन
अपने मने दी अनेक भटाक करदे करी असुध
बकदे श्री महाराजे होरां बर्जीरे अपु बीच इक फर
क नहीं श्री महाराजे जी दे कम की बर्जीरे सार दींदा
ता जीहां साहबे मेहरबानगी करी असे कने सभ गलां
अपणे घरे गलाई दीती इन्हां ही अपणी ठा-
री इन्हां की भणकाई करी असे कने इक करी देओ
घर दे जे भेद बाण है से साहबे दे चुक चुकदे इस
चोकाई देओ असे की इक करी देओ तां देसे सींघे
गलाया जे होर तुसे इन्हां कने बाधी घाटी कीती नहीं पर
मीयां जे दरबार आउण लगे इस गल दा इन्हां की ब-
ड़ा गुसा है असे देसे सींघे कने एहे ही जोर पाए दे
अते जे असे की इक करी देओ तां जी इन्द्र सभने मु-
साहबे कछ भ्यागा ही उठी डेरे कछ जांदा से असे की ख-
बर नहीं जे तीन्हां कने भी क्या गलांदा श्री राजे वीर सींघे
कने भी गलाई ता राजे भी असे कने गलाई जे इस
की लीपेटो घरे दे मैहंजर भला नहीं तां जी इस दर-
बारे दी गल साहबे की मालूम है एहे घरे दा छेद भेद
ही तोपे करदे से अपु ही नीकालणा लगा श्री ठाकुर
जाणे क्या करदे असे की इस गल दा बड़ा सार फिकर
पेआ है अज दे दीने तीकर श्री ठाकुरे अछी ही रखी दी
थी अगे इन्हां छेद भेद नीकाली करी जे जाणे क्या करणे
मीएं ध्यान सींघे भी असे की सुझाई जे वर्जीरे दे पु-

tharahkardu.in

तर भाग सींघे भी असे की सुझाई जे वर्जीरे दे पु-
तर भाग सींघे भी असे कने कीछ कीछ घर दे भेद दी
गल गलांदा था होण इन्द्र भी कीछ कीछ गलां कढ़-
णा लगा है तां इस की तुसी लीपेटी लेओ एहे ग-
ल भली नहीं असे तां मालक कने परोजन अते जे
मालक आए तां असे इन्द्र कने क्या परोजन है अगे
जी ध्याड़ी दे वासते असे इस की गलाई रहे जे तु-
ध कने जे आदमी हाजरी कर खांदा है अपणे घोड़े
हीन तीधी दी ध्याड़ी असे कछ ले से गलादे जे डेढ़
सौ ३ रूपए मेरे पैंडा खरच लगे से महे की देई
लेऊ ता आदमी ज (णे) ४० घोड़े २ दी ध्याड़ी महे लींघे
भाग बीगारी छडी ता इधी दी भी सीख भेजणी एह काग-
द साहबे नराले वाची करी पढ़ी छड़ने एह कागद अं-
द्र श्री बेढ़े भी वाचणे तां सुणने ता एह गल स-
भ इंद्र कछ आई रैहणी ता पड़दा फटी जाणे दरज
पेई जाणा तां गंढीणे दे नहीं एह गल बांदी नहीं होए

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा के राजा चढ़त सिंह को जम्मू के वजीर जोरावर सिंह द्वारा लिखा पत्र है, जिसमें चम्बा के राजा को लाहौर में पहाड़ी क्षेत्र के सिख गर्वनर से हुई मुलाकात का विवरण है। पत्र लेखक ने यह भी लिखा है कि वह पोह मास की 20 तारीख को लाहौर पहुँचा, जहाँ उसने पहाड़ी क्षेत्र के सिख गर्वनर देसा सिंह और उसके पुत्र लैहणा सिंह से मुलाकात की थी। उसके इस मिशन का अभिप्राय स्पष्ट नहीं है। पत्र लेखक ने आवश्यक निर्देश दिये जाने की प्रार्थना की है।

चम्बा राज्य के एक अधिकारी द्वारा लिखा गया पत्र जिसे किसी कार्यवश लाहौर में नियुक्त किया गया था। उसने पत्र में राजा चढ़त सिंह को सूचित करते हुए लिखा है कि वह पहाड़ी राज्यों के सिख गवर्नर देसा सिंह से मिल चुका है। पत्र के अंत में मार्गदर्शन हेतु प्रार्थना की गई है।

अभिलेख तिथि विहीन है।

Letter from wazir Zorawar Singh to Raja Charhat Singh of Chamba. The former had been detailed to visit Lahore for meeting the Sikh Governor of the Punjab Hills. He reports that he reached Lahore on the 20th of Poh and had met Lehna Singh and Desa Singh. The latter was the Governor of the Punjab Hills and his son Lehna Singh become Governor of this region for a short period after Desa Singh. The purpose of the mission is not clear. The writer requests for further instructions, which he wants to be conveyed to him very soon.

No date.

tharahkardu.in

77.79

श्री राम जी

श्री राजे राज सींघे की धरम उगरे
लीखी दीता श्री राजे राज सींघे दी खी-
जमत करणी जे कीछ श्री राजा फ-
रमाए तीस बीच तफाउत नहीं करणी
चंबे दी चाली पर काएम रहणा
कांगड़े चंबे दे सूतर इक रखणे
इस बीच दुई नहीं करणी श्री ठाकु-
र इस धरमे बीच दरम्यान इस बी-
च तफाउत कोई करे से श्री ठाकरे ते

झूठा जाए

Digitised by
Tharah Kardu

इस पत्र में कांगड़ा के वजीर उग्र सिंह द्वारा चम्बा के राजा राज सिंह के प्रति वफादार रहने का वचन दिया गया है। पत्र लेखक द्वारा चम्बा के राजा के प्रति निष्ठापूर्वक रहने का प्रण किया गया है और इस बात पर बल दिया है कि वह ऐसी नीतियों पर अमल करेगा जिससे चम्बा व काँगड़ा राज्यों में परस्पर मैत्रीपूर्ण सम्बन्ध रहे।

अभिलेख तिथि विहीन है।

A document recording an undertaking by one Ugar (probably wazir of Kangra) to act and serve for the interest of Raja Raj Singh of the Chamba State (1764-1793).

No date.

tharahkardu.in

77.82

लीखत प्रभु कौल खत। पसमीने बाबत श्री महाराजा राज सींघे पैसे
लहणे हेन श्री मीएं भूप चंदे की लीखी देता श्री महाराजा श्री राज
सींघे दा खत नीकले से रद सं. ५२ पोह प्र ११ फरखती लीखी दीती

लीखंत भूप चंद रूपए फर
खती बाबत भरी पूजे खत निकले
से रद

Digitised by
Tharah Kardu

प्रभु कौल द्वारा चम्बा के राजा राज सिंह की ओर से लिखा गया पत्र। वास्तव में यह अभिलेख एक स्मरण पत्र है, जिसमें भद्रवाह के भूपसिंह को चम्बा राज्य को अदायगी करने का आग्रह किया गया है। पत्र में पशमीना ऊन की आपूर्ति किए जाने का भी उल्लेख है।

अभिलेख की तिथि 11 पोह सं. 52 (1776 ई.) है।

A letter written by Prabhu Kaul on behalf of Raja Raj Singh of Chamba. In fact, it is a reminder sent to Mian Bhup Singh of Bhadrawah to expedite the amount to Chamba state. The letter also mentions about the supply of *pashmina* wool.

Dated: 11th Poh, Sam. 52 (=AD 1776).

tharahkardu.in

77.86

श्री राम जी
काकल अज लीखेआ था भीरी काक-
ल महरबानीआ नीसे (?) पुजा सु-
जुआले तीध लए आन श्री राजा ब्रीज-
राज देए साहब दा आसाड़ी धरम सर-
म इक है इत बीच श्री परमेसुर जी
दरमेआन है साहब फौज भेजी से
पुजी पर हुण साहबा दा आणोआ
साहब री सलाह रे साहब कम करी लेणे
हन साहब उप्र आओण गुरूवख-
स सींघ थले आओण जसरोटे दे
मुंहे उपर रूका अरज दा श्री राजा प्री-
थी सींघे राजा राज सींघे जी श्री प्री-
थी पाले अजमत देए दी ए अर-
ज दा भेजे वजीरे भी काकल पीचे
पुज जाणन मीआं भाओ सींघ भी ज-
सरोटे की बरसोआ होए ..... बन दी
न अेह चैत्र प्र. २० लीखेआ श्री

लीखतं भूप चन्द रूपए फर
खती बावत भरी पुजे खत नीकले
से रद

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा के राजा को महत्वपूर्ण सूचना प्रेषित करता पत्र है, किन्तु पत्र में लेखक के नाम का उल्लेख नहीं है। कांगड़ा के राजा घमण्ड चंद ने पठियार किले को बलपूर्वक हस्तगत कर लिया था। तब चम्बा की रानी (जम्मू के राजा रणजीत देव की पुत्री) ने जम्मू राज्य से मदद की गुहार लगाई थी। जम्मू के युवराज ब्रजराज देव के नेतृत्व में कई पहाड़ी राज्यों के शासक इस मुहिम में एकत्र होकर कांगड़ा पर आक्रमण करने को तैयार हुए थे। इस अभिलेख में चम्बा के राजा राज सिंह, नूरपुर के राजा पृथी सिंह, मनकोट के राजा अजमत देव और मियां भाऊ सिंह आदि के नामों का उल्लेख है। अभिलेख पर तिथि 20 चैत्र अंकित है।

This letter from Bhup Chand informs about the arrival of certain army. The names of Raja Brajraj Dev of jammu, Raja Raj Singh of Chamba, Prithi Singh of Nurpur, Ajmat Dev and Bhao Singh Jasrotia are also recorded in it

.Dated: 20th of Chaitra (year is not mentioned).

tharahkardu.in

77.81

श्री श्री श्री महाराजा सलामत जी चा-
करा दी अरज बाचणी
प्रोहता होरां जोराबक्स बल हथी पु-
जा तीस पर श्री महाराजा श्री मीयां साह-
ब होरां इथी दे भलेमानस काएम हो-
ए तीस बीच जे इथी बखा इक रती
समान हलचल बी गपे चा ता (?)
नीकले तां श्री ठाकोर माधव श्री
सदासीब दरम्यान है सतजनम प-
र जत नार की होआ जे साहब भी इसी
धरमी बोले बैठे पर काएम ना रैहन
तां साहब भी एह कसम दरमयान है
सरम धरम नेक बद सजण मीत-
र सभ इक गीणना जे करना से सम-
झी कही करना बीना समझे जे करे से
पंचा होर श्री प्रमीसेरे जी दा झूठा होए

Digitised by
Tharah Kardu

77.81

चम्बा के राजा को भद्रवाह से एक अधिकारी द्वारा प्रेषित पत्र है, जिसमें वहाँ के घटनाक्रम के बारे में सूचित किया गया है। पत्र के पीछे अभिलेख पाल बैरागी राम द्वारा एक टिप्पणी की गई है।

पत्र पर तिथि 12 भादों (भाद्रपद) सं. 54 (1778 ई.) अंकित है।

A letter written by an official, most probably posted at Bhadrawah, informing the Chamba Raja about the conditions prevailing there. Note by Bairagi Ram a record-keeper at the back of the document.

Dated: 12th of Bhadon, Sam. 54 (=AD 1778).

tharahkardu.in

77.83

गेहणे श्री हाजरे की पाहरी नाथे हथे श्री हाज
रे दे भंडारे हथा अंदर श्री बेढे दे भंडारे दे भेजे
रीझुए की श्री हजूरे दे हुकमे माफक

श्री हाजरे दे भंडारे दे भेजे

बेओरा .....

थ्या १	सीरपेच नीलमे दा भेज हीरे ३.....
थ्या १	सीरपेच १ हीरे पने दे लटकन बडे पने दे
थ्या १	सीरपेच हीरे दा माणक ३ बडे ल- टकण पने दा
थ्या १	सीरपेच माणक पने मोती दा १ २ २
थ्या १	नउग्रेही भेजी
थ्या १	हीरे दा लटकन पने दा

श्री अन्दरले बेढ़े दे भंडारे दे मालती कछा
लेई भेजे

बेओरा .....

थ्या १	माला १ मोती दी लमी
थ्या १	कंठमाला १ लड़ी ५ पादका हीरे दा लटकण पने दा
थ्या १	चौकी १ हीरे जडाउए दी पने चूनी स- मेत
थ्या १	बउटे हीरे दे ..... झुमकू साबत

सरपेच १ हथी मती थ्या २ बड़े गट १ सबज जमुरद / मोती माला दे दाणे १०० कंठमाला ३ जमरद थ्या २ छोटे पोरोणे की कछु ..... साढे हथे दीते मोती माले दे दाणे १८० पाडुका १ २ हीरे ३ चुनी १ लोलक १ जमरद देसी

Digitised by
Tharah Kardu

चम्बा के राजमहल में कार्यरत अधिकारी द्वारा तोशाखाना के भण्डार से भेजे गए आभूषणों का ब्यौरा है। उसने जनाना महल से प्राप्त किए गए आभूषणों का भी इस में उल्लेख किया है। पत्र में नाथ नामक प्रहरी द्वारा भेजे गए आभूषणों का भी उल्लेख है और साथ ही जनाना महल में काम करने वाली महिला मालती द्वारा लाए गए आभूषणों का ब्यौरा भी दिया गया है। आभूषणों के अतिरिक्त कीमती नग–नगीनों, जवाहरात, कई प्रकार की मोती मालाओं और हारों की सूची दी गई है। कई भांति के सरपेच भी वर्णित हैं।

अभिलेख तिथि विहीन है।

A note by an official serving at the Chamba palace for keeping record of the ornaments which he sent from the *bhandar* (*Tosha-khana*, store) in his charge to the *bhandar* (store) in the inner palace (i.e. the *zenana* portion). Certain other ornaments received by him from the inner *bhandar* of the palace to his charge are also recorded in the note. The note mentions that the ornaments were sent through watchman (*Pahri*) Nath by name to the inner palace and Malti (maid serving in the inner palace) had brought the ornaments from the inner palace. Sufficient details about the ornaments, number of precious stones of various kinds, rows of pearls in necklaces, etc. are mentioned in the document. Several kinds of *sarpech* are mentioned.

No date.

tharahkardu.in

77.84

श्री राम जी
खत १ सं. ६२ काती प्र. २१ दा
रू. १०५२ / इधी मूल कटौती खते कने
१०००/- ५०/- २/-

पाछे बखीरे की जैमल वेई जाए आओग
से मी देखी

अखरे इक हजार बेओजा श्री राए साहबे
दी सीरकार लेणे वर्जीरे अरजण महादे-
बू उतमे सगतु सींधु देणे इधी दी बयाज
दुडोत्र सेई दे लेखे देणे एह रूपइए हजार
इक लेआ श्री महाराजे दे बयाहे दे खरचे
की लेई दलपते की सौंपे इधी दी ठाहर
..... इआं रूकदे दा माल .....
दी जगता ओए से देणे संवत ६२
काती प्र. २१ लीखेया उतमे । महादेबू।।

Digitised by
Tharah Kardu

यह अभिलेख रूपये 1052 की अदायगी से सम्बन्धित है, जो बज़ीर अर्जुन, महादेव, उतम, सगतु, और सिद्धू द्वारा चम्बा के राजा को दी जानी थी। उक्त राशि दलपत नामक व्यक्ति द्वारा राजा के विवाह हेतु ली गई थी।

अभिलेख की तिथि 21 काती (कार्तिक) सं. 62 (1786) ई. है।

An undertaking by Uttam and Mahadebu.

The document deals with money transaction amounting to rupees 1052 to be paid by wazir Arjun, Mahadev, Uttam, Sagatu and Sidhu to Chamba Raja. The above amount was received by one Dalapat for the wedding of Raja (?).

Dated: 21st of Kati (Kartik), Sam. 62 (=AD1786).

tharahkardu.in

77.85

श्री राम जी

सं. ६६ जेठ प्र. ४ खत लीखया परगने राजनगरे दा

रू. १५८ ।।) अखरे भी रूपए इक सौ साढे अठूंजा श्री
महा श्री राए साहबे श्री अजीत सींघे जी दी
सीरकारे लेणे परगने राजनगरे दे देणे
ए रूपए सं. ६५ मुखे मोदी मंगले दे खत क-
री हरी दे सीरकार दीते थे ती श्री हाजरे दे ली-
खे दा अध जे मंगले दे रूपए भरी देणे होर ली
खत करणे होए रूपेए राजनगरे दे कुटयाले मेह-
राने मेहते जसु हथे लेए करी मोदी मंगले की दीता
सं. ७७ मुखे राजनगरे दी रही की बछ पोग ता बन्ह
दे मेहरने जसु हथे छुड़ाए से इदे लेखे महीने १
प्र. बयाज मोल् कटोती समेत भरी देणे
बेओरा .....
रू. १५०/- मोले् लेई दीते
रू. ७ १/२/- कटौती दे दीणे
रू. १/- खते कने देणे

Digitised by
Tharah Kardu

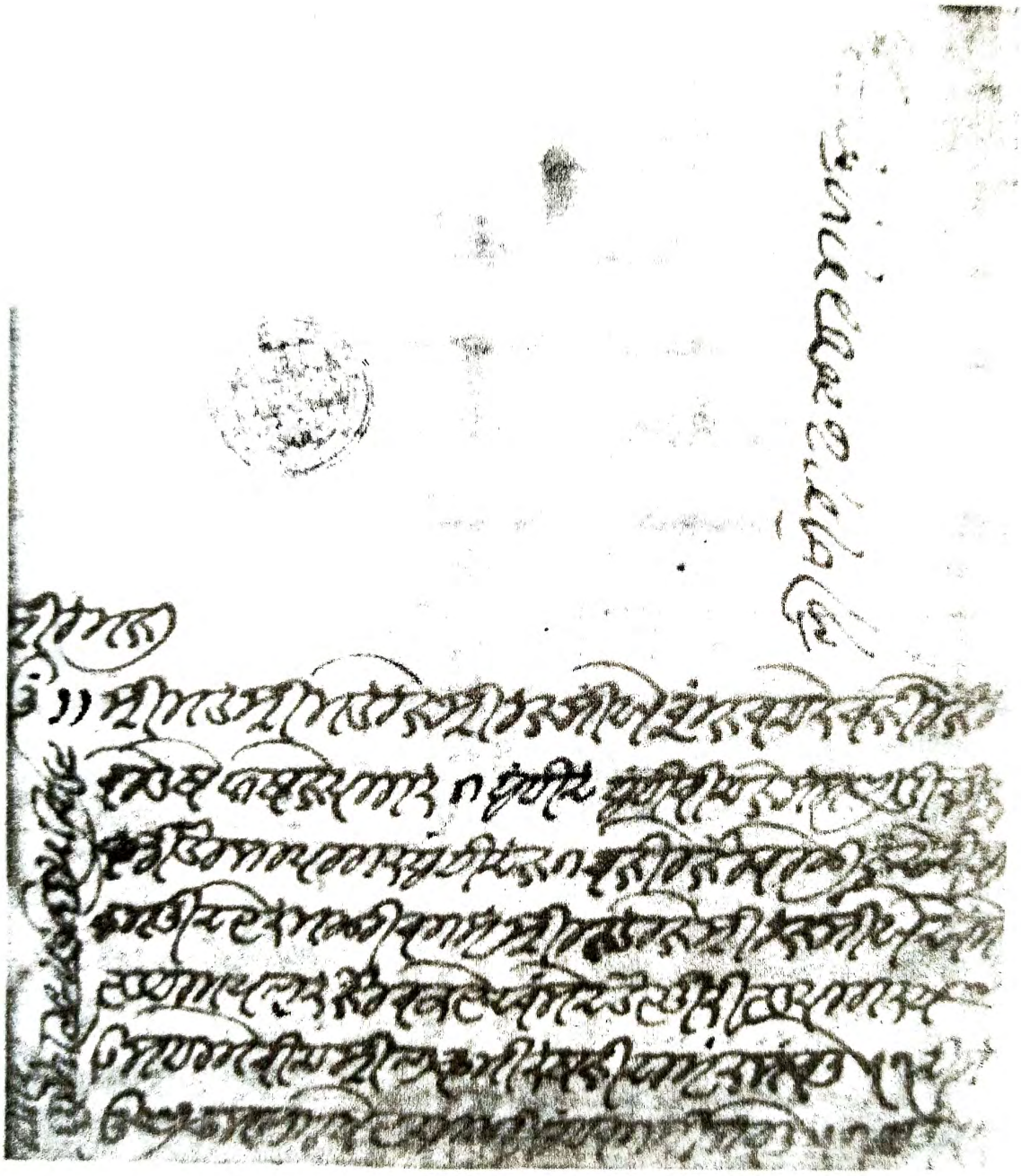
यह अभिलेख राजनगर परगणे से सम्बन्धित राशि रुपये साढ़े एक सौ अठावन की अदायगी के बारे में है। इसके अतिरिक्त कुछ और छोटी राशि का भी उल्लेख है। पत्र में मेहता जसु और मोदी मंगल के नाम लिखित हैं।

अभिलेख की तिथि 4 जेठ, सं. 66 (1790 ई.) है।

The document dealing with money transaction mentions the amount of rupees 158½ pertaining to the *pargana* of Rajnagar. Besides some other small amounts, the letter also mentions the names of Mehta Jasu and Modi Mangal.

Dated: 4th of Jeth, Sam. 66 (=AD 1790).

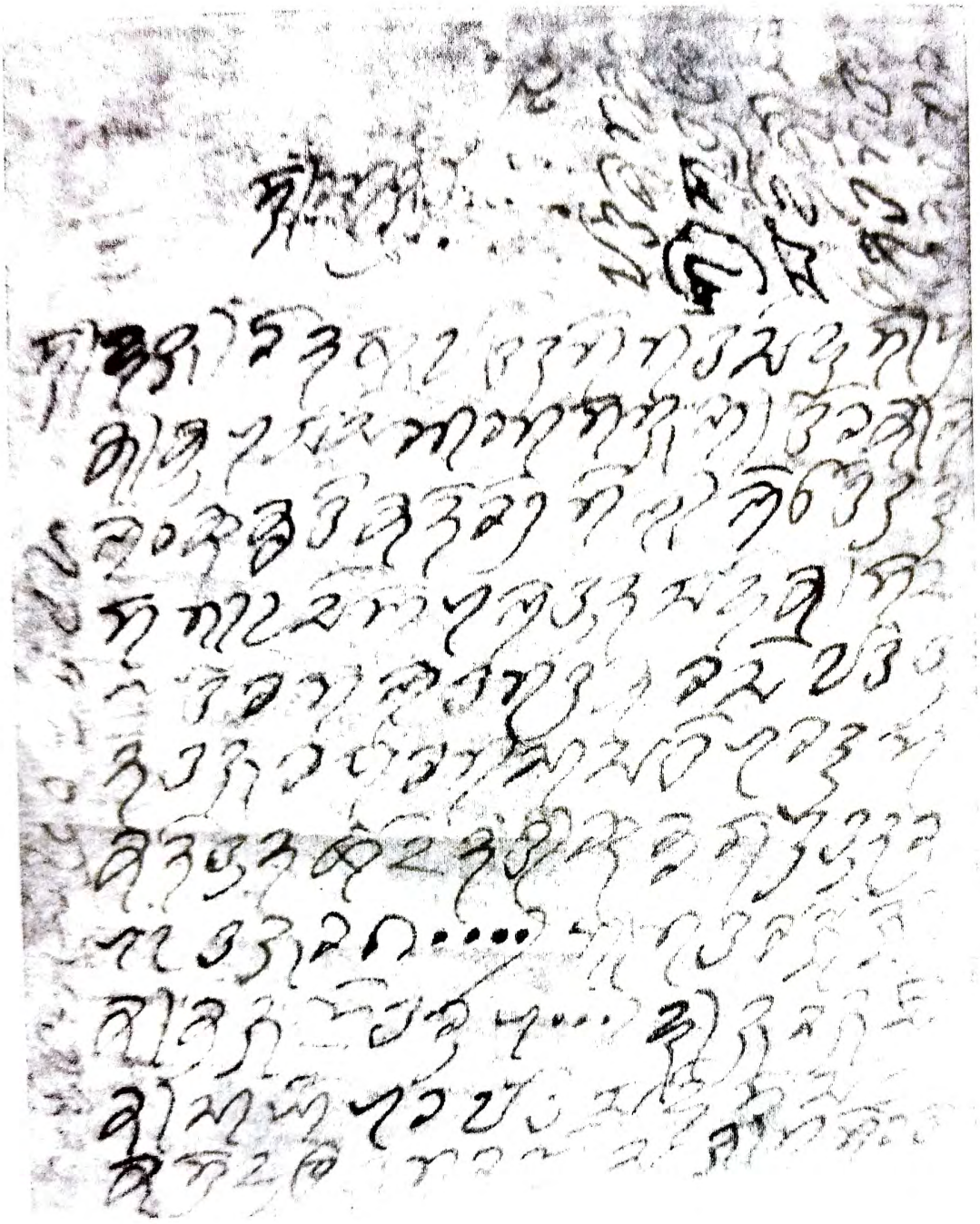
tharahkardu.in



C-28

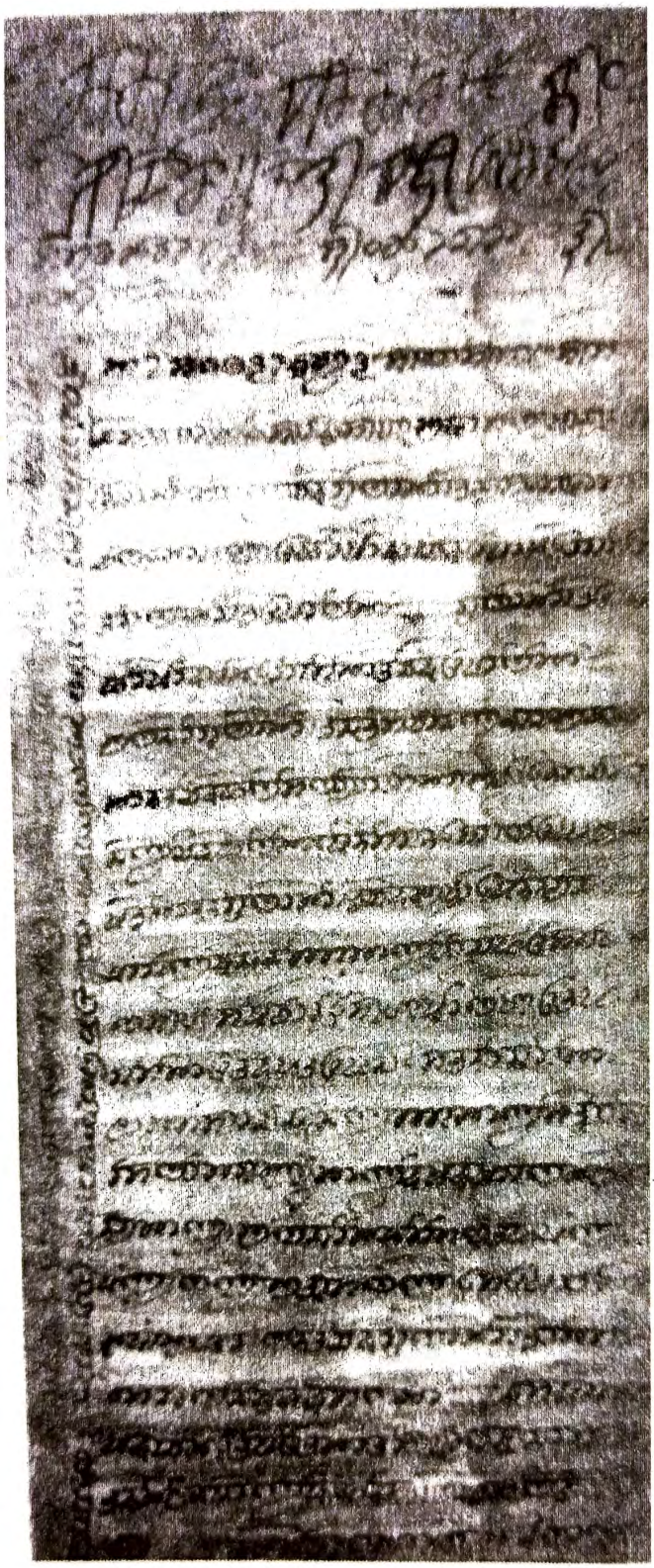
Raja Raj Singh confers the paragana of Jundh on his wazir Zorawar in recognition of his services.

Digitised by
Tharah Kardu



C-35
Letter from Bhup Chand of Bhadrawah to Wazir Nathu of Chamba State.

tharahkardu.in



C-24

Letter from Raja Sansar Chand of Kangra, which states that Kangra,Guler and Chamba states are united for mutual defence. (Dated: 1775 AD)

Digitised by
Tharah Kardu

Chamba Shilpa Parishad
2010

Limited Edition, 500 copies
Price: Rupees Five Hundred only

tharahkardu.in